

GEMENGEBUET

FEBRUAR – MÄERZ 2025

Nº2

letztloetz



HEURES D'OUVERTURE:

Secrétariat, Service technique &
Service Culture et Communication:

8h-12h/14h-16h

Recette communale:

8h-12h/13h30-16h

Service Biergerzenter:

8h-12h/13h30-16h30

Cartes d'identité et passeports:

uniquement sur rendez-vous.

Sur RDV:

Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

Nätzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Central téléphonique:

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

✉ college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES - Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT - Échevine

Olafur SIGURDSSON - Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

✉ secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

SERVICE BIERGERZENTER

✉ population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

Réception

✉ reception@betzdorf.lu

Manuel FREY

28 13 73

SERVICE CULTURE ET COMMUNICATION

✉ communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Nathalie GRÉGOIRE

28 13 73-254

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

RECETTE COMMUNALE

✉ recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal)

28 13 73-223

Maïthé NOTHUM

28 13 73-247

SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

✉ technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

✉ technique@betzdorf.lu

Fax

28 13 73-213

Chef de Service Joé UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Melis PELIVANI

28 13 73-258

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

ÉQUIPES TECHNIQUES

Équipe voirie, canalisation Marco OLIVI

621 170 195 | 28 13 73-229

Équipe eau potable Michel DIAS

691 503 635 | 28 13 73-255

Équipe jardinage Edwin POTHoven

691 510 280 | 28 13 73-242

Équipe bâtiments Patrick RENCKENS

691 480 461 | 28 13 73-340

Équipe événements David SCHOLTES

621 620 930 | 28 13 73-241

Urgence - Dépannage 24/7:

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

✉ agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

✉ ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Service Technique Vito APOLINARIO DA SILVA

691 503 633 | 28 13 73-331

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

✉ mrbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

✉ tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

✉ david.kuijpers@anf.etat.lu

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire)

621 139 672

✉ annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

✉ moien@beimlis.lu

7, rue de la Gare • L- 6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Steffi HERMES (infirmière)

691 517 892

✉ steffi.hermes@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h30 à 11h30 + Lu-Ve 14h00 à 16h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu ✉ office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement,
l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	06
Youth	32
Soziales	36
Wat war lass ?	44
Augenschmaus Creators Market	44
Schecküberreichung im Rahmen von „Betzder hëlleft“	46
Bamplanz-Aktioun fir déi Neigebueren	50
Grouss Botz Aktioun an der Gemeng	52
Ouschtereeërsich mam Fairtrade Team	54
Nuetsfunkraid um Misärshaff vun de Guiden & Scouten vu Rued-Sir	56
Réckbléck op d'Resultater vum DT Rued-Sir	57
Generalversammlung vun der Ouljer Musek	58
Buegbbrennen – Guiden & Scouten vu Rued-Sir	59
Optakt vun der neier Saison vum Tennis Club Rued-Sir	60
„De Bësch beweegt dech“ – Die Natur als Spiel- und Lernraum	61
Natur & Klima	62
Gemengerot	66
Sëtzung vum 07.02.2025	67
Sëtzung vum 21.03.2025	72
Adressen	87
Manifestatiounskalenner	88

DELAIR FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEBUET: 20.06.2025

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 02/2025

FOTOS|PHOTOS – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER|COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: Couverture: Stéphanie SCHOOS | p. 10-13: brain&more | p. 16-19: HYPE | p. 22-24: Sophie MARGUE | p. 30: Stéphanie SCHOOS | p. 36-37: Stéphanie SCHOOS | p. 38: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 44-45: Stéphanie SCHOOS | p. 50 & 51: Stéphanie SCHOOS | p. 52 & 53: Jim MEISCH | p. 54 & 55: Fernande KLARES-GOERGEN | p. 56 & 59: Valerie NIEDERKORN – Guiden a Scouten Rued-Sir | p. 57: Laura BURCHER – Deschtënnis Rued | p. 58: Jim MEISCH – Ouljer Musek | p. 60: Steve HILBERT – TC Rued-Sir | p. 61: Caritas Jeunes et Familles asbl | p. 62 & 66: Yves KORTUM

TEXTE|TEXTES – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER|COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: p. 10-13 & p. 16-19: brain&more | p. 22-24: Schroeder & Associés | p. 36-38: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 56 & 59: Valerie NIEDERKORN – Guiden a Scouten Rued-Sir | p. 57: Laura BURCHER – Deschtënnis Rued | p. 58: Paul KIEFFER – Ouljer Musek | p. 60: Steve HILBERT – TC Rued-Sir | p. 61: Caritas Jeunes et Familles asbl

Conception: Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression:** 09/05/2025



Wahlen zum „Kannergemengerot“ – p. 14



Students' Job Day 2025 – p. 16



Generalversammlung vun der Ouljer Musek – p. 58

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4106

Betzder: 281

Bierg: 353

Menster: 996

Ouljen: 488

Rued-Sir: 1988

Nationalitéiten: 76

VIRWUERT

PRÉFACE

LU LÉIF BIERGER VUN DER GEMENG BETZDER,

Et ass mir, zesumme mam Schäffen- a Gemengerot, eng grouss Freed lech den neie Gemeindebuet ze präsentéieren.

Dir fannt wéi gewinnt hei am Buet vill Informatiounen iwwert d'Liewen an der Gemeng, flott Artikelen iwwert ons Aktivitéiten, an och **d'Rapporte vun de leschte Gemengerotssitzungen**. Sait dem 28. Abrëll, stinn lech des Rapporten och schonns spéitstens 14 Deeg no der Gemengerotssitzung **um ganz neien Internetsite** www.betzdorf.lu zur Verfügung. Dëst fir lech zäitno iwwert d'Aarbecht am Gemengerot ze informéieren.

Mir sinn houfreg lech kënne matzedeelen, datt mir an der leschter Gemengerotssitzung de Kaf vun enger Parzell nieft dem ale Pompjeesbau zu Menster unanime ugeholl hunn. Scho seit méi laanger Zäit besteet bei de Bierger zu Menster de Wonsch fir méi **ëffentlech Parkplaze** ronderëm den Zentrum. Zumools bei Fester a Manifestatiounen am Duerf, si munchmol net genuch Parkplazen an der méi noer Ëmgéigend disponibel. Hei wëlle mir elo zäitno e Parking fir zirka 20 Autoen amenagéieren.

Dës Demande fir méi Parkplaze gouf et och zu Rued-Sir um Bowéngsbiereg. Vill Bierger hu rapportéiert, datt et dacks schwéier war no beim Centre médical an der Geschäfte eng **ëffentlech Parkplaz** ze fannen. Sait dem Mäerz sinn insgesamt 9 Parkplazen elo op maximal 2 Stonne begrenzt ginn, fir hei am Dag méi Parkméiglechkeeten ze offréieren.

De **Kannergemengerot** ass ons en Härzensuleies. Dofir si mir ëmsou méi frou,



datt dësen elo Realitéit ass. De 14. Mäerz 2025 sinn an der Schoul Walen organiséiert ginn, an déi éischt 7 Vertrieeder goufe gewielt. D'Zil ass et de Schüler mat an den Entscheidungsprozess bei Themen déi hir Generatioun betrëfft, mat anzebeziehen. Mir wënschen de Vertrieeder vill Spaass bei hirer neier Aufgab, a freeën ons schonns op eng flott a konstruktiv Zesummenaarbecht.

E puer Joer huet et gedauert, an elo ass en do. Jo, zu Ouljen dréit de klengen Zuch ab dem 7. Juni all Samsde bei guddem Wieder seng Ronnen. All Amateuren a Modelleisebunner dierfen och vun dëser Streck iwwer 370 m, vun der Mille bis bei d'Brasserie Monkel, profitéieren.

Mir invitéieren lech elo schonns allegueren härezech op **d'Aweiung vun dëser Eisebunn** a Presenz vum Tourismusminister Lex DELLES an dem Innenminister Leon GLODEN de 7. Juni 2025

um 10.00 Auer. Vun iwwerall aus Europa hu sech Amateure vun der Modelleisebunn fir dësen Dag schonns ugemellt fir mat ons ze feieren an e puer Ronnen ze fueren. Kommt laanscht a feiert mat, a bestaunt ab 11.00 bis owes 18.00 Auer déi verschidde Lokomotiven an Zich, wéi och besonnesch Damplokomotiven, déi deen Dag och mat Dampf hir Ronnen dréinen. Nieft der grousser Spillplaz an der villen aneren Attraktiounen fir d'Kanner ass och fir lessen a Gedréngs gesuergt.

Wéi an der Schäfferotserklärung ugekënnegt, hu mir **d'Analyse vun eisem PAG**, ewéi se am Gesetz virgesinn ass, an Optrag ginn. De Rapport vun iwwert 120 Säiten ass dem Gemengerot elo am Mäerz an enger Aarbechtssitzung virgestallt ginn. De Gemengerot huet dësen unanime ugeholl. Onse PAG ass nach ëmmer gutt, an et gëtt weider genuch Potential wou ons Gemeng sech weider kann entwéckelen. Deemno brauche

mir am Moment keng grouss Revisioun vum PAG. Trotzdeem wäerten eng Rei vu klengen Upassungen duerch punktuell Modifikatiounen gemaach ginn, fir ons Texter weider ze preziséieren an ze moderniséieren, resp. kleng Ännerungen an der Partie graphique virzehuelen.

Zanter Abrëll ass ons Gemeng **der Aktioun „Génération sans tabac“** bäigetrueen. De Konsum vun Tubak ass eng vun den Haaptursaachen vu ville Krankheeten. Dofir hu mir ons als Gemeng elo entscheet eng Rei Moossnamen ëmzesetzen. De Wonsch ass et eng „Gemeng ouni Tubak“ ze ginn. Mat dëser Aktioun versiche mir haaptsächlech de Konsum vun Tubak bei de méi jonke Generatiounen ze reduzéieren.

Mir sinn och frou, dëst Joer bei der 24. Editioun vu „**Betzder hëlleft**“ nees 75.000 € un ONG'en an Associatiounen aus dem soziale Beräich ze verdeelen. Mat engem groussen Häerz, hu mir dës Suen a Form vu Schecke vun 2.000 € a 4.000 € verdeelt, fir Mënschen, déi et batter néideg hunn, fir hinnen den Alldag ze vereinfachen an hinnen e Laachen ze schenken an esou esou iwwerall op der Welt eng Hand mat unzepaken.

Marc RIES
Buergermeeschter

FR CHÈRES CONCITOYENNES, CHERS CONCITOYENS,

C'est avec grand plaisir, que je vous présente, en collaboration avec le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le conseil communal, le nouveau bulletin communal.

Comme d'habitude, vous y trouverez de nombreuses informations sur la vie dans notre commune, des articles intéressants sur nos activités ainsi que **les rapports des dernières séances du conseil communal**. Depuis le 28 avril, ces rapports sont également disponibles au plus tard 14 jours après le conseil communal sur notre **tout nouveau site internet**: www.betzdorf.lu. Cela afin de vous tenir informés, en temps utile, des travaux du conseil communal.

Nous sommes fiers de vous annoncer que, lors de la dernière séance du conseil communal, l'achat d'une parcelle à côté de l'ancienne caserne des pompiers à Mensdorf a été approuvé à l'unanimité. Depuis longtemps déjà, les habitants de Mensdorf souhaitent disposer de plus de **places de stationnement public** autour du centre. Notamment lors des fêtes et des manifestations dans le village, il arrive parfois qu'il n'y ait pas suffisamment de places disponibles à proximité. Nous prévoyons donc d'aménager prochainement un parking d'environ 20 voitures.

Une demande similaire a été exprimée à Roodt/Syre, au « Bowéngsbiërg ». De nombreux citoyens ont signalé qu'il était souvent difficile de trouver une place publique à proximité du centre médical et des commerces. Depuis mars, 9 emplacements ont été limités à 2 heures maximum afin de permettre une meilleure rotation pendant la journée.

Le conseil communal des enfants **« Kannergemenerot »** nous tient particulièrement à cœur. C'est donc avec d'autant plus de joie que nous annonçons sa création. Le 14 mars 2025, des élections ont été organisées à l'école, et les 7 premiers représentants ont été élus. L'objectif est d'impliquer les élèves dans les processus de décision portant sur des sujets qui concernent leur génération. Nous souhaitons à ces représentants beaucoup de plaisir dans cette nouvelle mission, et nous nous réjouissons d'une collaboration agréable et constructive.

Cela a pris quelques années, mais c'est enfin une réalité ! Oui, à Olingen, le petit train circulera tous les samedis à partir du 7 juin, si les conditions météorologiques le permettent. Les passionnés du modélisme ferroviaire pourront profiter de ce parcours de 370 mètres allant du moulin jusqu'à la « Brasserie Monkel ».

Nous vous invitons d'ores et déjà chaleureusement à **l'inauguration de la « Millebunn »**, du petit train miniature, en présence du ministre du Tourisme, Lex DELLES, et du ministre de l'Intérieur, Léon GLODEN, le 7 juin 2025 à 10h00. Des amateurs de trains miniatures venus de toute l'Europe se sont déjà inscrits pour participer à cette journée, partager ce moment avec nous et faire quelques

tours en train. Venez nombreux, participez à cette fête, et admirez de 11h00 à 18h00 les différentes locomotives et trains, notamment des locomotives à vapeur.

À côté de la grande aire de jeux et des nombreuses autres attractions pour enfants, il y aura bien sûr de quoi manger et boire.

Comme annoncé dans la déclaration du collège des bourgmestre et échevins, nous avons mandaté **l'analyse de notre PAG**, comme le prévoit la loi. Le rapport, qui compte plus de 120 pages, a été présenté au conseil communal lors d'une séance de travail en mars. Le conseil communal l'a approuvé à l'unanimité. Notre PAG reste un bon outil, et il existe toujours un potentiel important pour le développement futur de notre commune. Une grande révision n'est donc pas nécessaire pour le moment. Néanmoins, une série d'adaptations ponctuelles sera mise en œuvre afin de préciser et moderniser les textes, ainsi que de faire quelques ajustements graphiques.

Depuis avril, notre commune a adhéré à **l'initiative « Génération sans tabac »**. La consommation de tabac est l'un des principaux facteurs de nombreuses maladies. C'est pourquoi nous avons décidé de mettre en œuvre plusieurs mesures. Notre ambition est de devenir une *commune sans tabac*. Par cette action, nous cherchons principalement à réduire la consommation de tabac chez les jeunes générations.

Nous sommes également heureux d'avoir pu, cette année encore, dans le cadre de la 24^{ème} édition de **« Betzder hëlleft »**, d'effectuer des dons au total de 75.000 euros à des ONG et associations actives dans le domaine social. Avec un grand cœur, nous avons remis des chèques allant de 2.000 € à 4.000 € à des organisations qui viennent en aide à ceux qui en ont le plus besoin, dans le monde entier, pour leur faciliter le quotidien et leur redonner le sourire.

Marc RIES
Bourgmestre

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte beim Gemeinsekretär.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.

Tél. 28 13 73-222



ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

WICHTIG:

Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!

IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!



Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Bürgeramt / Standesamt

Bureau de la Population / État civil

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h30

Nur nach Terminvereinbarung

Uniquement sur rendez-vous

Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Lu-Ve / Mo-Fr: 16h30 – 17h00 & Mercredi / Mittwoch: 07h00 – 08h00

Gemeindekasse

Recette

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h00

Sekretariat, Technischer Dienst, Kultur & Kommunikation

Secrétariat, Service Technique, Service Culture & Communication

08h00 – 12h00 & 14h00 – 16h00

IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBILE

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

TÉL. 28 13 73



DE Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat

Abfahrt 8.30 Uhr

Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1ers lundis du mois

Départ 8h30 - Retour 11h00

TERMINE | DATES

02.06.25, 07.07.25

04.08.25



CACTUS

TERMINE | DATES

MAI | MAI

28. (Mittwoch) nachmittags

28 (mercredi) l'après-midi

JUNI | JUIN

12. morgens / le matin

26. nachmittags / l'après-midi

JULI | JUILLET

10. + 24. morgens / le matin



DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

MAI | MAI

22. morgens / le matin

JUNI | JUIN

05. + 19. morgens / le matin

JULI | JUILLET

03. + 17. morgens / le matin

31. nachmittags / l'après-midi

BICHERBUS



TERMINE | DATES

21. Juni | juin
12. Juli | juillet
02. August | août

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu
Der BICHERBUS hält an den links aufgeführten Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45–15.35 Uhr.

FR Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu
Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt «Maison Relais» entre 14h45 et 15h35 les samedis énoncés à gauche.

I love my Hausdokter Hausdoktesch

Mäin éischte Reflex!

Wa mäin Dokter net disponibel ass, ginn ech an eng Maison Médicale.*

Bei engem Noutfall, ginn ech an d'Spidol oder rufen den 112 un.

*Quin rendez-vous, oves vun 20 Auer bis Mëtternuecht, d'Weekender an d'Feierdag vun 8 Auer bis Mëtternuecht.

M&S Info

SanteSecu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
et de la Sécurité sociale
Direction de la santé

Service

BABYPLUS

Pour toutes les familles qui attendent ou viennent d'avoir un bébé:

information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé

Plus d'informations sur: www.betzdorf.lu
Tél. : 36 05 97-30 • babyplus@liewensufank.lu

PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 20 décembre 2024 le règlement générale de la circulation dans la rue de la Gare à Roodt/Syre.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures en date du 4 février 2025, réf. : 322/24/CR et par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 3 février 2025, réf. : réf 04.01. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 14 février 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 7 février 2025 le règlement communal sur les cimetières.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 14 mars 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Lotissement de terrains.

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf, par sa délibération du 21 mars 2025, a marqué son accord pour un lotissement de terrains portant sur les parcelles 131/2064 et 131/2065, inscrites au cadastre de la commune de Betzdorf, section D de Roodt&Syre, au lieu-dit « Op der Haard ».

La délibération précitée est déposée à la maison communale où le public peut en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'Etat et des communes, un recours en annulation contre les décisions du conseil communal est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

Berg, le 4 avril 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a adapté par délibération du 21 mars 2025 le règlement communal concernant la fixation de la participation communale à l'allocation de vie chère, respectivement à l'allocation de vie chère « eau ».

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 14 avril 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



SERVICE RECETTE COMMUNALE FÜR GESUNDE GEMEINDEFINANZEN

Der Beruf des Gemeindeeintnehmers ist mit hoher Verantwortung verbunden, weil seine Tätigkeit direkten Einfluss auf die finanzielle Gesundheit der Gemeinde hat. Gemäß den gesetzlichen Vorgaben nimmt der „Receveur“ die Gemeindeinnahmen entgegen, kommt den anfallenden Zahlungsverpflichtungen nach und führt die Buchhaltung der Gemeinde.

DE „Einfach ausgedrückt: Unsere Abteilung steuert den kommunalen Geldfluss“, sagt **Nicolas EICKMANN, Einnehmer der Gemeinde Betzdorf**. Als Hauptansprechpartner in der Abteilung zeichnet er dafür verantwortlich, dass Ein- und Ausgaben ordnungsgemäß verbucht werden, sorgt dafür, dass die für die Arbeit erforderlichen informatischen Mittel zur Verfügung stehen und leitet wenn nötig juristische Schritte bei ausstehenden Zahlungen ein. Seine Mitarbeiterin **Maïthé NOTHUM** tätigt alle anfallenden Buchungen. Den Bürgerkontakt übernehmen beide.

Einnahmen: Der Löwenanteil kommt vom Staat

Haupteinnahmequelle einer Gemeinde sind Steuergelder und finanzielle Beihilfen, die vom Staat überwiesen werden. Ein wichtiges Element ist die Gewerbesteuer, die vom Staat eingenommen wird und in den „Fonds de dotation globale des communes“ fließt. Der Gesamtbetrag dieses Fonds wird dann nach festgelegten Kriterien an die Gemeinden des Landes verteilt. Die staatlichen Beihilfen, die gleich nach ihrer Auszahlung ebenfalls vom „Service Recette“ verbucht werden, dienen dazu, von der Gemeinde durchgeführte und vorfinanzierte Projekte wie zum Beispiel



den Bau von Wohnungen finanziell zu unterstützen.

Direkt an die Bürger der Gemeinde Betzdorf verrechnet werden dreimal im Jahr die Gebühren für Trink- und Abwasser und für Abfallentsorgung. „Die Abfalltonnen wurden vor Kurzem mit Chips versehen und die Gebühren für den Restabfall werden jetzt gemäß dem Verursacherprinzip (pollueur-payeur) nach Gewicht und Leerungen berechnet“,

erläutert der Gemeindeeintnehmer. „In Zusammenarbeit mit dem Abfallsyndikat SIGRE gewährleisten wir die ganze Verwaltung des Abfallmanagements und nehmen die Bestellungen für neue Tonnen entgegen, welche im Anschluss vom Technischen Dienst ausgeliefert werden.“

In das Aufgabengebiet der Recette communale fallen aber auch die Verrechnung der Grund- und Hundesteuer



sowie der fälligen Gebühren für das Mieten von kommunalen Sälen, für das „Essen auf Rädern“, für Dienstleistungen des „Service Régie“, für den Night-Rider-Service und vieles mehr. Zudem verwaltet Nicolas EICKMANNNS Abteilung die Kauttionen für die inzwischen über 1000 elektronischen und mechanischen Schlüssel, die Zugang zu den Gemeindegebäuden gewähren.

Die Zahlungsmoral der Betzdorfer Bürgerinnen und Bürger bezeichnet Nicolas EICKMANN als ausnehmend gut: „Im Allgemeinen werden die Rechnungen fristgerecht beglichen. Manche Haushalte geraten allerdings aufgrund der momentanen wirtschaftlichen Entwicklung in finanzielle Engpässe. In solchen Fällen sind wir bemüht, zusammen mit den Betroffenen eine Lösung zu finden und stehen ihnen auch beratend zur Seite, zum Beispiel beim Anfragen von ihnen zustehenden Beihilfen der Gemeinde. Grundbedingung ist aber, dass solche Bürger sich mit uns in Verbindung setzen. Auf keinen Fall sollte man auf eigene Faust Raten- oder

Vorauszahlungen vornehmen, ohne sich vorher mit uns abgesprochen zu haben, denn das führt nur zu unnötigen administrativen Komplikationen, mit denen niemandem gedient ist!“

Bei den Ausgaben ist gute Vorausplanung geboten

An die Gemeinde gerichtete Rechnungen werden vom Sekretariat vorbereitet. Nachdem sie vom Schöffenrat bewilligt sind, werden sie vom Gemeindeeinknehmer beglichen. „Selbstverständlich können wir nicht bis in den Minusbereich hinein bezahlen, sondern müssen den im Gemeindeetat festgelegten Ausgabenkredit respektieren. Was die voraussichtlichen laufenden Ausgaben für Strom, Wasser usw. für die Gemeindegebäude und die Informatik betrifft, wird die „Recette communale“ deshalb bei der Erstellung des Jahresbudgets um eine Schätzung gebeten.“, erklärt der Gemeindeeinknehmer. Einmal im Jahr muss er auch vor dem Gemeinderat Auskunft über den Restantenetat geben. Dabei handelt es sich um noch nicht

eingenommene bzw. aus verschiedenen Gründen nicht mehr eintreibbare kommunale Einkünfte. Nach diesem Rechenschaftsbericht wird dem Einknehmer Entlastung gewährt.

Nicht nur die Zusammenarbeit mit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium, sondern auch der Kontakt zu den Bürgern lässt nach Meinung des Zweier-teams nichts zu wünschen übrig: „Uns liegt ein guter Service am Bürger sehr am Herzen. Bei eventuellen Problemen handeln wir proaktiv und lösungsorientiert. Mit dieser Arbeitsphilosophie haben wir bislang hauptsächlich positive Erfahrungen gemacht!“



SERVICE RECETTE COMMUNALE POUR DES FINANCES COMMUNALES SAINES

La fonction de receveur communal implique de grandes responsabilités dans la mesure où elle influence directement la santé financière de la commune. Conformément aux dispositions légales, le receveur est tenu de percevoir les recettes de la commune, d'effectuer les paiements dus et de tenir la comptabilité de la commune.

FR «Pour le dire simplement, notre service gère les flux d'argent communaux», déclare **Nicolas EICKMANN, receveur de la commune de Betzdorf**. En tant que principal interlocuteur au sein de ce service, il garantit que les rentrées et les dépenses soient dûment comptabilisées, s'assure que les outils informatiques nécessaires au travail soient disponibles et, au besoin, entame des démarches juridiques pour recouvrer les créances. **Maïthé NOTHUM**, sa collaboratrice, se charge de toutes les écritures comptables. Ils sont tous deux en relation avec les citoyens.

Recettes: l'État est le premier contributeur

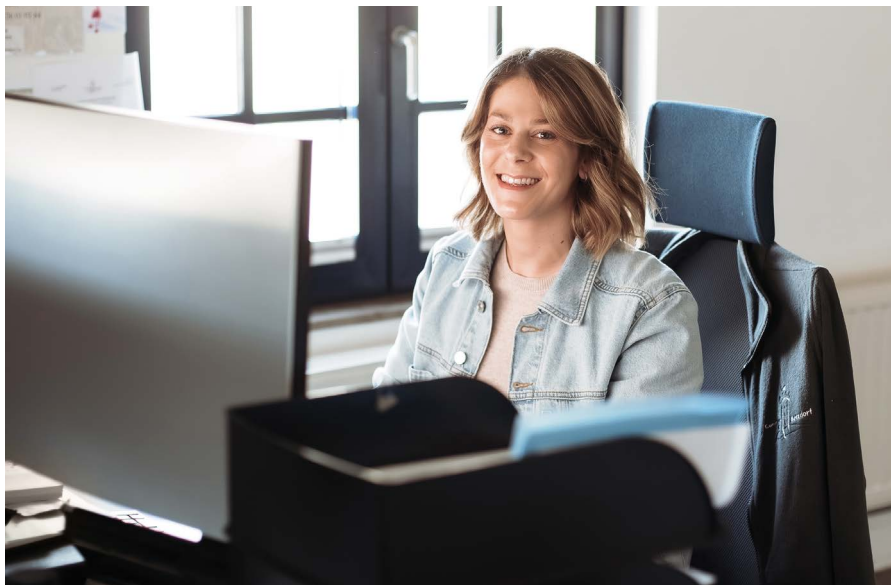
Une commune tire ses principales recettes des taxes et des aides financières que lui verse l'État. L'impôt commercial, qui est perçu par l'État et affecté au Fonds de dotation globale des communes, en forme une part importante. Le montant global de ce fonds est réparti entre les communes du pays en fonction de critères spécifiques. Les aides de l'État, que le Service Recette comptabilise également dès leur versement, servent à soutenir financièrement les projets menés et préfinancés par la commune, comme la construction de logements.



Trois fois par an, les habitants de la commune de Betzdorf se voient facturer directement les taxes de prélèvement d'eau et de rejet des eaux usées, ainsi que les taxes pour la collecte des déchets. «Les poubelles ont récemment été équipées de puces et les taxes sur les déchets résiduels sont désormais calculées d'après le poids et les vidages, conformément au principe du pollueur-payeur»,

explique le receveur communal. «Nous assurons tout le volet administratif de la gestion des déchets en collaboration avec le SIGRE, et nous réceptionnons les commandes de nouvelles poubelles qui sont ensuite livrées par le Service technique.»

De plus, la Recette communale a aussi dans ses compétences le recouvrement



de l'impôt foncier et de la taxe sur les chiens, ainsi que des redevances dues pour la location de salles communales, le service « Repas sur roues », les prestations du Service Régie, le service Night Rider et bien plus encore. Le service de Nicolas EICKMANN gère par ailleurs les cautions pour les clés électroniques et mécaniques donnant accès aux bâtiments communaux, dont il existe à ce jour plus de 1 000 exemplaires.

Nicolas EICKMANN salue l'excellente discipline de paiement des habitants de Betzdorf: « Le plus souvent, les factures sont réglées dans les délais. Certains ménages rencontrent toutefois des difficultés financières en raison de la conjoncture économique actuelle. Nous nous efforçons alors de trouver une solution avec les personnes concernées et leur fournissons des conseils utiles, par exemple pour demander à la commune les aides auxquelles elles ont droit. Une condition essentielle est toutefois que ces citoyens prennent contact avec nous. Ils ne doivent en aucun cas verser des montants fractionnés ou des acomptes

de leur propre initiative sans en avoir discuté avec nous. Cela n'apporterait que des complications administratives, ce qui n'est dans l'intérêt de personne! »

Les dépenses exigent une bonne planification

Les factures adressées à la commune sont préparées par le Secrétariat. Après que le Collège des bourgmestre et échevins les a approuvées, elles sont acquittées par le receveur communal. « Naturellement, nous ne pouvons pas payer jusqu'à atteindre un solde négatif, nous devons respecter le plafond de dépenses fixé dans le budget communal. Lors de l'établissement du budget annuel, la Recette communale est donc invitée à fournir une estimation des dépenses courantes prévues pour l'électricité, l'eau, etc. pour les bâtiments communaux et pour l'informatique », précise le receveur communal. Une fois par an, ce dernier doit également informer le Conseil communal des montants non recouverts, à savoir les recettes communales qui n'ont pas encore été perçues

ou qui, pour une raison quelconque, ne sont plus recouvrables. Sur la base de cet état des restants, la décharge est accordée au receveur.

Aux yeux de ce duo, tant la collaboration avec le Collège des bourgmestre et échevins que les relations avec les citoyens se passent à merveille. « Nous avons à cœur d'offrir un bon service aux citoyens. Si un problème survient, nous adoptons une attitude proactive et nous nous concentrons sur la recherche de solutions. Grâce à cette philosophie, nous n'avons pratiquement que des expériences positives à notre actif! »

WAHLEN ZUM „KANNER- GEMENGEROT“

ÉLECTIONS DU «KANNERGEMENGEROT»



DE Wie in der Schöfferratserklärung bereits angekündigt, fanden am 14. März 2025 die Wahlen zum „Kannergemengerot“ statt. Der Bürgermeister Marc RIES berichtete mit Stolz über den großen Erfolg dieser Veranstaltung. Insgesamt hatten sich 35 Schüler, darunter 9 Jungen und 26 Mädchen, als Kandidaten gemeldet, um Teil dieses einzigartigen Projekts zu werden.

Der Schöfferrat zeigte sich beeindruckt von der Kreativität, die die Jugendlichen sowohl bei der Erstellung ihrer Wahlprogramme als auch bei der Gestaltung ihrer Plakate an den Tag gelegt haben. Diese beeindruckenden Leistungen verdeutlichen das hohe Engagement der Schüler, die sich aktiv in politische Themen einbringen.

Besonders betonte der Bürgermeister sein persönliches Interesse an diesem Projekt, das nicht nur den Dialog zwischen den Generationen fördert, sondern auch die Zusammenarbeit auf politischer Ebene stärkt. Der „Kannergemengerot“ bietet den jungen Menschen eine wertvolle Plattform, um ihre Ideen und Meinungen zu äußern und sich in die politischen Prozesse der Gemeinde einzubringen.

Dieses vielversprechende Projekt ist ein Schritt hin zu einer stärkeren Beteiligung der Jugend an der Gestaltung ihrer Zukunft und wird auch in den kommenden Jahren weiter unterstützt und gefördert.

FR Comme annoncé dans la déclaration échevinale, les élections du «Kannergemengerot» ont eu lieu le 14 mars 2025. Le bourgmestre Marc RIES a fièrement rapporté le grand succès de cet événement. Au total, 35 élèves, dont 9 garçons et 26 filles, se sont inscrits comme candidats pour faire partie de ce projet unique.

Le collège échevinal a été impressionné par la créativité des jeunes, tant dans l'élaboration de leurs programmes électoraux que dans la conception de leurs affiches. Ces réalisations impressionnantes témoignent de l'engagement élevé des élèves qui s'impliquent activement dans des sujets politiques.

Le bourgmestre a souligné son intérêt personnel pour ce projet, qui favorise non seulement le dialogue entre les générations, mais renforce également la collaboration sur le plan politique. Le «Kannergemengerot» offre aux jeunes une plateforme précieuse pour exprimer leurs idées et opinions et participer aux processus politiques de la commune. Ce projet prometteur est un pas vers une plus grande participation de la jeunesse dans la construction de son avenir et continuera à être soutenu et encouragé dans les années à venir.



STUDENTS- JOB DAY

STUDENTS' JOB DAY 2025: D'Gemeng Betzder huet jonk Berufsfänger informéiert!



E grouse Succès war déi éischt Editioun vum Students' Job Day, deem d'Gemeng Betzder de 4. März am Syrkus zu Rued-Sir organiséiert huet.

Vill Jugendlech, jonk Erwuessener an och Eltere wollte sech d'Geleeënheet net entgoe loossen, d'Beruffs- an Ausbildungsofferen vun de lokalen Entreprises an Administratioune kennen ze léieren.

Iwwer drësseg Entreprises aus de Secteuren Administratioun, Finanzen, Gesondheet, Soziales, Industrie, Handwierk, Einzelhandel, Transport, Reesen, Arméi, Kommunikatioun a Maison Relais stoungen um Students' Job Day allen Interesséierten dee ganzen Dag laang Ried an Äntwert, woubäi et ëm Stagen, Studentenjobs an och ëm méi laangfristeg Berufschance gaangen ass. Déi jonk Leit konnten éischt Bekanntschaft mat spezi-fesche Beruffer maachen a krute vill Informatioun iwwer Ausbildungsprogrammer, dual Studiegäng a viles méi.

Vertruede waren och d'ADEM an d'Maison d'orientation, déi de jonke Berufsfänger wäertvoll Rotschléi konnte mat op de Wee ginn.



Zefridde Reaktiounen

Dës Begeeschterung héiert een och aus de Reaktiounen vun de Leit eraus, déi um Students' Job Day dobäi waren. Eng kleng Auswiel:

„Déi jonk Leit konnten hir Eltere matbréngen, an dat ass och eng Sécherheet fir d'Elteren, déi gesi konnten, wou et higeet. Fir d'Studenten ass et immens, dass hinnen hei sou eng villfältig Offer gebuede gëtt, well et si vill Berufssecteure vertrueden!“ (Eng Mamm)

„Fir eng éischt Editioun si wierklech vill Leit komm. Mir als Maison de l'orientation kommen op jiddwer Fall gären erëm. Well Jugendlecher kënne sech dacks net virstellen, wat an engem Job erwaart gëtt a wat een iwwerhaupt maache muss, fir u säin Zil ze kommen. Do kënne mir hinne weiderhëllefen.“ (Vertriederin vun der Maison de l'orientation)

„Vill Jonker ware staark drun interesséiert, wat een als Student bei eis fir Méiglechkeeten huet.“ (Vertrieder vun der Entreprise Ruppert)

„Hei fënnt een alles op enger Plaz, an et kritt een Abléck an d'Aarbechtswelt. Wann een nach net richtig weess, wat ee maache soll, kritt een hei ganz vill Informatiounen. Et misste méi Gemengen esou en Event organiséieren.“ (Jonke Student)

„Wann et ëm Bankeplaze geet, denken d'Leit meeschtens nëmmen u Guichetsaarbecht. Eng Bank huet awer eng ganz wäitgefächert Beruffsofferte, dat konnte mir haut hei weisen.“ (Vertriederin vun der Banque Raiffeisen)

„Mir hunn e groussen Intressi constatéiert. Dobäi hunn déi jonk Leit sech Froe gestallt, wéi: Wat fir eng Méiglechkeete ginn et fir mech, wat kann ech duerno maachen, wat passéiert an enger Léier, wat fir eng Beruffer gëtt et? Um Students' Job Day krut jiddweree d'Geleeënheet, direkt mat engem Patron ze schwätzen, fir sech z'informéieren.“ (Vertriederin vun der ADEM)

De Betzder Schäfferot weist sech méi wéi erfreet iwwer dësen éischten Erfolleg: „Et war jo keen Jobday, wéi een se gewéinlech kennt, mä en Info-Event, dat sech spezifesch u jonk Leit gerichtet huet, déi sou sollten en éischten Abléck an d'Beruffswelt kréien. Et huet ee gemierkt, dass d'Leit hellewech begeeschtert waren, an mir freeën eis schonn op déi nächst Editioun 2026.“

Déi nächst Editioun ass schonn a Virbereedung!

De Students' Job Day war deemno net nëmme fir déi Jonk, mä och fir d'Entreprise den idealen Dag, fir mat jonken a motivéierten Talenter a Kontakt ze kommen. D'Gemeng Betzder plangt elo schonn déi nächst Editioun am Joer 2026, déi mat Sécherheet erëm dozou bäidroen wäert, jonk Leit op hirem Wee an hir beruflech Zukunft z'ënnerstëtzen. All interesséiert Entrepreneuren an Administratiounen kënne sech gären schonn elo umellen.



STUDENTS' JOB DAY 2025 : la commune de Betzdorf a organisé une journée d'information pour les jeunes qui entrent dans le monde du travail !

La première édition du Students' Job Day, organisée par la Commune de Betzdorf le 4 mars au Syrkus à Roodt/Syre, a été un véritable succès. De nombreux jeunes et adolescents, ainsi que leurs parents, ont saisi l'occasion pour découvrir les opportunités professionnelles et de formation proposées par les entreprises et administrations locales.



Tout au long d'un après-midi, plus de trente entreprises locales issues de secteurs variés – administration, finances, santé, social, industrie, artisanat, grande distribution (commerce de détail), transport, voyages, armée, communication et maisons relais – ont échangé avec les participants sur les possibilités de stages, d'emplois étudiants et les parcours professionnels à long terme. Les jeunes ont pu explorer divers métiers, rencontrer des employeurs et obtenir des conseils personnalisés sur les programmes de formation, les études en alternance et bien d'autres opportunités. L'ADEM et la Maison de l'orientation étaient également représentées et ont partagé des conseils utiles aux jeunes en quête d'orientation professionnelle.



Le collège échevinal, s'est dit heureux de cette première réussite : « Ce n'était pas un salon de l'emploi classique, mais un événement d'information spécialement conçu pour les jeunes, afin de leur permettre d'établir un premier contact avec le monde du travail. L'enthousiasme et la participation active des visiteurs ont largement dépassé nos attentes, et nous préparons déjà avec impatience l'édition de 2026. »



Des échos favorables

Les nombreux retours positifs des participants confirment l'enthousiasme qu'a suscité le Students' Job Day. En voici quelques-uns :

« Les jeunes ont pu venir accompagnés de leurs parents, qui ont ainsi pu découvrir concrètement les perspectives d'avenir de leurs enfants. C'est une véritable opportunité pour les étudiants d'accéder à une offre aussi variée, couvrant de nombreux domaines professionnels ! » (Une mère)

« Beaucoup de jeunes étaient curieux de découvrir les opportunités que nous offrons aux étudiants. » (Représentant de l'entreprise Ruppert)

« L'intérêt des jeunes pour leur avenir était manifeste : quels sont les débouchés ? Que puis-je faire après mes études ? À quoi ressemble un apprentissage ? Quels métiers existent ? Lors du Students' Job Day, les participants ont pu obtenir des réponses concrètes directement auprès des employeurs. » (Représentante de l'ADEM)

« Tout était centralisé en un seul lieu, permettant une véritable immersion dans le monde du travail. Cette journée est particulièrement utile pour ceux qui hésitent encore sur leur orientation professionnelle. D'autres communes gagneraient à organiser des événements similaires. » (Un étudiant)

« Pour une première édition, la participation a été remarquable. La Maison de l'orientation sera ravie de revenir lors de la prochaine édition. Les jeunes ont souvent du mal à se représenter les exigences d'un métier et les étapes à suivre pour atteindre leur objectif. Nous sommes là pour les accompagner dans cette réflexion. » (Représentante de la Maison de l'orientation)

« Les métiers bancaires sont souvent perçus de manière réductrice, à tort, comme uniquement des postes de guichet. Mais les opportunités sont bien plus diversifiées, et c'est ce que nous avons pu démontrer aujourd'hui. » (Représentante de Banque Raiffeisen)

Les préparatifs de la prochaine édition sont déjà en cours !!

Le Students' Job Day a été une opportunité précieuse non seulement pour les jeunes, mais aussi pour les entreprises, qui ont pu rencontrer de futurs talents motivés.

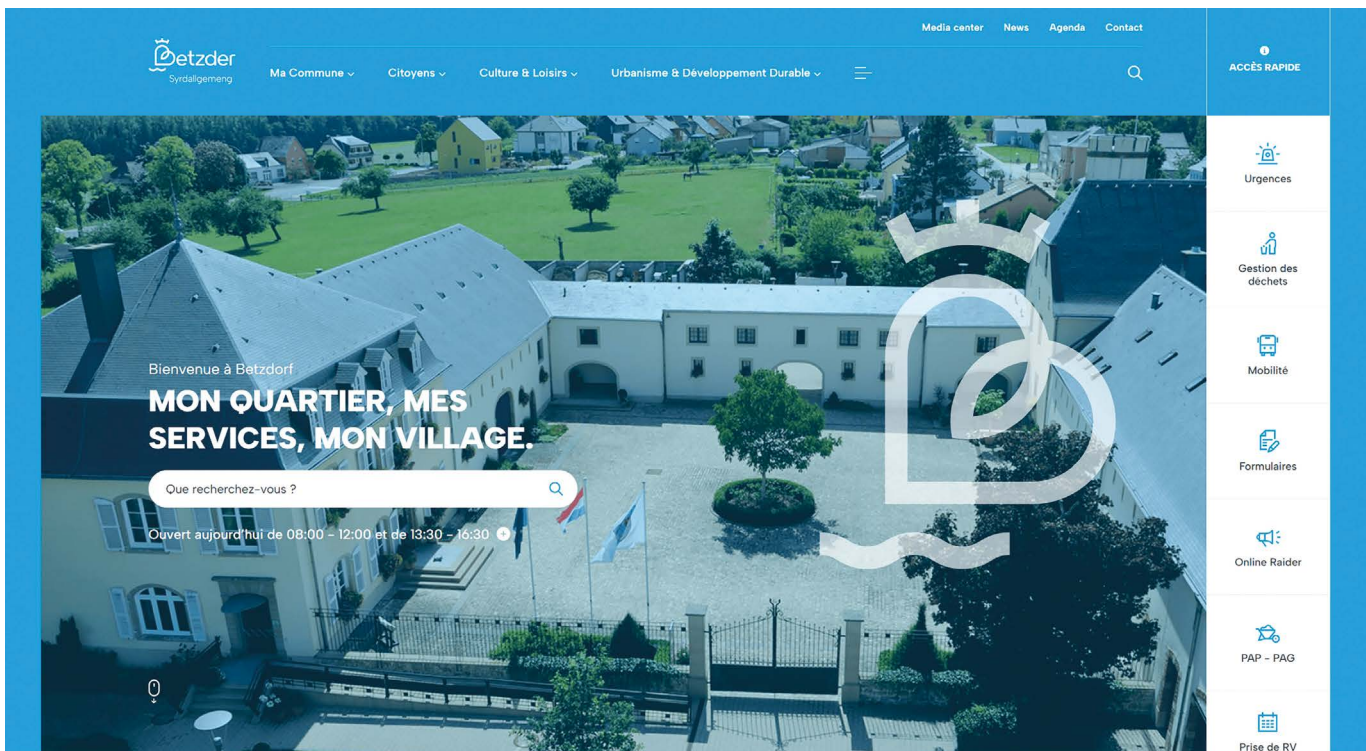
La Commune de Betzdorf prépare déjà l'édition 2026, qui continuera d'accompagner les jeunes dans leur réflexion sur leur avenir professionnel. Les entreprises et administrations souhaitant y participer peuvent dès à présent s'inscrire.



22.04.2025

NEUE WEBSITE DER GEMEINDE BETZDORF: MEHR SERVICE UND EIN SELBSTVERWALTBARER VERANSTALTUNGSKALENDER

NOUVEAU SITE WEB DE LA COMMUNE DE BETZDORF : PLUS DE SERVICES ET UN CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS AUTOGÉRÉ



DE Die Gemeinde Betzdorf freut sich, ihre neue Website vorzustellen – eine moderne Plattform, die den Zugang zu offiziellen Informationen erleichtert und den Bürgerinnen und Bürgern zusätzliche Funktionen bietet.

Ein zentrales Highlight ist der Bereich „Veranstaltungen“, der besonders für das Vereinsleben von großer Bedeutung ist. Um die Öffentlichkeit bestmöglich über anstehende Events zu informieren, bündelt die neue Rubrik „Agenda“ alle relevanten Veranstaltungshinweise innerhalb der Gemeinde.

Ein entscheidender Vorteil ist die Anbindung an die Plattform „ECHO“ (www.echo.lu) – eine vom Ministerium für Kultur initiierte und von der Agence *Luxembourgeoise d'Action Culturelle* betriebene Kommunikationsplattform. Seit ihrer Einführung im September 2021 dient sie als zentraler Veranstaltungskalender für das Großherzogtum Luxemburg.

Dank der direkten Verknüpfung zwischen „ECHO“ und der Website der Gemeinde Betzdorf werden künftig alle dort veröffentlichten Veranstaltungen automatisch

in der Rubrik „Agenda“ angezeigt. Vereine können somit ihre Veranstaltungen eigenständig verwalten und profitieren gleichzeitig von einer kostenlosen und effizienten Verbreitung – sowohl über die Gemeindeseite als auch über die öffentliche Datenbank „ECHO“.

Zusätzlich bringt die neue Website weitere praktische Funktionen mit sich:

~ **Online-Reservierung von Gemeindesälen und Kulturhäusern:** Eine Übersicht zeigt die

Entdecken Sie die beliebtesten Veranstaltungsorte in Luxemburg

Kategorie
Alle Kategorien

Wo
Betzdorf X

Event, Veranstaltungsort ...
Veranstaltungsort suchen

Alle Filter aufheben
Suchen

Verfügbarkeit der Räumlichkeiten, sodass Buchungen einfach und transparent abgewickelt werden können.

~ Terminvereinbarung im

Biergerzenter: Einwohnerinnen und Einwohner können Termine für gängige Anliegen, wie die Beantragung eines Ausweises oder Passes, direkt online buchen. Dies ermöglicht den Verwaltungsmitarbeitern eine gezielte Vorbereitung und reduziert Wartezeiten. Eine Bestätigung wird automatisch per E-Mail verschickt.

Ein großer Dank gilt der Arbeitsgruppe, die bei der Umsetzung der neuen Internetseite mitgewirkt hat.

Für weitere Informationen steht das Team des Kultur- und Kommunikationsdienstes der Gemeinde Betzdorf gerne zur Verfügung.

FR La commune de Betzdorf a le plaisir de présenter son nouveau site web – une plateforme moderne facilitant l'accès aux informations officielles et offrant de nouvelles fonctionnalités aux citoyens.

L'un des principaux atouts de ce site est la section «Événements», particulièrement importante pour la vie associative. Afin d'informer au mieux le public sur les

événements à venir, la nouvelle rubrique «Agenda» regroupera toutes les manifestations organisées sur le territoire communal.

Un avantage majeur de cette mise à jour est l'intégration avec la plateforme «ECHO» (www.echo.lu), un outil de communication lancé en septembre 2021 à l'initiative du Ministère de la Culture et géré par l'Agence *Luxembourgeoise d'Action Culturelle*. Cette plateforme est entièrement dédiée au calendrier des événements au Luxembourg.

Grâce à la connexion directe entre «ECHO» et le site web de la commune de Betzdorf, toutes les manifestations publiées sur «ECHO» apparaîtront automatiquement dans la rubrique «Agenda». Les associations pourront ainsi gérer leurs événements en toute autonomie tout en bénéficiant d'une diffusion gratuite et efficace, à la fois sur le site communal et via la base de données publique «ECHO».

Le nouveau site web proposera également d'autres fonctionnalités pratiques:

~ Réservation en ligne des salles communales et centres culturels:

Une vue d'ensemble affichera la disponibilité des différents espaces, facilitant ainsi la gestion des réservations de manière simple et transparente.

~ Prise de rendez-vous au

Biergerzenter: Les citoyens pourront réserver un créneau en ligne pour des démarches courantes telles que la demande d'une carte d'identité ou d'un passeport. Cette fonctionnalité permettra aux agents administratifs de mieux préparer les demandes et réduira les temps d'attente. Une confirmation sera envoyée automatiquement par e-mail.

Une reconnaissance particulière est accordée au groupe de travail pour sa contribution à la mise en œuvre du nouveau site internet.

Pour toute information complémentaire, l'équipe du service Culture et Communication de la commune de Betzdorf reste à votre disposition.



Krys PLEIMELDING

Service Culture et Communication

✉ communication@betzdorf.lu

☎ +352 28 13 73 – 239

MEHR ALS NUR EINE KRIPPE: EIN ENERGIEPOSITIVES ZUKUNFTSPROJEKT

PLUS QU'UNE CRÈCHE:
UN PROJET D'AVENIR ÉNERGÉTIQUEMENT POSITIF



Nachhaltige und ökologische Bauweise

Die Kinderkrippe in Roodt/Syr wird mit einem klaren Fokus auf Nachhaltigkeit und Umweltfreundlichkeit erbaut. Die Außenwände bestehen aus einer Holzfassade mit Holzfaser-Einblasdämmung und einem Lehmputz, während die Innenwände zum Teil aus Lehmblockwänden mit integrierter Wandheizung und Lehmputz bestehen. Das Dach ist als Retentionsdach konzipiert, das Regenwasser speichert, mit einer Photovoltaikanlage und einer Begrünung ausgestattet. Der Boden setzt sich aus einer Kombination von Tonziegelsplitt, Dämmschicht und Kautchukbelag zusammen.

Energieeffizientes Plusenergiehaus

Das Gebäude wird als Plusenergiehaus nach dem Energieplus-Standard mit Wärmeschutzklasse C gebaut. Zur Verbesserung der Energieeffizienz sind mehrere Maßnahmen vorgesehen, wie die Wärmerückgewinnung zur Temperierung der Zuluft und die Nutzung von Luft-Wasser-Wärmepumpen, die im Winter heizen und im Sommer kühlen. Auf dem Flachdach werden diese Wärmepumpen installiert. Zudem wird ein Flächenheiz- und Kühlsystem eingebaut, das die Räume über Fußboden- und Wandheizung/-kühlung individuell temperiert. Die Räume werden ohne zusätzliche Klimaanlage natürlich temperiert, wobei die Kühlung ausschließlich über Wandflächen erfolgt.



DE Mehr als nur eine Krippe: Ein energiepositives Zukunftsprojekt

In Roodt/Syr entsteht aktuell eine zukunftsweisende und umweltfreundliche Kinderkrippe – die erste ihrer Art in Luxemburg. Das Projekt vereint modernste pädagogische Konzepte mit einem starken Fokus auf Gesundheit, Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft. Die Einrichtung setzt auf eine energieeffiziente Bauweise mit natürlichen Materialien, erneuerbaren Energien und einem grünen Außengelände, das die Verbindung zur Natur fördert. Mit dieser innovativen Kinderkrippe wird nicht nur ein einzigartiges Gebäude für die frühkindliche Entwicklung geschaffen, sondern auch ein zukunftsweisendes Beispiel für nachhaltiges Bauen und Leben in Luxemburg gesetzt.

ClimaDesign-Konzept für mehr Komfort

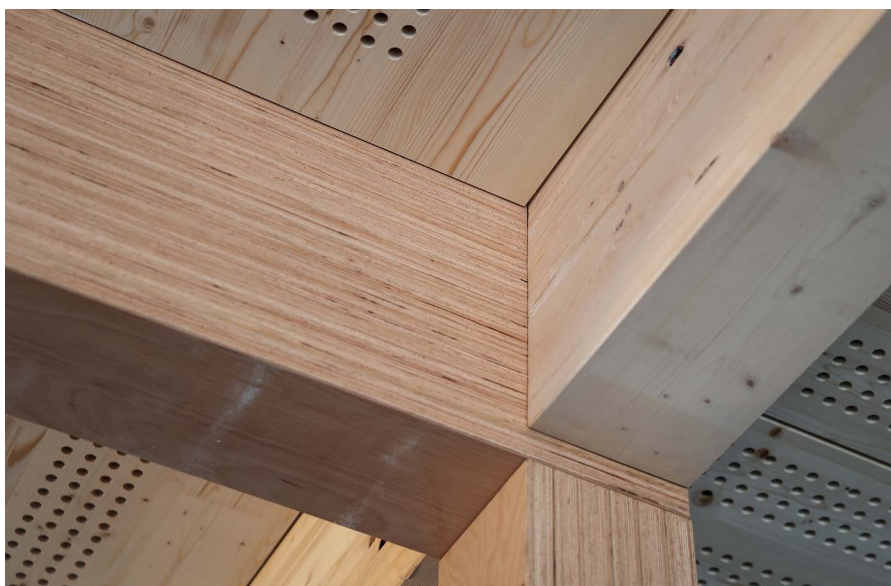
Für ein optimales Raumklima sorgt das ClimaDesign-Konzept, bei dem die Aufenthaltsräume durch natürliche Belüftung und gezielte Nutzung des Tageslichts ohne mechanische Lüftungssysteme auskommen. LowTech ist hier das Stichwort, also weniger Technologie statt mehr. Und obwohl der Anteil von HighTech an diesem Gebäude bewusst reduziert wurde, ist es hocheffizient und erfüllt die Bedürfnisse der Nutzer das ganze Jahr über.

Innovative Sonnenschutzlösung

Zur nachhaltigen Regulierung der Sonneneinstrahlung werden begrünte Fassaden mit schnell wachsenden Pflanzen als natürlicher Sonnenschutz genutzt. Für Fenster, die eine höhere Sonneneinstrahlung erfahren, sind bauliche Vorkehrungen getroffen, um nachträglich einen mobilen Sonnenschutz installieren zu können. Andere Fenster erhalten elektrisch betriebene, außenliegende Sonnenschutzsysteme, die den gesetzlichen Anforderungen entsprechen.

Ein zukunftsweisendes Bauprojekt

Mit diesem zukunftsorientierten Bauprojekt setzt die Gemeinde Betzdorf neue Maßstäbe für nachhaltige Bildungsinfrastrukturen und schafft damit einen Ort, der sowohl den Bedürfnissen der Kinder als auch dem Umweltschutz gerecht wird.



FR Plus qu'une crèche: un projet d'avenir énergétiquement positif

Une crèche visionnaire et respectueuse de l'environnement, la première de son genre au Luxembourg, est en cours de construction à Roodt/Syre. Ce projet combine des approches pédagogiques innovantes avec une forte attention portée à la santé, la durabilité et l'économie circulaire. Le bâtiment met l'accent sur une conception énergétiquement efficace, utilisant des matériaux naturels, des sources d'énergie renouvelables et un environnement extérieur verdoyant pour renforcer le lien avec la nature. Plus qu'un simple lieu d'accueil pour la petite enfance, cette crèche constitue un modèle d'avenir pour la construction et l'habitat durables au Luxembourg.

Construction durable et respectueuse de l'environnement

La crèche de Roodt/Syre est conçue avec une priorité absolue pour la durabilité et le respect de l'environnement. Les murs extérieurs sont réalisés avec une façade en bois et une isolation en fibres de bois insufflées, associée à un enduit en argile. Les murs intérieurs intègrent des blocs d'argile avec un chauffage mural intégré et un enduit en argile. Le toit est conçu pour retenir l'eau de pluie et comporte une installation photovoltaïque ainsi qu'un important espace végétalisé. Quant au sol, il associe gravillons de briques d'argile, isolation et revêtement en caoutchouc.

Bâtiment à énergie positive et haute efficacité énergétique

Conforme à la norme Energieplus, cette crèche sera ainsi un bâtiment à énergie positive. Diverses mesures optimiseront son efficacité énergétique, notamment la récupération de chaleur pour tempérer l'air entrant et l'utilisation de pompes à chaleur air-eau installées sur le toit plat. Celles-ci assureront le chauffage en hiver et le rafraîchissement en été. De plus, un système de chauffage et de refroidissement par surfaces permettra d'ajuster la température de chaque pièce via le sol et les murs. Les différents espaces seront naturellement tempérés, sans climatisation additionnelle, grâce au refroidissement passif des murs.

Concept ClimaDesign pour un confort optimal

Le concept ClimaDesign garantit un climat intérieur idéal en limitant l'usage de la ventilation mécanique au profit d'une aération naturelle et d'une exploitation judicieuse de la lumière du jour. L'approche « LowTech » est privilégiée : moins de technologie pour plus d'efficacité et de simplicité. Bien que la part de haute technologie ait été volontairement réduite, le bâtiment reste très performant et répond aux exigences des utilisateurs toute l'année.

Une solution innovante de protection solaire

Pour une gestion durable du rayonnement solaire, des façades végétalisées avec des plantes à croissance rapide serviront de protection naturelle. Les fenêtres exposées à un ensoleillement

intense ont été conçues pour permettre l'installation ultérieure d'une protection solaire mobile. Certaines fenêtres seront équipées de systèmes extérieurs à commande électrique conformes aux normes en vigueur.

Un projet tourné vers l'avenir

Ce projet pilote marque une avancée significative pour les infrastructures éducatives durables de la commune de Betzdorf. Il crée un espace qui répond aux besoins des enfants tout en s'inscrivant dans une démarche de préservation environnementale. En conjuguant innovation architecturale et responsabilité écologique, cette crèche illustre un modèle d'avenir pour les bâtiments publics au Luxembourg.





DE GEMEINDERAT GENEHMIGT PARTNERSCHAFT MIT DER „FONDATION CANCER“

In der Sitzung vom 21. März 2025 hat der Gemeinderat die Partnerschaftsvereinbarung im Rahmen der nationalen Strategie „**Generation ohne Tabak**“ verabschiedet. Diese wurde am 25. Februar 2025 zwischen dem Kollegium der Bürgermeister und Schöffen und der „**Fondation Cancer**“ unterzeichnet. Mit dieser Genehmigung zeigt die Gemeinde ihr Engagement, eine „Generation ohne Tabak“ bis 2040 zu fördern. Die Initiative zielt darauf ab, das Bewusstsein für die Risiken des Tabakkonsums zu schärfen und eine rauchfreie Zukunft für kommende Generationen zu sichern.

Die Gemeinde wird in Zukunft verstärkt in ihren Aktionen auf diese Kampagne hinwirken, indem sie deren Botschaften verbreitet und die Maßnahmen zur Förderung einer gesunden Lebensweise integriert. Als „rauchfreie Gemeinde“ setzt sie sich dafür ein, Jugendliche vor den Gefahren des Passivrauchens zu schützen, ein gesundes Umfeld zu schaffen, verantwortungsbewusste Lebensgewohnheiten zu fördern, die Abfallmenge in den Städten zu reduzieren und den Erwartungen der Bürger in Bezug auf die öffentliche Gesundheit gerecht zu werden.

21.03.2025

UNTERSTÜTZUNG DER STRATEGIE „GENERATION OHNE TABAK“

SOUTIEN À LA STRATÉGIE «GÉNÉRATION SANS TABAC»



Diese Partnerschaft ist ein weiterer Schritt in der langfristigen Gesundheitsförderung der Gemeinde Betzdorf und ein starkes Zeichen für die Bedeutung des präventiven Handelns im Bereich der öffentlichen Gesundheit.

FR LE CONSEIL COMMUNAL APPROUVE LE PARTENARIAT AVEC LA «FONDATION CANCER»

Lors de la séance du 21 mars 2025, le conseil communal a adopté la convention de partenariat dans le cadre de la stratégie nationale «**Génération sans tabac**». Cette convention a été signée le 25 février 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et la «**Fondation Cancer**».

Par cette approbation, la commune confirme son engagement à promouvoir une «génération sans tabac» d'ici

2040. L'objectif de cette initiative est de sensibiliser aux risques du tabagisme et d'assurer un avenir sans tabac pour les générations futures.

À l'avenir, la commune mettra un accent particulier sur la diffusion des messages de cette campagne et sur l'intégration de ses actions visant à promouvoir un mode de vie sain. En tant que «commune sans tabac», elle œuvre pour protéger les jeunes du tabagisme passif, créer un environnement sain, encourager un mode de vie responsable, réduire les déchets urbains et répondre aux attentes des citoyens en matière de santé publique.

Ce partenariat constitue une nouvelle étape dans la promotion de la santé à long terme dans la commune de Betzdorf et un message fort sur l'importance de l'action préventive dans le domaine de la santé publique.

**SAVE
THE
DATE**



07.06.2025

OFFIZIELLE EINWEIHUNG DER MINIATUREISENBAHN „MILLEBUNN“ – EIN TOURISTISCHES HIGHLIGHT FÜR DIE GANZE FAMILIE

OUVERTURE OFFICIELLE
DU TRAIN MINIATURE «MILLEBUNN»:
UNE ATTRACTION TOURISTIQUE
POUR TOUTE LA FAMILIE

DE Die Gemeinde Betzdorf freut sich, die feierliche Einweihung der **Miniatureisenbahn „Millebunn“** anzukündigen, die am **7. Juni 2025 um 10:00 Uhr in Olingen** stattfinden wird. Die Zeremonie erfolgt in Anwesenheit des **Tourismusministers Lex Delles**.

Dieses einzigartige Projekt, das im Herzen der Gemeinde, in Olingen, angesiedelt ist, ist weit mehr als nur eine Miniatureisenbahn – es ist eine liebevoll gestaltete Attraktion, die Jung und Alt gleichermaßen begeistert.

Eine nachhaltige und wachsende Attraktion

Neben einer unterhaltsamen und originellen Freizeitaktivität verfolgt die Miniatureisenbahn „Millebunn“ das Ziel, den lokalen Tourismus zu fördern. Die Gemeinde Betzdorf möchte dieses Projekt zu einem echten Anziehungspunkt entwickeln, der Besucher regelmäßig aufs Neue begeistert.

Weitere Informationen zu den Öffnungszeiten und Sonderveranstaltungen finden Sie künftig im Veranstaltungskalender der Gemeinde.



FR La commune de Betzdorf a le grand plaisir d'annoncer l'ouverture officielle du **train miniature «Millebunn»**, qui se tiendra le **7 juin 2025 à 10h00 à Olingen**, en présence du **Ministre du Tourisme, Lex Delles**.

Ce projet unique, situé au cœur de la commune, à Olingen, est bien plus qu'un simple train miniature – c'est une attraction conçue avec soin et souci du détail, qui émerveille aussi bien les petits que les grands.

Une attraction durable et évolutive

En plus d'être une activité ludique et originale, le train miniature «Millebunn» s'inscrit dans une volonté de promotion du tourisme local. La commune de



Betzdorf souhaite faire de ce projet un véritable pôle d'attraction, où les visiteurs pourront revenir régulièrement pour se réjouir du parcours.

Pour plus d'informations sur les horaires et les événements spéciaux liés à l'attraction, consultez dans l'avenir l'agenda de la commune.

Un programme festif pour toute la famille

Pour célébrer cette ouverture, la commune vous invite à une journée riche en animations :

Lieu	Al Millen, 12 Rue de Flaxweiler, L-6950 Olingen
10h00	Mot de bienvenue du Bourgmestre, Marc Ries
10h10	Allocution du Président ORT Moselle, Gilles Estgen
10h20	Allocution du Ministre du Tourisme, Lex Delles
10h30	Geste inaugural, suivi d'un vin d'honneur
11h00 – 18h00	Grande fête populaire avec animations pour enfants : • Circulation du train miniature « Millebunn » tout au long de la journée • Maquillage pour enfants, tatouages pailletés, sculptures de ballons • Un carrousel à vapeur pour les plus petits
À partir de 12h00	Service de restauration assuré par la brasserie Monkel (payant)



EVENTBUSSE DER GEMEINDE BETZDORF

NAVETTES ÉVÉNEMENTIELLES DE LA COMMUNE DE BETZDORF

**DE SICHER, FLEXIBEL UND
NACHHALTIG UNTERWEGS –
FÜR JEDE UND JEDEN
DAS PASSENDE ANGEBOT**

Die Gemeinde Betzdorf engagiert sich aktiv für eine moderne, inklusive und nachhaltige Mobilität. Neben dem landesweiten **RGTR-Busnetz** gibt es die beliebten **Eventbusse**, die zu besonderen Veranstaltungen eingesetzt werden.

RGTR Busse – Die regulären Linien im Alltag

Die Gemeinde Betzdorf ist an das nationale Busnetz **RGTR (Régime Général des Transports Routiers)** angebunden. Mehrere Linien verbinden die fünf Ortschaften **Betzdorf, Mensdorf, Olingen, Berg** und **Roodt/Syr** mit der Umgebung und dem Großraum Luxemburg. Besonders wichtig ist u. a. die Linie:

- **Linie 322:** verbindet **Wecker – Berg – Betzdorf – Olingen – Mensdorf – Roodt/Syr mit Kirchberg** (Luxemburg-Stadt).

Diese Linien eignen sich ideal für Pendler, Schüler oder alle, die regelmäßig unterwegs sind.

Ein weiteres Verkehrsmittel, das zur Verfügung steht, sind die **Zugverbindungen mit zwei Haltestellen** in der Gemeinde (Betzdorf & Roodt/Syr).

Nightlifebus – Sicher durch die Nacht

Der **Nightlifebus der Gemeinde Betzdorf** bringt Nachtschwärmer, Jugendliche und alle anderen sicher nach Hause – ganz ohne Sorgen um Alkoholkontrollen oder Fahrdienste.

Fahrzeiten:

- Mittwoch, Freitag und Samstag nachts
- Mit mehreren Abfahrtszeiten je nach Linie und Uhrzeit



Einsatzgebiet:

Der Nightlifebus bedient alle Dörfer der Gemeinde Betzdorf – Fahrpläne und Routen sind auf der Gemeindegewebseite einsehbar. Die Nutzung ist **kostenlos für Einwohner**.

Eventbusse – Zu besonderen Anlässen unterwegs

Die **Eventbusse** kommen bei größeren Veranstaltungen auf kommunaler oder nationaler Ebene zum Einsatz. Sie verkehren zwischen den Dörfern der Gemeinde und dem Veranstaltungsort – ab dem späten Nachmittag bis in die Nacht hinein. Die genauen Zeiten werden im Vorfeld auf der Website und den sozialen Medien veröffentlicht. **Der Service ist kostenlos, ohne Voranmeldung – einfach einsteigen und mitfeiern!**

Der Service des **Nightlifebus (NLB)** sowie der **punktuellen Eventbusse** wird **gratis** angeboten, um allen Bürgerinnen und Bürgern den Zugang zu diesen Ver-

anstaltungen zu erleichtern.

Fahrpläne, Zielorte und Anmelde-modalitäten werden im Vorfeld über die offiziellen Kanäle der Gemeinde veröffentlicht. An allen Bushaltestellen innerhalb der Gemeinde hängt ein **QR Code**, der diesbezüglich auf die offiziellen Kommunikationskanäle der Gemeinde führt.

Nachfolgend finden Sie eine **Übersicht aller zukünftigen Veranstaltungen**, für die dieser Eventbus-Service zur Verfügung steht.

Ein weiterer Service, der in der Gemeinde angeboten wird, ist der **Night Rider**, ein flexibler Nachtdienst ohne festen Fahrplan und ohne festgelegte Haltestellen. Auf Anfrage und mit vorheriger Reservierung holt der Night Rider die Fahrgäste zu Hause ab und bringt sie an ihr gewünschtes Ziel.



FR SE DÉPLACER EN TOUTE SÉCURITÉ, FLEXIBILITÉ ET DURABILITÉ – UNE SOLUTION ADAPTÉE À CHACUN

La commune de Betzdorf s'engage activement en faveur d'une mobilité moderne, inclusive et durable. En plus du réseau national RGTR, elle propose également les populaires navettes événementielles, mises en service lors d'événements particuliers.

Bus RGTR – Les lignes régulières du quotidien

La commune de Betzdorf est bien connectée au réseau national de bus **RGTR (Régime Général des Transports Routiers)**. Plusieurs lignes desservent les cinq localités de la commune – **Betzdorf, Mensdorf, Olingen, Berg et Roodt/Syre** – et les relient à la région ainsi qu'au Grand-Duché de Luxembourg.

Une des lignes principales:

• **Ligne 322:** relie **Wecker – Berg – Betzdorf – Olingen – Mensdorf – Roodt/Syre au Kirchberg** (Luxembourg-Ville).

Ces lignes sont idéales pour les pendulaires, les élèves ou toute personne ayant besoin de se déplacer régulièrement.

De plus, il est également possible de prendre les **lignes de train avec 2 sta-**

tions dans la commune (Betzdorf et Roodt/Syr).

Nightlifebus – Rentrer chez soi en toute sécurité

Le **Nightlifebus de la commune de Betzdorf** permet aux noctambules, jeunes et moins jeunes, de rentrer chez eux en toute sécurité – sans se soucier des contrôles d'alcool ou de devoir trouver un chauffeur.

Horaires:

- Les mercredis, vendredis et samedis soir
- Plusieurs départs selon les lignes et les horaires

Zone desservie:

Le Nightlifebus dessert tous les villages de la commune de Betzdorf. Les horaires et itinéraires peuvent être consultés sur le site de la commune.

Le service est **gratuit pour les habitants**.

Navettes événementielles – Pour les grandes occasions

Les navettes événementielles sont mises en place lors de grands événements organisés au niveau communal ou national.

Elles assurent des trajets entre les villages de la commune et le lieu de l'événement

– de la fin d'après-midi jusqu'à tard dans la nuit.

Les horaires exacts sont publiés à l'avance sur le site internet de la commune et sur ses réseaux sociaux.

Service gratuit, sans inscription – il suffit de monter à bord et de profiter de l'événement!

Le service du **Nightlifebus (NLB)** ainsi que celui des **navettes événementielles ponctuelles** est **offert gratuitement** afin de faciliter l'accès de toutes et tous aux manifestations organisées.

Les horaires, destinations et modalités sont communiqués à l'avance via les canaux officiels de la commune. À chaque arrêt de bus dans la commune, un **QR code** renvoie vers ces canaux de communication.

Un autre service disponible dans la commune est le **Night Rider**, une navette de nuit individuelle fonctionnant sans horaires ni arrêts fixes. Sur demande et réservation préalable, il prend en charge ses clients à leur domicile pour les conduire à l'adresse souhaitée.



Ci-dessous, vous trouverez un aperçu de tous les événements à venir pour lesquels un service de navette événementielle est prévu.

31.05.2025	Samstag / samedi	ING Marathon (Lux)	NLB
22.06.2025	Sonntag / dimanche	Nationalfeiertag in der Gemeinde (Institut St. Joseph – Betzdorf)	Eventbus
22.06.2025	Sonntag / dimanche	Nationalfeiertag in Luxemburg-Stadt	NLB
04.07.2025	Freitag / vendredi	ACEL Studentenball	Eventbus
		Open Air Concerts (Luxexpo Kirchberg)	Eventbus
12.07.2025	Samstag / samedi	Al Dikkrech	Eventbus
19.07.2025	Samstag / samedi	Blues&Jazz Rallye (Luxemburg Stadt)	NLB
27.07.2025	Sonntag / dimanche	Welleschter Kiermes	Eventbus
09.08.2025	Samstag / samedi	E-Lake (Echternach)	Eventbus
08.08.2025	Samstag / samedi	Piccadilly	Eventbus
09.08.2025	Sonntag / dimanche		
12.-14.09.2025		Wäifest Gréiwemaacher	Anderes Busangebot/ desservi par autres bus
10.09.2025	Mittwoch / mercredi	Schueberfouer Abschlussstag	NLB
31.10.2025	Freitag / vendredi	Halloween	NLB
25.12.2025	Donnerstag / jeudi	Zürcher Bal (Luxexpo)	Eventbus
		Bréissler Bal	Eventbus
31.12.2025	Mittwoch / mercredi	St. Sylvestre	NLB

**SAVE
THE
DATE**

30. & 31.08.2025

BETZFIELD OPEN AIR 2025 – MUSIK, MAGIE & FESTIVALFEELING

**BETZFIELD OPEN AIR 2025 –
MUSIQUE, MAGIE & AMBIANCE FESTIVAL**



DE Am **30. & 31. August 2025** verwandelt sich das Betzfield-Gelände erneut in eine pulsierende Festival-Location! Zwei Tage lang erwarten euch mitreißende Live-Acts, spektakuläre Shows und ein buntes Rahmenprogramm für die ganze Familie.

SAMSTAG, 30. AUGUST 2025

Erlebt **Dedi-B** mit feinsten Acoustic-Rock-Klängen, taucht ein in die melancholischen Melodien von **Go By Brooks** und lasst euch von der einzigartigen Fusion aus Metal und klassischer Musik bei **SAD SYMPHONY & Metallica meets Luxembourg Philharmonia** mitreißen!

SONNTAG, 31. AUGUST 2025

Der Tag startet mit der energiegeladenen Show von **JonnHappi**, bevor das magische **Duo Siegfried & Joy** mit ihrer atemberaubenden Magic Tour für Stauern sorgt. Zum krönenden Abschluss bringt die **ABBA Tribute Show** das Festivalgelände zum Beben.

Mehr als nur Musik!

Neben den großartigen Live-Acts gibt es jede Menge Unterhaltung für Groß und Klein: ein riesiger **Hüpfburgen-Park**,

Glitzer-Tattoos, Ballonkunst, Facepainting und viele weitere Überraschungen warten auf euch. Seid dabei und erlebt ein unvergessliches Festivalwochenende!

FR Les **30 et 31 août 2025**, le site du Betzfield Open Air se transformera à nouveau en un lieu de festival vibrant! Pendant deux jours, profitez de concerts captivants, de spectacles époustouflants et d'un programme varié pour toute la famille.

SAMEDI 30 AOÛT 2025

Venez écouter **Dedi-B** et son rock acoustique envoûtant, plongez dans l'univers mélancolique de **Go By Brooks**, et laissez-vous emporter par la fusion unique de métal et de musique classi-

que avec **SAD SYMPHONY & Metallica meets Luxembourg Philharmonia**!

DIMANCHE 31 AOÛT 2025

La journée commence avec l'énergie communicative de **JonnHappi**, avant que le duo magique **Siegfried & Joy** ne vous émerveille avec leur Magic Tour époustouflant. Enfin, l'**ABBA Tribute Show** clôturera le festival en beauté.

Bien plus que de la musique!

En plus des concerts, de nombreuses animations vous attendent: **un grand parc de châteaux gonflables**, des **tatouages pailletés**, des **ballons sculptés**, du **maquillage artistique** et bien d'autres surprises. Ne manquez pas ce week-end de festival inoubliable!





Betzder
Syrdallgemeng

30/08

DOORS 17H00



**SAD SYMPHONY
& METALLICA** 21H00



DEDI-B 18H00



GO BY BROOKS 19H30

31/08

DOORS 11H30

GLITZER-TATTOOS
FACEPAINTING / BALLONS
SPRANGSCHLASS-PARK
Family Day

**KIDS
VILLAGE**
11H30 - 21H00



SIEGFRIED & JOY 15H00



JONN HAPPI 13H00



ABBA TRIBUTE SHOW 18H00



30/08 : PRÉVENTE 15€ - GUICHET 20€ / 31/08 : PRÉVENTE 20€ - GUICHET 25€ / COMBI 2 JOURS : 30€

INFO & TICKETS: WWW.BETZFIELD.LU



Jugendhaus Betzder - Aktivitéiten Mee - Juli 2025



Mee

25.05 Spontan Aktivitéit

31.05 Volleyball dobaussen

Juni

07.06 Minigolf

14.06 Spontan Aktivitéit

21.06 Militär Musée

28.06 Bowling

Juli

05.07 Kino

11.07 Schoulfest

12.07 Volleyball dobaussen

17.07 Tréier Porta Nigra

19.07 Waasserschlacht

26.07 Spontan Aktivitéit



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder



ALL FREIDES KACHE MIR ZESUMMEN

ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

KONSCHT PROJET

Kreativitéit spillt an eisem Jugendhaus eng wichteg Roll! Zesumme mat de Jonken, huet eisen Educateur, de Steve e Konscht Projet a soumat och den Upcycling vun eise Mauere vum Jugendhaus gestart.

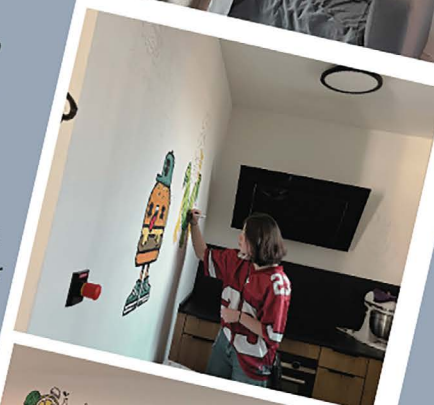
Eis Jonk si mega motivéiert fir un dësem Projet deelzehuelen. Gemeinsam mat eise Jonken, hu mir d'Zeechnungen erausgesicht a mat engem Projekter op d'Mauer projezéiert, fir déi dann zesummen ofzezeechnen.

Dëse Projet leeft elo zënter Februar an all Dag gött e bësse gemoolt. Dëst soll dozou bäidroen, dass déi Jonk sech fräi am Jugendhaus abréngen a selwer mat un der Gestaltung deelhuele kënnen.

Hei gesitt dir e puer Fotoen wéi et viru geet...



ÖFFNUNGSAEITEN JUGENDHAUS BETZDER
DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: AKTIVITÉIT
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE



INSTITUT ST. JOSEPH 2, RUE DE WECKER, BETZDORF



PORTES OUVERTES

Freideg, 13. Juni 2025

lessen an Drenken



ab 11:30

Visites Guidées



méi Infos



17:00

Jonn Happi



17:30



Betzder in Concert

19:00



Sockenschuss

elisabeth
handicap

MÉI DETAILER ZUM PROGRAMM FANNT DIR OP EISEM OFFIZIELLE FLYER



14. Juni 2025

zu Menster beim Kulturzentrum

WIDDEBIERGLAF

HAAPT
LEEF

10 km • 18h00
5,5 km • 18h00

Den Erléis ass
fir d'Alupse asbl
www.alupse.lu

KANNER
LEEF

Joergäng 2016-2019 • 1 km • 17h00
Joergäng 2010-2015 • 1,4 km • 17h20

www.widdebierglaf.lu

Alupse association luxembourgeoise
de pédiatrie sociale

**GREEN.
EVENTS**

PORTE OUVERTE

vun der Regionaler Maacher
Musekschoul

Am Kader vun der Porte ouverte
présentéiert d'Maacher Musekschoul
de Kanner musical

KAZEMUSIK

Samsdeg | 21. Juni 2025

Sonndeg | 22. Juni 2025

Centre culturel Machera

FRÄIEN ENTRÉE

17.00 Auer

11.00 Auer

Samsdeg | 21. Juni 2025

10.00 - 17.00 Auer

Centre culturel Machera

KONVENTIONÉIERT GEMENGEN:

Gréiwemaacher, Bech, Betzder, Biwer,
Fluessweiler, Lenneng, Mäertert,
Manternach a Wuermer



En Optrëtt vun de Formation choral Klassen
zesumme mat Schüler*innen vun
den Instrumental- an Danzklassen

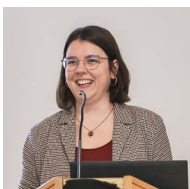


REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL



AKTIVITÄTEN ZESUMMEN AM DUERF

ACTIVITÉS «ZESUMMEN AM DUERF»



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

📍 Al Scheier – 2b, rue de Olingen
L-6832 Betzdorf
(Méindes & Mëttnochs,
just op RDV)

LU De 14. Mäerz 2025 huet am Syrkus zu Rued-Sir d'**Konferenz „Zukunft Doheem – Wunnen & Fleeg“** stattfonnt. U ganz verschiddenen Info-Dëscher konnte sech Interesséierter nomëttes iwwer ënnerschiddlech Servicer a Strukturen ewéi Mobil Fleegedéngschter, Téléalarme, Betreit Wunnen, Foyer du Jour a CIPA informéieren an d'Ubiddere direkt perséinlech kenneléieren. Merci un:

- ~ Service Aidant
- ~ d'Association Luxembourg Alzheimer (ALA)
- ~ d'Beienhaus asbl
- ~ de CIPA Grande-Duchesse Joséphine Charlotte Junglinster
- ~ de CIPA Gréngewald Niederanven
- ~ de Groupe Hëllef sàrl
- ~ HELP (HELP 24, Antenne Muselheem & Centre du Jour, Club Aktiv Plus An der Loupescht)
- ~ den HPPA Grevenmacher
- ~ d' Maison du Diabète (ALD)
- ~ d'Omega90 asbl
- ~ d'Päiperléck S.à r.l.

- ~ d'Parkinson Luxembourg asbl
- ~ d'Stëftung Hëllef Doheem
- ~ WeConnect
- ~ ZithaCareCenter Consdorf an Contern (ZithaMobil, Foyer de jour, ZithaUnit, ZithaUnit Réseau, Seniorie)

Flott waren och déi ganz informativ Virtrëg iwwer verschiddenen Theme betreffend partizipatiivt Wunne vun der Beienhaus asbl, intergenerationellt Wunne vun der Initiativ WeConnect a Wunraumupassung a Sécherheet doheem beispillsweis bei Demenz vun der ALA. Duerno hat d'Gemeng een Eierewäin ugebueden an d'Leit haten nach Zäit sech gemittlech auszutauschen.

Dir konnt leider net un der Konferenz deelhuewen, mee hutt Froen zum Thema Wunnen&Fleeg? Da mellst lech gärten telefonesch oder huet lech e Rendez-vous zu Betzder.



FR Le 14 mars 2025, la **conférence «Zukunft Doheem – Logement & Soins»** a eu lieu au Syrkus à Roodt/Syre. Les personnes intéressées ont pu s'informer sur les différents services et structures tels que les aides et soins à domicile, Téléalarme, les logements encadrés, le Foyer du Jour, le CIPA et faire directement connaissance avec les personnes concernées lors de stands d'information très divers. Merci à:

- ~ Service Aidant
- ~ Association Luxembourg Alzheimer (ALA)
- ~ Beienhaus asbl
- ~ CIPA Grande-Duchesse Joséphine Charlotte Junglinster
- ~ CIPA Gréngewald Niederanven
- ~ Groupe Hëllef sàrl
- ~ HELP (HELP 24, Antenne Muselheem & Centre du Jour, Club Aktiv Plus An der Loupescht)
- ~ HPPA Grevenmacher
- ~ Maison du Diabète (ALD)
- ~ Omega90 asbl

- ~ Päiperléck S.à r.l.
- ~ Parkinson Luxembourg asbl
- ~ Stëftung Hëllef Doheem
- ~ WeConnect
- ~ ZithaCareCenter Consdorf et Contern (ZithaMobil, Foyer de jour, ZithaUnit, ZithaUnit Réseau, Seniorie)

Les présentations très informatives sur différents thèmes concernant le bien-être participatif de la «Beienhaus asbl», le bien-être intergénérationnel de l'initiative «WeConnect» et l'adaptation de l'espace de vie à la démence de l'ALA ont également été très intéressantes. Ensuite, la commune a offert un vin d'honneur et les participants ont eu le temps de se rencontrer.

Vous n'avez malheureusement pas pu assister à la conférence, mais vous avez des questions sur le thème du logement et des soins ? Vous pouvez téléphoner ou prendre un rendez-vous à Betzdorf.



LU Kommt mat eng Ronn trëppelen an léiert Är Noperen kennen! Den Tour dauert ongeféier 1 Stonn. Eng Umeldung am Viraus per Telefon oder E-Mail ass gewünscht.

FR Participez à une balade conviviale pour faire connaissance avec vos voisins! Le tour dure environ 1 heure. Une inscription préalable par téléphone ou par e-mail est souhaitée.



LU Fir besser plangen ze kënnen an och well nei Leit an d' Gemeng geplënnert sinn, gëtt nach eng Kéier en Opruff gemaach, un dëser anonymer Ëmfro mat e puer neie Froen deelzehuelen.

Ëmfro / Umfrage / Enquête / Survey 2.0

Zesummen Am Duerf



FR Afin de mieux planifier et en raison de l'arrivée de nouveaux habitants, un nouvel appel à participation à cette enquête anonyme est lancé, avec l'ajout de nouvelles questions.

LU Sproochecafé

An der Gemeng gëtt eemol de Mount e am Syrkus zu Rued-Sir ugebueden – Dir wëllt um Sproochecafé deelhuelen oder lech als Benevole engagéieren? Da mellst lech hei un:

FR Café des langues

À la commune, un **café des langues** est proposé une fois par mois à Roodt/Syre. Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole? Inscrivez-vous ici :



Umeldung Sproochecafé/
Inscription Café des Langues
Interessi Benevole ze sinn /
Intérêt pour le bénévolat



LU Dir wëllt de **Newsletter** „Zesummen Am Duerf“ 1x/Mount per Mail kréien? Schreift eng kuerz Mail mam Betreff „NEWSLETTER“ an Dir kommt an de Verdeeler dobäi. Esou kritt Dir all nei Infoen an Eventer am Kader vum Projet „Zesummen Am Duerf“. Den Newsletter fannt Dir elo och ëmmer um HOPLR. Veräiner a Veranstalter kënnen sech gär mellen, soudass hir Eventer och am Newsletter publizéiert ginn.

All **zukünfteg Eventer** ginn och um HOPLR an/oder op der Facebook Säit vun der „Gemeng Betzder“ verëffentlecht.



FR Vous souhaitez recevoir la **newsletter** «Zesummen Am Duerf» 1x/mois ?

Il vous suffit d'envoyer un e-mail avec l'objet «NEWSLETTER» et vous serez ajouté à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet «Zesummen Am Duerf». Vous pouvez désormais toujours trouver la newsletter sur HOPLR. Les associations et les organisateurs sont invités à se manifester afin que leurs événements soient également publiés dans la newsletter.

Les **événements à venir** seront également publiés sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la «Gemeng Betzder».



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR
MËTTES ZESUMMEN
IESSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT?
DA MELLT IECH GÄRE BEI
EIS UN



06.06. RELAIS DU CHÂTEAU / BETZDER
27.06. SIMON'S PLAZA / GRÉIWEMAACHER
11.07. FU LONG / MEECHTEM
25.07. BRASSERIE MONKEL / OULJEN

Betzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am sozialen dialog mit der bewegung

beim Lis Duerfstreff

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



**D'Lis geht 2025
e neie Wee**

Et wibbelt beim Lis,
wei da bestëmmt scho matkritt hutt.
Mir maachen NET zou, mir vergréisseren
eisen Duerfstreff / Bistroeck fir iech

Dir hutt nach Froen, dann zéckt net eis unzeschwätzen



7, rue de la Gare
L-6910 Rued-Sir
Tel. +352 43 75 15 1

NEW!

Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4-8 Joer



Inklusiv
Kanner mat
Beanträchtegung sinn
härzlech wellkomm

Präis 25€
pro Famill
(1 Erwuessenen +
1 Kand)
Plazen si limitéiert



Sonndes de 15. Juni 2025
vun 10:00-11:00
Am Turnsall vum ISJB

Thema: Eng Rees duerch
d'Déierewelt



elisabeth
handicap

Umeldung bis den 11/06:
moien@beimlis.lu
691 719 013

10€



MIR BAKEN KÉISSTAANGEN



24.06.2025
14:00-17:00

IEWESCHT
BOWÉNGS
ZU RUED-SIR

MIR BAKEN
ZESUMME LECKER
KÉISSTAANGEN

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU



E GEMITTLECHEN AUSFLUCH MAM DUERFTREFF :
ZESUMME BUMMELN, AKAFEN, IESSEN,
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...

17.06. EN TOUR OP IECHTERNACH

11.00-17.00

FIR MÊI DETAILER AN UMELDUNGEN MELLT IECH WGL. BEIM
DUERFTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.

KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

MAM DUERFTREFF A MAM BUS UM TOUR



moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

 www.beimlis.lu

 /beimlis

 /beimlis



18/05	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
18/05	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
20/05	Kanneratelier: Schmuckhierstellung um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-16:00
31/05	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	14:00-16:00
06/06	Mir ginn zesummen iessen an de Relais du Château op Betzder	12:00-15:00
10/06	Kanneratelier: Schlaangen um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-15:30
13/06	Porte Ouverte am Institut St Joseph zu Betzder	10:00-21:30
15/06	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
15/06	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
17/06	Lis um Tour – En Tour op lechternach	11:00-17:00
24/06	Bakatelier: Kéisstaangen um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-17:00
27/06	Mir ginn zesummen iessen an de Simon's Plaza op Gréiwemaacher	12:00-15:00
08/07	Bakatelier: Bierenstrudel um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-17:00
11/07	Mir ginn zesummen iessen an de Fu Long op Meechtem	12:00-15:00
13/07	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
13/07	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
15/07	Lis um Tour – Mir maachen eng „Moselrundfahrt“ mat der Marie-Astrid	11:00-17:00
25/07	Mir ginn zesummen iessen an d'Brasserie Monkel op Ouljen	12:00-15:00
29/07	Kanneratelier: Scoubidou um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-15:30

REEGELMÉISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	Freides vu 09:00-10:00
Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	Dënschdes an Donneschdes vu 18:00-18:45
	Samschdes vu 13:00-13:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	Samschdes vu 14:00-14:45
Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer op Ufro (an der Schwemm vum ISJB)	
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Méttwochs vu 13:30-16:30



ZUKÜNFTIGE ZUSAMMENARBEIT MIT DEN CLUBS AKTIV PLUS

COOPÉRATION FUTURE
AVEC LES CLUBS AKTIV PLUS



LU Die Gemeinde Betzdorf ist derzeit mit zwei Clubs Aktiv Plus („Club Syrdall“ und „An der Loupescht“) in Kooperation, was eine einzigartige Situation im Großherzogtum Luxemburg darstellt. Der „Club Syrdall“ wurde nun von der Vereinigung „Doheem versuergt“ übernommen. In Anbetracht dieser Veränderung hat der Gemeinderat beschlossen, sich künftig auf die Zusammenarbeit mit dem Club „An der Loupescht“ zu konzentrieren. Gleichzeitig haben die Bürgerinnen und Bürger von Betzdorf die Möglichkeit, an den Aktivitäten aller Clubs Aktiv Plus teilzunehmen.

FR La commune de Betzdorf est actuellement conventionnée avec deux Clubs Aktiv Plus («Club Syrdall» et «An der Loupescht»), une situation unique au Luxembourg. Le «Club Syrdall» a récemment été repris par l'association «Doheem versuergt». Suite à cette évolution, le conseil communal a décidé de se concentrer sur sa collaboration avec le Club «An der Loupescht». Les citoyens de Betzdorf conservent toutefois la possibilité de participer aux activités proposées par tous les Clubs Aktiv Plus.



2025
Mee - Juli

DE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT
AN DER GEMENG BETZDER

Digital

Handy & Tablett Berodung
Rdv op Ufro

Internetcafé Senioren Cours
Freides 23.05 / 06.06 / 20.06
04.07 / 18.07

Digitalwochen
14.07 - 25.07

Internetcafé Afterwork
Dönschdes 20.05 / 17.06 / 15.07

Kultur a Kreativitéit

Kreativatelier
Dönschdes 20.05 / 22.07

Ausfluch & Visitten

Genussreise Kaffeerösterei
Donneschdes 05.06

Foire agricole
Freides 04.07

Minett Park Fond de Gras
Dönschdes 08.07

Sport a Beweegung

Seniore Kraaft-Training
Donneschdes

Gesondheetswoch
12.05 - 16.05

Detailler an Treffpunkt op Ufro

De ganze Programm an
Arer Bréifboîte, op help.lu
oder op Ufro

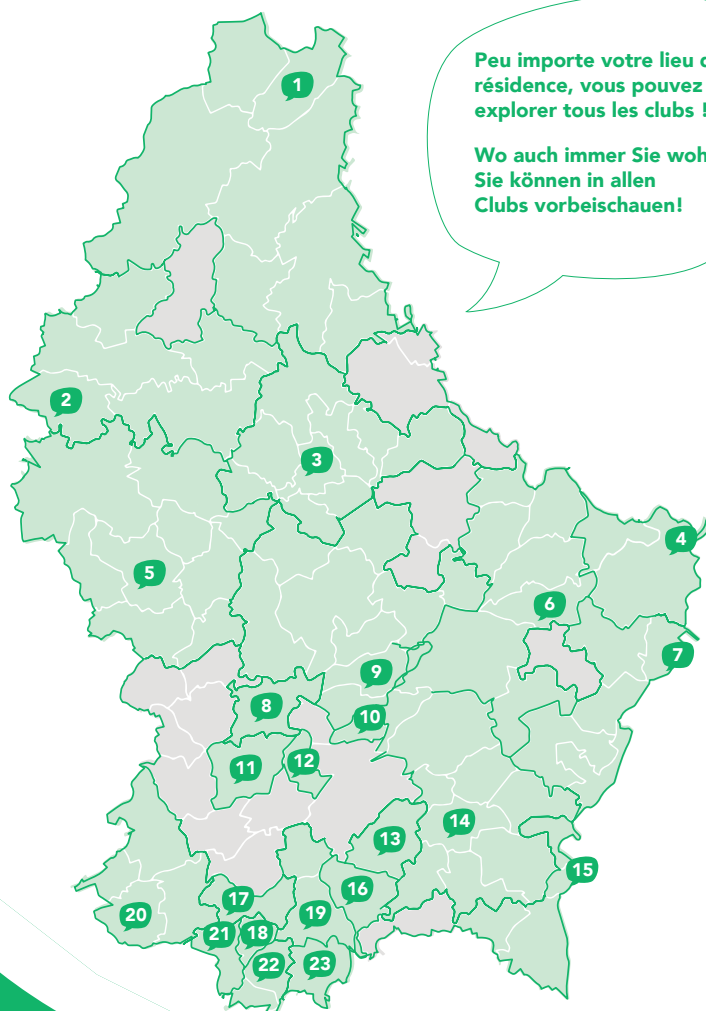
Fir all Aktivitéit w.e.g iwwer
Telefon oder Mail umëllen

Tél. : 2755 - 3395
E-Mail : club-loupescht@croix-rouge.lu



23 CLUBS À VOTRE SERVICE

23 CLUBS AN IHRER SEITE



Peu importe votre lieu de résidence, vous pouvez explorer tous les clubs !

Wo auch immer Sie wohnen, Sie können in allen Clubs vorbeischaun!

- 1 **OP DER HEED** HUPPERDANGE
☎ 99 82 36 – www.opderheed.lu
- 2 **UEWERSAUER** BASCHLEIDEN
☎ 27 40 27 80 – www.clubuewersauer.lu
- 3 **NORDSTAD AKTIV+** ETTTELBRUCK
☎ 26 81 37 43 – www.inter-actions.lu
- 4 **BIEN SÛR(E)** ROSPORT
☎ 26 74 31 45 – www.clubhaiser.lu
- 5 **ATERTDALL** REDANGE
☎ 27 55 33 70 – www.help.lu
- 6 **AN DER LOUPESCHT** BEIDWEILER
☎ 27 55 3395 – www.help.lu
- 7 **MUSELHEEM** WASSERBILLIG
☎ 27 55 36 60 – www.help.lu
- 8 **KEHLEN** KEHLEN
☎ 26 10 36 60 – www.kehlen.lu
- 9 **UELZECHTDALL** LORENTZWEILER
☎ 26 33 64-1 – www.cud.lu
- 10 **AM BECHER** BERELDANGE
☎ 33 40 10-1 – www.clubhaiser.lu
- 11 **AM BRILL** CAPELLEN
☎ 30 00 01 – www.clubhausambrill.lu
- 12 **AKTIV PLUS STROOSSEN** STRASSEN
☎ 31 02 62-407 – www.sodexoseniors.lu
- 13 **AM SÄITERT** HESPERANGE
☎ 26 36 23 95 – www.amsaitert.lu
- 14 **SYRDALL** CONTERN
☎ 26 35 25 45 – www.syrdallheem.lu
- 15 **WËLLE WÄIN** REMICH
☎ 28 13 74 – www.clubwellewain.lu
- 16 **EIST HEEM** BERCHEM
☎ 36 92 32-5229 – www.eistheem.lu
- 17 **A BOSSELESCH** MONDERCANGE
☎ 26 55 36 – www.abosselesch.lu
- 18 **BEIM KIOSK** SCHIFFLANGE
☎ 26 54 04 92 – www.beimkiosk.lu
- 19 **DEFORUM** BETTEMBOURG
☎ 51 16 06 8001 – www.deforum.lu
- 20 **KORDALL AKTIV** DIFFERDANGE
☎ 26 58 06 60 – www.clubprenzebierng.lu
- 21 **MOSAÏQUE CLUB** ESCH-SUR-ALZETTE
☎ 27 55 33 90 – www.help.lu
- 22 **AN DE SAUERWISEN** RUMELANGE
☎ 56 40 40-1 – www.sauerwissen.lu
- 23 **AKTIV+ DIDDELENG** DUDELANGE
☎ 26 51 55-1 – www.aktiv-diddeleng.lu

8. & 9.02.2025

AUGENSCHMAUS CREATORS MARKET

MARCHÉ DES CRÉATEURS AUGENSCHMAUS

DE Am Wochenende des 8. und 9. Februar 2025 organisierte die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit Augenschmaus asbl die **10. Edition des AUGENSCHMAUS Creators Market** – ein wahres Fest für die Kreativität und künstlerischen Austausch!

Der Creators Market verwandelte das Kulturzentrum Syrkus in einen pulsierenden Treffpunkt, an dem die Besucher die Vielfalt der luxemburgischen Kreativszene entdecken konnten. Von Grafik und Print bis hin zu Produktdesign und Illustration – die ausgestellten Werke boten eine beeindruckende Auswahl an einzigartigen Designs und handgefertigten Meisterwerken. Jeder Stand war eine Entdeckung, die die Kreativität und das handwerkliche Können der Teilnehmer widerspiegelte.

Zudem sorgten lokale DJs aus Luxemburgs Nachtleben nachmittags für den richtigen Vibe und brachten die richtige Stimmung ins Syrkus.

Das kulinarische Angebot ließ keine Wünsche offen. Von veganen, vegetarischen und glutenfreien Köstlichkeiten bis hin zu klassischen Leckereien war für jeden Geschmack etwas dabei. Für erfrischende Getränke war ebenfalls von Seiten der „Guiden a Scouten Rued-Sir“ und dem „Club des Jeunes Menster“ gesorgt, sodass niemand hungrig oder durstig durch die vielen kreativen Stände schlendern musste.

Am Sonntagnachmittag besuchten der Bürgermeister Marc RIES und die Schöfin Marie-Claire RUPPERT den Markt in offizieller Mission. Gemeinsam mit der Projektkoordinatorin Krys PLEIMELDING (Service Kultur und Kommunikation) der Gemeinde Betzdorf machten sie eine Runde über den Künstlermarkt und führten lebhaftes Gespräche mit den verschiedenen Ausstellern.

Das Jubiläumsevent des **Augenschmaus Creators Market** war ein voller Erfolg und bot den Besuchern nicht nur kreative

Inspiration, sondern auch eine wunderbare Gelegenheit, künstlerische Unikate zu erwerben. Es war ein Erlebnis für alle Sinne, das viele Besucher dazu einlud, die Welt der Kreativität zu entdecken und zu feiern.

Seit 2017 bietet die Veranstaltungen von Augenschmaus asbl eine inspirierende Plattform für Künstler und Designer, um ihre Werke einem breiten Publikum zu präsentieren und zu verkaufen. Die nächste Edition wird am Wochenende des 24. und 25. Mai 2025 im Skatepark in Hollerich (Luxemburg-Stadt) stattfinden.





FR Le week-end du 8 et 9 février 2025, la commune de Betzdorf, en collaboration avec l'association Augenschmaus, a organisé la **10^e édition du Marché des Créateurs Augenschmaus** – une véritable fête de la créativité et des échanges artistiques !

Le marché des créateurs a transformé le centre culturel Syrkus en un lieu de rencontre dynamique où les visiteurs ont pu découvrir la diversité de la scène créative luxembourgeoise. De la graphie et de l'imprimerie au design produit et à l'illustration – les œuvres exposées ont offert une sélection impressionnante de créations uniques et de chefs-d'œuvre faits main. Chaque stand était une découverte reflétant la créativité et le savoir-faire des participants.

De plus, des DJs locaux issus de la scène nocturne luxembourgeoise ont animé l'après-midi en apportant une ambiance parfaite au Syrkus.

L'offre culinaire n'a laissé personne sur sa faim. Des délices végétaliens, végétariens et sans gluten, ainsi que des spécialités classiques étaient proposés pour tous les goûts. Des rafraîchissements ont également été servis par les «Guiden a Scouten Rued-Sir» et le «Club des Jeunes Menster», de sorte qu'aucun visiteur n'a eu à se promener dans les allées créatives l'estomac vide ou assoiffé.

Le dimanche après-midi, le collège échevinal, représenté par le bourgmestre Marc RIES et l'échevine Marie-Claire RUPPERT, a visité officiellement le marché des artistes. Accompagnés de la coordinatrice de projet, Krys PLEIMELDING (Service Culture et Communication) de la commune de Betzdorf, ils ont parcouru les stands

et ont échangé de manière active et conviviale avec les différents exposants. L'événement anniversaire du **Marché des Créateurs Augenschmaus** a été un franc succès, offrant aux visiteurs non seulement une inspiration créative, mais aussi une merveilleuse occasion d'acquérir des pièces artistiques uniques. Ce fut une expérience pour tous les sens, invitant de nombreux visiteurs à découvrir et célébrer l'univers de la créativité. Depuis 2017, les événements organisés par Augenschmaus asbl offrent une plateforme inspirante pour les artistes et les designers afin de présenter et de vendre leurs œuvres à un large public. La prochaine édition aura lieu le week-end du 24 et 25 mai 2025 au Skatepark de Hollerich (Luxembourg-Ville).



27. & 28.02.2025

SCHECKÜBERREICHUNG „BETZDER HËLLEFT“

REMISE DES CHÈQUES «BETZDER HËLLEFT»



27.02.2025

DE Am 27. und 28. Februar 2025 fand die feierliche Scheckübergabe im Rahmen der Solidaritätsinitiative „Betzder hëllef“ statt. Insgesamt wurden 22 gemeinnützige Organisationen unterstützt, die sich über eine finanzielle Hilfe freuen durften. Am 27. Februar erhielten 12 Organisationen jeweils einen Scheck in Höhe von 2.000€, während am 28. Februar weitere 10 Organisationen mit je 4.000€ bedacht wurden. Mit dieser Initiative zeigt die Gemeinde Betzdorf erneut ihr starkes Engagement für wohltätige Zwecke und unterstreicht die Bedeutung der Solidarität mit Menschen in Not.

Die Gemeinde bedankt sich herzlich bei allen Beteiligten, die diese Initiative unterstützt haben, und freut sich darauf, auch in Zukunft solche wertvollen Projekte zu fördern. Nachfolgend stehen alle Organisationen die unterstützt wurden.

Hier ein paar Rückmeldungen von der Wertschätzung und den Auswirkungen der Solidarität im Rahmen von „Betzder hëllef“, bei der im Jahr 2025 ein Budgetrahmen von 70.000 EUR für den guten Zweck und Hilfsprojekte in Luxemburg und auf der ganzen Welt zugesprochen wurde:

« Vous avez soutenu notre projet qui soutient 1000 femmes vivant seules dans le district de Pudukkottai, Tamil Nadu (Inde) »

Dignity

Soutien aux femmes et aux familles démunies en Inde

« Votre noble geste nous encourage à poursuivre davantage nos activités en faveur de la jeunesse luxembourgeoise et plus particulièrement à développer et à promouvoir le guidisme et scoutisme au Luxembourg et avec nos associations-partenaires »

**Fondatioun Lëtzebuerger
Guiden a Scouten**

« Votre don nous permettra de soutenir des initiatives en faveur des enfants déshérités dans le monde (...) »

**Les Amis AYUDAME
Luxembourg**

« Votre contribution permettra de soutenir la construction et l'équipement d'un collège pour 500 élèves et d'un internat pour 50 filles sur le terrain du village d'enfants SOS à Aït Ourir, au sud-est de Marrakech »

SOS Village d'Enfants Monde

« Mat ärem Beïtrag hëllef Dir d'Liewe vu ville Wëlldéieren ze retten, andeems Dir hier Fleeg a Behandlung erméiglecht »

**natur&ëmwelt Fleegestatioun
fir wëll Déieren**

Voici quelques impressions d'appréciation sur l'impact des gestes de solidarité dans le cadre de «Betzder hëlleft», qui a consacré en 2025 une enveloppe budgétaire de 70 000 EUR à des projets de bienfaisance au Luxembourg et dans le monde:

« Votre solidarité nous aide à poursuivre nos efforts en vue d'éradiquer la faim dans le monde »

SOS Faim

« Un tout grand merci pour votre générosité et votre soutien aux enfants malades »

Fondation kriibskrank Kanner

« Avec ce don vous soutenez activement nos projets au Burkina Faso et au Sénégal dans les secteurs de l'éducation, de l'agriculture ainsi que de l'eau et de l'assainissement »

Fondation Chrëschte mam Sahel

« Grâce à ce geste de solidarité vous soutenez nos projets en faveur des plus démunis, ainsi que les actions que nous menons dans un but d'améliorer l'accès à des services sanitaires de base de qualité, notamment des médicaments, et la prévention des maladies. »

Pharmaciens sans frontières

« (...)votre don va permettre à Médecins du Monde d'améliorer l'accès à la santé pour tous. Depuis 2024, nos équipes bénévoles soignent au Luxembourg le plus vulnérables d'entre nous qui, bien souvent, faute d'adresse, de logement ou de papiers, n'ont pas accès au système national de protection sociale »

Médecins du Monde

« Votre noble geste nous encourage ardemment à continuer nos activités en faveur des enfants, adolescents, mineurs non-accompagnés, victimes de la traite des êtres humains, femmes et hommes en détresse »

Fondation Maison de la Porte Ouverte



FR Les 27 et 28 février 2025, la cérémonie de remise des chèques dans le cadre de l'initiative solidaire «Betzder hëlleft» a eu lieu. Au total, 22 organisations à but non lucratif ont bénéficié d'un soutien financier. Le 27 février, 12 associations ont chacune reçu un chèque de 2.000€, tandis que le 28 février, 10 autres associations ont bénéficié d'une aide de 4.000€ chacune.

Avec cette initiative, la commune de Betzdorf réaffirme son fort engagement en faveur des causes humanitaires et souligne l'importance de la solidarité avec les personnes dans le besoin.

La commune remercie chaleureusement toutes les personnes impliquées dans cette initiative et se réjouit de pouvoir continuer à soutenir de tels projets précieux à l'avenir.

À droite, toutes les organisations qui ont été soutenues.

EMPFÄNGER VOM 27. FEBRUAR 2025 (jeweils 2.000 €):

BÉNÉFICIAIRES DU 27 FÉVRIER 2025 (2.000 € chacun):

- Fondation Kriibskrank Kanner
- Les Amis Ayudame Luxembourg
- Médecins du Monde
- Association Parkinson
- Privaten Déiereschutz
- SOS Faim Luxembourg
- SOS Village d'Enfants Monde
- Unity Foundation ONG
- Amnesty International Luxembourg
- APEMH Fondation
- Lycée Athénée de Luxembourg – Action humanitaire
- Charity Fund AID RAID

EMPFÄNGER VOM 28. FEBRUAR 2025 (jeweils 4.000 €):

BÉNÉFICIAIRES DU 28 FÉVRIER 2025 (4.000 € chacun):

- CARE asbl
- Chrëschte mam Sahel
- CSI Lëtzebuerg – Entwécklung duerch Bildung
- Dignity – Soutien aux femmes et aux familles démunies en Inde
- Fondation Maison de la Porte Ouverte
- Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren
- Lux.Lagos asbl – Water for Life à Lagos/Nigeria
- ONGD Guiden a Scouten – Fir eng Welt
- Pharmaciens sans frontières
- Fondation Cancer

15.03.2025

BAMPLANZ-AKTION FIR DÉI NEIGEBUEREN

PLANTATION D'ARBRE POUR LES NOUVEAU-NÉS



LU Matt der Sonn um Rendez-vous, huet de Buergermeeschter Marc RIES, mam Schäffen- a Gemengerot, Samsdes Moies, de 15. Mäerz 2025, symbolesch e Bam, fir déi Neigebueren aus der Gemeng geplantz. Am Joer 2024 sin an der Gemeng Betzder 27 Kanner op d'Welt komm.

Vill Famillje ware mat hire Kanner matkomm fir de Bam vum Joer „Quercus rubra“ (Routeech – Roteiche) op der Spillplaz zu Ouljen ze planzen.

D'Gemeng, wou ganz houfreg op dës Aktioun fir hir nei kleng Matbierger ass, huet no der Planzaktioun nach en Eierewäin an e klenge Maufel offréiert.





FR Avec le soleil au rendez-vous, le bourgmestre, Marc RIES, les échevins et les membres du conseil communal ont symboliquement planté, au matin du 15 mars 2025, un arbre en l'honneur des nouveau-nés de la commune. En 2024, la commune a pu accueillir 27 enfants. De nombreuses familles étaient présentes avec leurs enfants pour planter l'arbre de l'année «*Quercus rubra*» (chêne rouge) à la plaine de jeux à Olingen. Fière de cette action en faveur de ses petits concitoyens, la commune a offert un vin d'honneur et une agape après la plantation de l'arbre.



Mme Cremmer – Eltereschoul Est



Mme Bissen – Service BabyPlus



29.03.2025

GROUSS BOTZ AKTIOUN AN DER GEMENG

ACTION DE NETTOYAGE DANS LA COMMUNE



LU Op Initiativ vun der Ëmweltkommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Betzder gouf e Samschdeg den 29. März 2025 eng grouss Botz organiséiert. Et war e grouss Succès – eng 70 Leit hunn 170kg Dreck agesammelt. D' Gemeng an d'Kommissioun hu mat engem ofschléissende klengen Maufel a Gedrénks deene villen Hänn, déi mat ugepak hunn, fir eis Dierfer méi propper ze halen, hire Merci ausgedréckt.

FR À l'initiative de la commission de l'environnement et en collaboration avec la commune de Betzdorf, une grande action de nettoyage a été organisée le samedi 29 mars 2025. Ce fut un grand succès – environ 70 personnes ont collecté 170 kg de déchets. La commune et la commission ont remercié les personnes ayant donné un coup de main pour rendre nos villages plus propres par une collation.



by JIM 2025



WAT WAR LASS ?

06.04.2025

OUSCHTEREEËRSICH MAM FAIRTRADE TEAM

CHASSE AUX OEUF DE PÂQUES



LU De 6. Abrëll 2025 huet d'Gemeng Betzder, zesummen mam Fairtrade Team a mam *Duerftreff Beim Lis* nees eng flott Ouschtereeërsich fir eis Kleng organiséiert.

D'Kanner hunn als éischt hiren eegene Kierfche gebastelt, éier si sech op d'Sich no den Ouschtereeër gemaach hunn. Während dëser spannender Sichaktioun konnten d'Eltere sech bei enger Taass Fairtrade-Kaffi a selwergemaache Kichelcher entspannen.

Nodeems all d'Kanner hir Eeër fonnt haten, goufen nach dräi grouss gëllen Eeër verstoppt. D'Gewënner dovun kruten als Präis eng flott Corbeille, gestallt vum *Duerfbuttek Beim Lis*.

FR Le 6 avril 2025, la commune de Betzdorf en collaboration avec l'équipe Fairtrade et le *Duerftreff Beim Lis*, ont de nouveau organisé une belle chasse aux œufs de Pâques pour les plus petits. Les enfants ont d'abord fabriqué leur petit panier avant de partir à la recherche des œufs de Pâques. Pendant toute l'activité, les parents ont pu se détendre autour d'un café Fairtrade et de biscuits faits maison.

Une fois que tous les enfants avaient terminé leur chasse, trois grands œufs dorés ont encore été cachés. Les gagnants ont reçu un joli panier gourmand offert par le *Duerfbuttek Beim Lis*.





WAT WAR LASS ?

NUETSFUNKRAID UM MISÄRSHAFF VUN DE GUIDEN & SCOUTEN VU RUED-SIR

ORIENTATION NOCTURNE POUR LES SCOUTS DE ROODT/SYRE AU « MISÄRSHAFF »

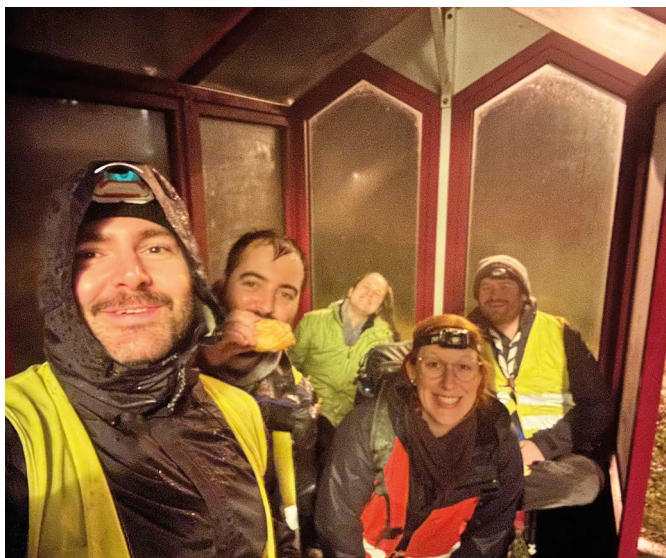


LU Als éischt gouf et eng Intro zum Funken an eng Widderhuelung zur Orientatioun mat Kaart & Kompass. No engem gudde waarme Maufel, goug et da lass, déi 3 CaraPio sinn zesummen am Grupp iwwert d'Nuecht mat hirem Funk, Kaart & Kompass lass getrëppelt. Ënnerwee hu si misse Koordinaten oder bestëmmte Graden um Kompass upeile, fir op all Posten hiren nächste Punkt op der Kaart ze fannen a weider ze trëppelen. Och d'Cheffen hu sech deem selwechte Challenge gestallt.

D'Wieder wor leider net esou optimal, zoppnaass, awer déi Responsabel waren immens frou, datt jiddereen nees de Wee zeréck an de Chalet um Misärshaff fonnt huet.

FR Tout a commencé par une introduction à la communication de radio et un rappel sur l'orientation avec carte et boussole. Après un bon repas chaud, les trois CaraPio se sont lancés ensemble en groupe pour une marche nocturne avec leur radio, carte et boussole. En chemin, ils devaient viser des coordonnées ou des degrés précis sur la boussole afin de repérer le prochain point sur la carte à chaque étape et poursuivre leur route. Les chefs se sont eux aussi prêtés au même défi.

Malheureusement, les conditions météo ont été loin d'être idéales – tout le monde était trempé – mais les responsables étaient ravis que chacun ait réussi à retrouver le chemin du retour jusqu'au chalet du « Misärshaff ».



RÉCKBLÉCK OP D'RESULTATER VUM DT RUED-SIR

RÉTROSPECTIVE DES RÉSULTATS DU «DT RUED-SIR»

LU De 16. Februar 2025 konnt d'Nathalie KRECKÉ sech eng 3. Plaz op der Landesmeeschterschaft an der Kategorie Dames C Simples erkämpfen.

Den 9. Mäerz 2025 huet Dammenekipp vum DT Rued sech eng 3. Plaz am Championnat Dames Division Nationale erspillt.

Den 23. Mäerz 2025 huet d'Annick STAMMET sech op der Landesmeeschterschaft eng 3. Plaz an der Kategorie Dames A/B Simples gesécher, ewéi och eng 1. Plaz an der Kategorie Dames A/B Dubbel mam Sarah DE NUTTE.

FR Le 16 février 2025, Nathalie KRECKÉ a décroché une 3^e place au championnat national dans la catégorie Dames C Simples.

Le 9 mars 2025, l'équipe féminine du « DT Rued-Sir » a obtenu une 3^e place au championnat de la Division Nationale Dames.

Le 23 mars 2025, Annick STAMMET s'est assurée une 3^e place au championnat national dans la catégorie Dames A/B Simples, ainsi qu'une 1^{ère} place dans la catégorie Dames A/B Doubles avec Sarah DE NUTTE.



GENERALVERSAMMLUNG VUN DER OULJER MUSEK

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA FANFARE D'OLINGEN

LU Den 9. Mäerz 2025 hat d'Ouljer Musek op hir Generalversammlung an de Centre Culturel zu Ouljen invitéiert. Nieft 65 Memberen a weideren Invitéeën, konnt de President Jo STEFFES d'Vertreieder vun der Gemeng Marie-Claire RUPPERT, Olaf SIGURDSSON a Jim MEISCH begrüessen. D'Vertreiederin vun der UGDA d'Madamm Arlette WAGNER-HEITZ huet 4 Auszeechnungen u verdéngschtvoll Musikanten iwwerreecht. Zousätzlech huet d'Ouljer Musek ee Member fir 10 verdéngschtvoll Joer am Veräin ausgezeechent. Zum Ofschloss vun der Versammlung ass den Erléis vun der Kollekt vum Chrëschtconcert a Form vun engem Scheck iwwer 2.500 € un d' a.s.b.l. de Leederwon vu Betzder iwwerreecht ginn.

FR Le 9 mars 2025, la Fanfare d'Olingen a invité ses membres à son Assemblée Générale au Centre Culturel d'Olingen. En plus de 65 membres et d'autres invités, le Président Jo STEFFES a accueilli les représentants de la commune, Marie-Claire RUPPERT, Olaf SIGURDSSON et Jim MEISCH. La représentante de l'UGDA, Madame WAGNER-HEITZ, a remis 4 distinctions à des musiciens méritants. De plus, la Fanfare d'Olingen a distingué un membre pour ses 10 années de service au sein de l'association. À la fin de l'assemblée, la somme de la collecte du concert de Noël a été remis sous forme de chèque de 2.500 € à l'association « Leederwon » de Betzdorf.



BUERGBRENNEN – GUIDEN & SCOUTEN VU RUED-SIR

FÊTE DES BRANDONS –
SCOUTS ST. JACQUES DE ROODT/SYRE



LU Op engem sonnege Samschden hunn d'Guiden a Scouten vun Rued-Sir wéi all Joer d'Buerg opgeriicht. Och op deem éischte Sonndeg no der Fuesent wou zu Lëtzebuerg iwwerall mam Buergbrennen, de Wanter verjot gëtt, war gutt Wieder a vill Leit si komm fir e gudden Ierbessebulli, e Wupp oder e Glühwain ze genéissen.

Nodeems d'Buerg ofgebrannt wor, hunn och déi klengste Scoute gehollef d'Buergplaz ze botzen.

FR Par un samedi ensoleillé, les Guides et Scouts de Roodt/Syre ont, comme chaque année, érigé le bûcher. Le premier dimanche après le carnaval, moment où l'on chasse l'hiver un peu

partout au Luxembourg avec le traditionnel « Buergbrennen ». Avec le soleil au rendez-vous, de nombreuses personnes sont venues profiter d'une bonne soupe aux pois, d'une saucisse grillée ou d'un vin chaud. Une fois le bûcher brûlé, même les plus jeunes scouts ont donné un coup de main pour nettoyer le site.



OPTAKT VUN DER NEIER SAISON **VUM TENNIS CLUB** **RUED-SIR**

LANCEMENT DE LA NOUVELLE SAISON DU CLUB DE TENNIS DE ROODT/SYRE



LU Den 29. Mäerz 2025 gouf déi nei Tennissaison offiziell am Clubhouse zu Rued-Sir lancéiert, wat e wichtige Moment fir d'Memberen an déi Passionéiert vum Sport war. Bei dësem Event gouf den neie Logo vum Club präsentéiert, deen en Neufank an der visueller Identitéit vum Club symboliséiert. D'Zoé HILBERT, d'Gewënnerin vum Concours fir d'Kreatioun vum Logo, gouf fir den aussergewöhnlechen Design geéiert.

Desweidere goufen och d'Gewënner vum Wantertournoi gefeiert. D'Neil HILBERT (Dammen), de Jeff HOUDREMONT (Hären) an de Lenny KNEIP (Kanner) waren d'Gewënner vum internen Turnoi. Fir dëse speziellen Dag ze kréinen, goufen déi nei Tennisoutfits un d'Spiller vum Interclub verdeelt, wat den Teamgeescht an de Sënn fir den Zesummenhalt am Club gestärkt huet. Den Owend gouf duerch eng gemittelt Atmosphär mat exzellerter Musek, gud-dem lessen a Gedrénks verschéinert.

Et war en onvergesslechen Nomëtteg, voller Freed a Frëndschaft, deen déi folgend Saison perfekt lancéiert huet. Den Interclub Championnat fänkt den 21. Abrëll 2025 (Ouschterméindeg) un a geet bis den 13. Juli 2025 (wann et Barrage gëtt), mat bal all Weekend Matcher zu Rued-Sir (tëscht 9.30 a 14.00 Auer) an och de Feierdeeg, während deene jiddereen als Ënnerstëtzung vun eisen Equippen häerzlech wëllkomm ass.

FR Le 29 mars 2025, la nouvelle saison de tennis a été officiellement lancée au Clubhouse à Roodt/Syre, marquant un moment important pour les membres et les passionnés de ce sport. Lors de cet événement, le nouveau logo du club a été dévoilé, symbolisant un renouveau dans l'identité visuelle du club. Zoe HILBERT, la gagnante du concours pour la création de ce logo, a été honorée pour son design remarquable. En outre, les vainqueurs du tournoi hivernal ont également été célébrés. Nell

HILBERT (dames), Jeff HOUDREMONT (hommes) et Lenny KNEIP (enfants) ont été les gagnants des 3 tableaux du tournoi interne. Pour couronner cette journée spéciale, les nouvelles tenues de tennis ont été distribuées aux joueurs interclubs, renforçant ainsi l'esprit d'équipe et le sentiment d'appartenance au club. L'événement a été agrémenté d'une ambiance conviviale grâce à une excellente musique, des mets délicieux et des boissons variées. Ce fut un après-midi mémorable, empreint de joie et de camaraderie, qui a parfaitement lancé la saison à venir.

Le championnat interclubs commencera le 21 avril 2025 (lundi de Pâques) et durera jusqu'au 13 juillet 2025 (si barrage), avec des rencontres à Roodt/Syre presque tous les weekends (entre resp. 9h30 et 14h00) et jours fériés, pendant lesquels chacun est la bienvenue pour venir supporter nos équipes.

„DE BËSCH BEWEEGT DECH“ DIE NATUR ALS SPIEL – UND LERNRAUM

«DE BËSCH BEWEEGT DECH» – LA NATURE COMME TERRAIN DE JEU ET D'APPRENTISSAGE



DE „Riederboesch“, Betzdorf

Am Mittwoch, dem 9. April 2025, verwandelte sich der Wald „Riederboesch“ in einen großen Erlebnis- und Bewegungsraum: Anlässlich der zweiten Auflage von „De Bësch beweegt dech“, organisiert von Caritas Jeunes et Familles (CJF) mit Unterstützung der Maison Relais Betzdorf, stand die Natur ganz im Zeichen von Bewegung, Entdeckung und kindlicher Neugier.

400 Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren aus verschiedenen Bildungs- und Betreuungseinrichtungen von CJF nahmen an diesem besonderen Tag teil. Unterstützt wurden sie von 70 Pädagoginnen, Pädagogen und jungen Freiwilligen, die ein vielfältiges und naturnahes Bewegungsprogramm betreuten. Ziel der Veranstaltung war es, den Kindern die Möglichkeit zu geben, sich in und mit der Natur zu bewegen, ihre

Koordination, ihr Gleichgewicht, ihre Selbstständigkeit zu fördern und den Wald als ihren natürlichen Lebens- und Lernraum neu zu entdecken. Gleichzeitig werden die Kinder selbst zu Botschaftern einer aktiven Lebensweise, die sie mit nach Hause bringen – fernab von Bildschirmen, im Einklang mit der Natur. Die Veranstaltung fand in Anwesenheit von Herrn Marco DEEPEN, Leiter der Generaldirektion für Kinder und Jugendliche (MENJE), Frau Marie-Claire RUPPERT, Schöffin der Gemeinde Betzdorf, Frau Carina GONÇALVES, Generaldirektorin von CJF, sowie Frau Pascale SCHMIT, Direktorin von CJF, statt. Ihre Teilnahme unterstreicht die Bedeutung von non-formaler Bildung, Prävention und dem wertvollen Beziehungsnetz zwischen Kindern, Pädagogen und Umwelt.



FR «Riederboesch», Betzdorf

Le mercredi 9 avril 2025, la forêt du Riederboesch a accueilli la deuxième édition de l'événement «De Bësch beweegt dech», organisé par Caritas Jeunes et Familles (CJF) avec le soutien de la Maison Relais de Betzdorf.

Durant cette journée placée sous le signe du mouvement et de la découverte, 400 enfants âgés de 6 à 12 ans, issus de structures d'éducation et d'accueil de CJF, ont exploré la forêt accompagnés de 70 pédagogues et jeunes bénévoles. L'objectif ? Offrir aux enfants un moment de liberté et de connexion avec la nature, tout en développant leur motricité, équilibre, autonomie et coordination. Loin des écrans, ils redécouvrent la forêt comme un espace naturel d'apprentissage et de jeu, et deviennent à leur tour ambassadeurs d'un mode de vie actif et sain auprès de leurs familles.

L'événement s'est tenu en présence de Monsieur Marco DEEPEN, Chef de la Direction Générale de l'Enfance (MENJE), Madame Marie-Claire RUPPERT, Échevine de la commune de Betzdorf, Madame Carina GONÇALVES, Directrice Générale de CJF, ainsi que Madame Pascale SCHMIT, Directrice de CJF. Leur présence témoigne de l'importance accordée à l'éducation non formelle, à la prévention, et à la qualité des liens entre enfants, pédagogues et environnement.



✉ communication@cjf.lu
🌐 www.cjf.lu

ENG KLOER LINN FIR MËI AARTERÄICH GRÉNGFLÄCHEN AN EISER GEMENG

DES ESPACES VERTS PLUS RICHES EN
BIODIVERSITÉ DANS NOTRE COMMUNE



Équipe Jardinage de la commune de Betzdorf

De gauche à droite :

Jordi FERREIRA, Claude GAFFINET, Diogo DE LIMA TEXEIRA, Mario KREMER, Gilles THEISEN, Véronique STEFFES, Edwin POTHoven – Chef d'Équipe

LU Scho säit ville Jore setzt sech d'Gemeng Betzder aktiv fir de Klima- a Naturschutz an. Ervirzehiewen ass sécherlech, datt si duerch hire groussen Engagement scho **säit 2009**, an domadder als Virreider an als eng vun den éischte Gemengen **eng pestizidfräi Gemeng** ass.

Zu dësem aktive Klima- an Naturschutz gehéiert ënner anerem d'Gestioun vun de gemengeneegene Gréngflächen an den

Dierfer. Hei sinn iwwert déi lescht Jore **Stadebeeter a Blummeweise fir d'Wälden ugeluecht** ginn, a vill **eenheemesch Beem a Straich** geplanzt ginn. Mat hirem Engagement am Naturpakt huet d'Gemeng Betzder nach e weidere Schrëtt ënnerholl, fir d'Veiher vum de Planzen an Déieren an den Dierfer ze schützen an ze fërderen.

D'Mataarbechter vun der Gemeng Betzder si fir **d'Gestioun vu 15,5 Hektar**

Gréngflächen an deenen eenzelnen Dierfer zoustänneg. Dozou gehéieren nieft de Spillplazen a Stroosseninselen och déi verschidde Gemeengebongerten, Parken an aner grouss Gréngflächen am urbane Raum. Dës Wäsen ënnerscheeden sech oft an hirem Notzung, sou datt och d'Gestioun vun de Wäsen ganz ënnerschiddlech ass.

Fir d'Potenzial vun de Wäsen fir de Naturschutz maximal kënnen ausnotzen, huet



d'Gemeng elo zesumme mat der Biologescher Statioun vum SIAS **en Entretien Plang** ausgeschafft. Op Basis vun enger Rei vu Krittären (Naturschutz, Sécherheet am Stroosseraum, Notzung vun der Wiss, ...) ass en Entretien Plang opgestallt ginn, deen de **7. Februar 2025 vum Gemengero** approvériert gouf an elo a Kraaft getrueden ass.

Vun deene 15,5 Hektar Gréngflächen ginn ab dësem Joer **iwwer 10 Hektar just nach ee- bis zweemol d'Joer geméit**, sou datt sech hei vill verschidde Kraiderarten etabléiere kënnen a Liewensraum fir eng ganz Rei Déieren entsteet. Stroosseninselen bei enger Kräizung, engem Busarrêt oder engem Zebrastreife gi reegelméisseg geméit, fir datt hei keng Gefor fir d'Bierger entsteet. Och Spillplazen an aner Beräicher, wou d'Notzung vun der Wiss Prioritéit huet, gi weiderhi reegelméisseg geméit. Generell gëtt awer nom Motto **“Sou vill wéi néideg, sou mann wéi méiglech”** geschafft, fir den Entretien vun de Gréngflächen sou effizient an naturschounend wéi méiglech ze organiséieren.

Wann dir och an ärem eegene Gaart eppes fir d'Erhale vun der Aartevillfalt maache wëllt, a kucke wëllt, wat alles an ärer Wiss wisst, da kënn dir iech un der Aktioun **“Méi net am Mee”** bedeelegen an äre Wues bis Ufank Juni wuesse loossen.

FR Depuis de nombreuses années, la commune de Betzdorf s'engage activement pour la protection du climat et de la nature. Cela inclut notamment la gestion des espaces verts communaux dans les villages. Ces dernières années, **des massifs de vivaces et des prairies fleuries pour les abeilles sauvages ont été aménagés**, et de nombreux **arbres et arbustes indigènes ont été plantés**. Grâce à son engagement dans le Naturpakt, la commune de Betzdorf a franchi une étape supplémentaire pour protéger et favoriser la diversité des plantes et des animaux dans les villages.

Les agents communaux sont responsables de la **gestion de 15,5 hectares d'espaces verts** répartis dans les différents villages. Cela comprend, en plus des aires de jeux et des îlots routiers, divers vergers communaux, des parcs et d'autres grands espaces verts en milieu urbain. L'utilisation de ces prairies varie souvent, ce qui implique une gestion différenciée en fonction de leurs spécificités.

Afin d'exploiter au mieux le potentiel des espaces verts pour la protection de la nature, la commune a élaboré **un plan d'entretien** en collaboration avec la Station biologique du SIAS. Ce plan, en vigueur, a été établi sur la base de plusieurs critères (protection de la nature, sécurité routière, usage de la prairie,

LU Weider Informatiounen fannt dir ënnert:
FR Vous trouverez plus d'informations sur:



SIAS – Tom Dall'Armellina

✉ t.dallarmellina@sias.lu

☎ +352 34 94 10 32

etc.) et a été approuvé par le **Conseil communal le 7 février 2025**.

À partir de cette année, **plus de 10 des 15,5 hectares de prairies ne seront fauchés qu'une à deux fois par an**, afin de permettre l'installation de nombreuses espèces de plantes et de créer un habitat pour une grande variété d'animaux. Les îlots routiers situés à proximité d'un carrefour, d'un arrêt de bus ou d'un passage piéton seront régulièrement entretenus pour garantir la sécurité des citoyens. Les aires de jeux et autres espaces où l'usage de la prairie est prioritaire continueront également à être tondus régulièrement. De manière générale, l'entretien des espaces verts suit le principe **«Aussi souvent que nécessaire, aussi peu que possible»**, afin d'organiser la gestion de ces zones de manière efficace et respectueuse de la nature.

Si vous souhaitez également contribuer à la préservation de la biodiversité dans votre propre jardin et observer ce qui pousse dans votre pelouse, vous pouvez participer à l'action **«Mai sans tonte»** en laissant votre gazon pousser jusqu'au début du mois de juin.

En Dag an der Natur

Randonnées à pieds ou à bicyclette, excursions, ateliers, marchés, fêtes...



Programme En Dag an der Natur

240

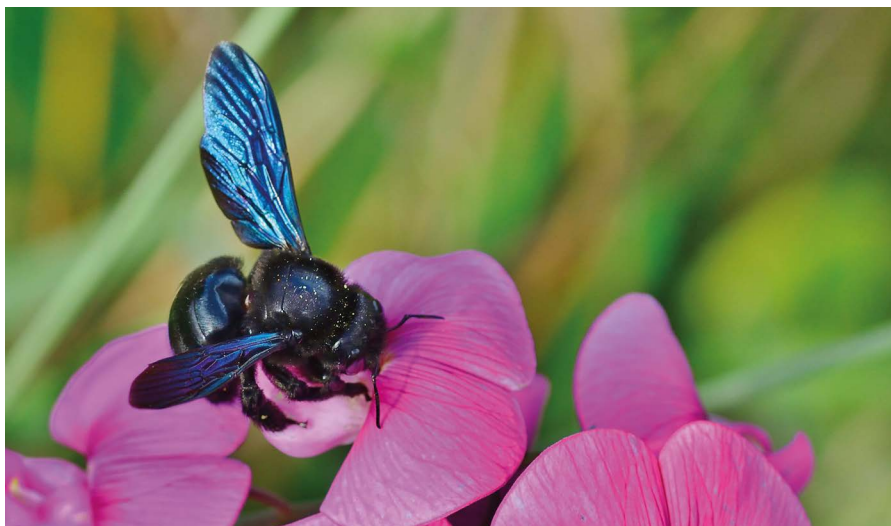
activités nature
d'avril à août

Une campagne de natur&ëmwelt a.s.b.l. organisée en collaboration avec de nombreux partenaires. Avec le soutien financier du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

www.naturemweltasbl.lu | info@naturemwelt.lu
Tel. 29 04 04 - 1

DIE BLAUSCHWARZE HOLZBIENE (XYLOCOPA VIOLACEA)

DES PRAIRIES PLUS RICHES EN BIODIVERSITÉ
DANS NOTRE COMMUNE



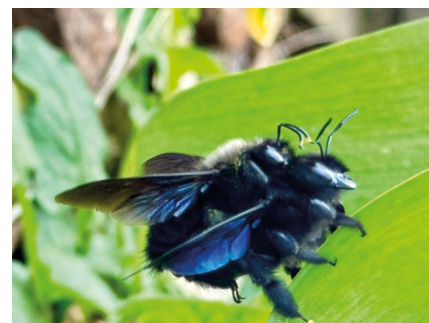
DE Die Blauschwarze Holzbiene ist mit bis zu 28 mm die größte in Luxemburg vorkommende Wildbiene. Sie hat einen hummelartigen Körperbau mit schwarzer Behaarung und auffälligen metallisch glänzenden, schwarz-violetten Flügeln. Im Frühjahr findet man sie oft an Hauswänden, Bäumen oder anderen aufrechten Strukturen, wo sie dann gezielt nach Nistplätzen in abgestorbenem und sonnenbeschienenem Holz sucht. Auch in den Weinbergen entlang der Mosel ist sie immer öfters zu sehen. Dabei bevorzugt sie abgeschnittene Baumstämme sowie Zaunpfähle oder Holzbalken, die aber noch nicht zu morsch sind. In das Holz nagt sie dann fingerdicke bis zu 30 cm lange Gänge, in die sie ihre Brut zusammen mit einem Pollenvorrat platziert.

Als Nahrungspflanzen bevorzugt die Holzbiene Schmetterlings-, Korb- und Lippenblütler, wie zum Beispiel Wie-

sensalbei und Flockenblumen. Zudem bevorzugt sie pollenreiche Blüten wie Platterbse oder Gartengeißblatt. Auch der Blauregen ist als Kletterpflanze sehr beliebt bei den Holzbienen.

Um die Art zu fördern und zu schützen kann man Baumstämme abgestorbener Bäume stehen lassen. Alternativ können auch an sonnigen Standorten Nisthilfen in Form von großen Holzklötzen angebracht werden. Löcher braucht man in diese Holzklötze nicht zu bohren, das erledigt die Holzbiene selbst. Um ihr genug Nahrung zur Verfügung zu stellen kann man Nahrungspflanzen gezielt anpflanzen. Besonders beliebt sind der Wollziest (*Stachys byzantina*), Weißdorn (*Crataegus monogyna*), Gewöhnlicher Natternkopf (*Echium vulgare*) und noch viele mehr.

Für weitere Informationen können Sie sich gerne bei der Biologischen Station SIAS melden!



SIAS – Tom Dall’Armellina

✉ t.dallarmellina@sias.lu

☎ +352 34 94 10 32

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 07.02.2025

All Decisioune goufen eestëmmeg geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Entschëllegt:

Marc BOSSELER,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:



Net-ëffentlech Sëtzung (3 Punkten):

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN:

- a. Ernennung vun engem Gemengebeamten an der Gehaltsgrupp B1, Ënnergrupp Verwaltung, fir d'Ufuerderunge vum Gemengesekretariat.

De Gemengerot beschléisst, kee vun de virgeschloene Kandidaten fir de Posten ze ernennen.

- b. Ernennung vun engem Gemengebeamten an der Gehaltsgrupp A2, Ënnergrupp Wëssenschaft an Technik, fir d'Ufuerderunge vum Techneschen Déngscht.

Et si keng Demandé fir dës Plaz erakomm.

- c. Ernennung vun engem Gemengemataarbechter an der Gehaltsgrupp A2, Ënnergrupp Wëssenschaft an Technik, fir d'Ufuerderunge vum Techneschen Déngscht.

De Gemengerot beschléisst, ee Gemengemataarbechter an der Gehaltsgrupp A2, Ënnergrupp Wëssenschaft a Technik, fir d'Ufuerderunge vum Techneschen Déngscht ze ernennen.

Ëffentlech Sëtzung (14 Punkten):

1. COMPTABILITÉIT A FINANZEN:

- 1.1. Matdeelung vum „Plan Pluriannuel de Financement“ (PPF) 2025 fir d'Joren 2026, 2027 an 2028.

Geméiss dem Rondschréiwes 2024-071 gëtt de Méijores-Finanzéierungsplang (PPF) 2025 dem Gemengerot matgedeelt.

2. STELLUNGNAM VUM GEMENGEROT:

- 2.1. Stellungnam vum Gemengerot zum Entwurf vum Flächennutzungsplang „Fluchhafen an Ëmgéigend“, dee mat der geännerten groussherzoglecher Reglementatioun vum 17. Mee 2006 fir verbindlech erkläert gouf.

De Gemengerot beschléisst, dem Entwurf betreffend d'Ännerunge fir de Flächennutzungsplang „Fluchhafen an Ëmgéigend“ positiv zouzestëmmen.

3. KONTRAKTER:

- 3.1. Locatiounskontrakter fir abordabel Wunnengen zu Menster – Rue de l'École.

De Gemengerot geneemegt d'Locatiounskontrakter fir abordabel Wunnengen zu Menster, 4 Rue de l'École.

3.2. Avenant betreffend e Locatiounskontrakt.

De Gemengerot geneemegt en Avenant zu engem Locatiounskontrakt fir eng Wunneng zu Rued-Sir, 3 Rue d'Olingen.

3.3. Kontrakter fir Grafkonzessiounen.

De Gemengerot geneemegt d'Kontrakter fir Grafkonzessiounen.

4. KONVENTIOUNEN:

4.1. Konventioun iwwer de Kaf vu Grondstécker duerch d'Membergemenge vum interkommunale Syndikat SIAS am Kader vum Schutz an der Restauratioun vun der Natur an den natierleche Ressourcen.

De Gemengerot geneemegt d'Ofkommen iwwer de Kaf vu Grondstécker duerch d'Membergemenge vum SIAS am Kader vum Schutz an der Restauratioun vun der Natur an den natierleche Ressourcen. D'Konventioun gëtt fir d'Budgetsjoren 2025 bis 2029 ofgeschloss.

4.2. Avenant betreffend d'Konventioun iwwert d'Ëmsetzung vum „Pacte Logement 2.0“.

De Gemengerot geneemegt dësen Avenant iwwert d'Ëmsetzung vum „Pacte Logement 2.0“.

Duerch dësen Avenant iwwerhëlt de Staat d'Honorairekäschte vum Wunnberoder fir d'Ëmsetzung vum PAL, bis zu enger maximaler järelecher Gesamtzuel vun 380 Stonnen, ouni déi gesetzlech maximal virgesi Grenz vun 42.000 Euro ze iwwerschneiden.

4.3. Notzungsvertrag fir eng Garage zu Menster, 2 Danzplaz.

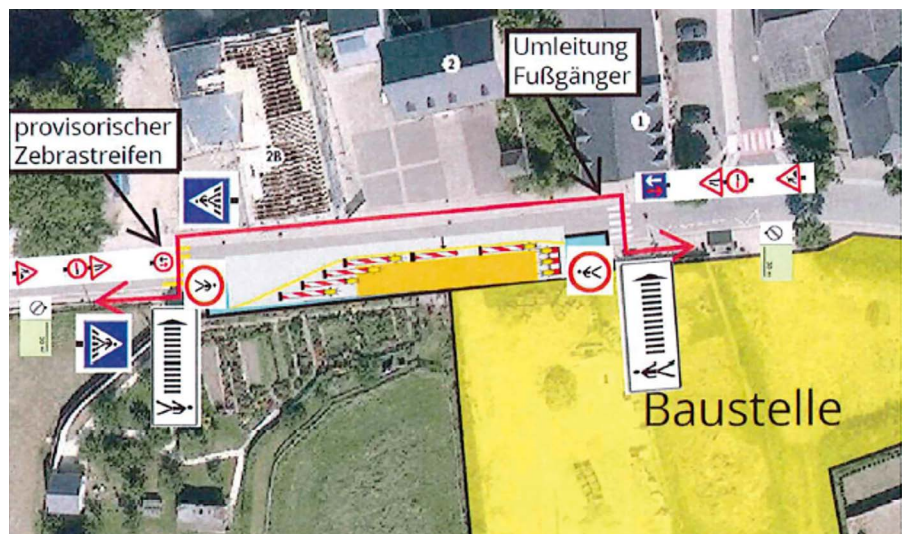
De Gemengerot geneemegt en Notzungsvertrag am Kader vum Bauprojet „Al Pompjeeskär“.

5. GEMENGEREGLER:

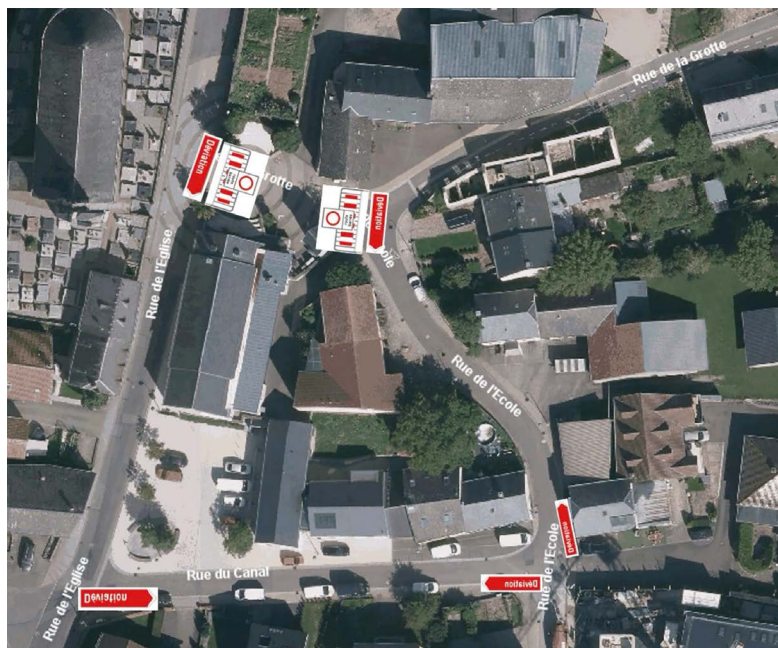
5.1. Ännerung vum Gemengereglement iwwer d'Kierfechter.

De Gemengerot geneemegt d'Ännerung vum Kierfechtsreglement duerch d'Ergänzung vum Artikel 1 ëm folgende Punkt:

- Bauaarbechte fir d'Opriichte vun enger Ramp souwéi weider Aarbechten am Kader vum Opwäertungsprojet vun der aler Schoul zu Betzder (CBE 123-2024).



- Volleksfest „1. Mee Feier zu Menster“, dat den 1. Mee 2025 vum „Gaart & Heem Menster“ organisiert gëtt.



- 4. Persounen, déi op d'mannst ee Joer an der Gemeng Betzder gewunnt hunn, éier se an eng Wunnstruktur fir Senioren opgeholll goufen.

5.2. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot geneemegt folgend Verkéiersreglementer:

5.3. Upassung vun de Gemengentaxen.

De Gemengerot huet d'Upassung vun de Gemengentaxe geneemegt, déi deelweis zanter 1980 – also zanter 45 Joer – net méi ugepasst goufen. Dës Upassung gëtt gemaach, fir déi reell Käschten erëmzespigelen, déi fir den Opwand vu follgende Punkten ufalen:

BEZEECHNUNG	NEI TAXE
Chancellerie (Reegelung vun 1980)	Kleng Projéit (keen OAI-Zertifikat néideg): 50 € Projéit mat OAI-Zertifikat: 100 €
Usschluss un d'Waasserleitung (Reegelung vun 1988)	2.500 €
Usschluss un d'Kanalisation	500 €
Bäitrag bei kollektiven Infrastrukturen	- Eefamilljenhaus: 3.000 € - Eefamilljenhaus mat integréierter Wunneng: 4.250 € - Wunnanlage: 2.500 € pro zousätzlech Wunneng - Aner Gebaier < 200 m²: 3.000 € - Aner Gebaier > 200 m²: 1.000 € pro 100 m² iwwer 200 m² - Landwirtschaftlech Baute mat OAI-Zertifikat: 500 € pro Projéit - Stroossefront-Taxe: 500 €/lafende Meter (Reegelung vun 1998)
Raumplanung	- Wunngebitt mat 2 Parzellen: 750 € - Wunngebitt mat 3 bis 5 Parzellen: 1.500 € - Wunngebitt mat 6 bis 13 Parzellen: 3.000 € - Wunngebitt mat méi wéi 13 Parzellen: 5.000 € - PAP < 20 Ar: 1.500 € - PAP 20 bis 50 Ar: 3.000 € - PAP 50 bis 100 Ar: 5.000 € - PAP > 100 Ar: 10.000 € - MoPo PAP (onofhängeg vum Ëmfang): 1.500 €
Kautioun	3.000 €

6. PRESENTATIOUN VUM PLANG BETREFFEND DEN ËNNERHALT VUN DE GRÉNGFLÄCHEN DÉI DER GEMENG GEHÉIEREN A GRONDSATZENTSCHEEDUNG.

De Gemengerot geneemegt dës Plang betreffend den Ënnerhalt vun de Gréngflächen, wéi e vum Buergermeeschter virgestallt gouf.

7. INFORMATIOUNE FIR D'MEMEBERE VUM GEMENGEROT.

A) Chantieren:

De Buergermeeschter informéiert iwwer de Fortschrëtt vu follgende Projeten:

Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder:

Block A: Plaffong vum 2. Stack ass betonéiert.

Block B: Giewelwänn si betonéiert.

Block C: D'Aarbechte fir d'Lüftung an

d'Heizung (HVAC) hunn ugefaangen.

Block D: Daach, deelweis mam Schifer gedeckt; HVAC- an Elektresch-Aarbechte hunn ugefaang.

Ënnerierdescht Parkhaus: Isolatioun vum Plaffong ass amgaang.

Garageramp: Mauere si betonéiert.

„Ale Pompjeesbau“ – Menster:

D'Aarbechte fir d'Chape sinn amgaang; duerno fänken d'Aarbechten un den Aussenanlagen un.

Maison Relais – Rued-Sir:

Plättchersaarbechte si bal ofgeschloss; Aarbechten un den Baussenanlagen sinn amgaang.

Photovoltaikinstallatiounen sinn ofgeschloss; Kabelaarbechte sinn agmaang. D'Opdroe vum Leemspeis ass op béide Stäck amgaang.

Spillplazen:

Cité Op der Haard: Erneierung vun der

Sandkëscht.

Schoulcampus, Haff vun der Spillschoul: Installatioun vun engem neie Spillgerät.

B) Agenda:

De Buergermeeschter nennt weider Rendez-vousen:

- 8. & 9. Februar 2025 – Augenschmaus, Creators Market am Syrkus

- 6. Mäerz 2025 – Aarbechtssëtzung vum Gemengerot – Bebauungsplang (PAG-Rapport)

- 15. Mäerz 2025 – Bamplanze fir déi Neigebuere vum Joer 2024 zu Ouljen

- 7. Juni 2025 – Offiziell Aweigung vun der Miniatureisebunn zu Ouljen.

C) Informatiounen:

De Buergermeeschter informéiert, datt de Budget 2025 vum Inneministère geneemegt gouf.

8. FROEN UN D'MEMBRE VUM SCHÄFFEROT.

Budget participatif

Den Här Hugo DA COSTA freet sech, datt de Buergermeeschter d'Aféierung vum Budget participatif a senger Nei-joerschried ugeschwat huet. Hie wëllt wëssen, ob et an dëser Saach Fortschreitter ginn.

De Buergermeeschter deelt mat, datt hien de Bauteschaffen, deen och fir Finanzfroen zoustänneg ass, domat

beoptragt huet, e Virschlag fir dës Prozedur auszeschaffen. D'Prozedur leeft hire Wee.

Subventioun fir e Jumelage tëscht Stied

Den Här Hugo DA COSTA erkläert, datt hie rezent vun engem ministerielle Rondschreiwen (circulaire ministérielle) héieren huet, dat eng Subventioun fir Stied virgesinn ass, déi eng Partnerschaft agaange sinn. Hie freet, ob et schonn lwwerleunge ginn an ob et Fortschreitter

betreffend e Jumelage mat Betzdorf an Däitschland ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt et de Moment keng Neiegkeete, betreffend enger offizieller Partnerschaft mat der Stad Betzdorf an Däitschland gëtt. Memberen aus engem lokale Vëlosveräin aus Betzdorf (D) hunn un enger Vëlostour deelgeholl, déi am Fréijoer organiséiert gouf, mat engem Stopp bei eis zu Betzdorf, wat den Austausch gefërdert huet. Saitdeem gouf et awer keng konkret Entwécklung méi, dëst duerch Verännerunge vun der politescher Situatioun.

Konventioun – Tennis Club

Den Här Hugo DA COSTA weist drop hin, datt de lokalen Tennisveräin eng Konventioun aus dem Joer 2003 iwwer d'Notzung vun der kommunaler Tennisinfrastruktur, besonnesch vum Clubhaus, huet. D'Konventioun fir d'Notzung vun der Sportshal ass allerdéngs méi rezent.

De Buergermeeschter gëtt d'Wuert un de Gemengesekretär, deen erkläert, datt d'Gemeng de Moment nei standardiséiert Konventiounen fir all lokal Veräiner ausschafft. D'Prozedur leeft hire Wee.

Zousätzlech informéiert den **Här Hugo DA COSTA** iwwer d'Pläng fir d'Reamenagement vum Clubhaus a freet, bei weem hien sech melle kann, fir Miwwelen auszetauschen.

De Buergermeeschter äntwert, datt, well et sech ëm eng kommunal Infrastruktur handelt, all Reamenagement a Koordinatioun, aus Sécherheetsgrënn, mam techneschen Déngscht mussen ëmgesat ginn.

Apdikt

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob et Neiegkeeten an dësem Dossier gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng de Moment keng Neiegkeeten vum Ministère krut.

„Smart-Meter“

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet no, ob d'Ëmstellung op d' „Smart-Meter“-Waassercompteuren an der Gemeng schonn ugelaft ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt déi éischt nei Compteure schonn zu Bierg installéiert goufen. D'Prozedur ass amgaang.





Bauparzelle vis-à-vis vun den Haiser „Aalt Paschtoueschhaus“ zu Menster

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet, ob et Informatiounen zum Verkaf vun de Bauparzelle vis-à-vis vun den Haiser „Aalt Paschtoueschhaus“ zu Menster gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt déi éischt Baugeneemegungen erdeelt goufen a Projeten ausgeschafft ginn.

Aarbechtsgrupp – „Internet-Grupp“

Den Här Jim MEISCH dréckt säi Bedauern iwwer d'Manier aus, wéi d'Opléisung vum Internet-Aarbechtsgrupp duerchgefouert gouf. Hie bedankt sech beim Här Claude BODEN fir säin Engagement als President an hieft déi gutt Zesummenaarbecht tëscht de Vertrieder vun de verschiddene politesche Parteien ervir.

De Buergermeeschter gëtt zou, datt d'Opléisung bedauerlecherweis net optimal verlaf ass. Hie bedankt sech beim Grupp fir hir Aarbecht a schléit vir, datt hir Memberen un enger Presentatioun vun der neier Websäit deelhuefen, éier se online geet.

Biergerbedeelegungs- verversammlung – Ëmgestaltung vun der Plaz ronderëm den ale Skatepark zu Menster

Den Här Claude BODEN freet no den Neiegkeete vun der Biergerbedeelegungsverversammlung zur Iddiesammlung fir

d'Ëmgestaltung vun der Plaz ronderëm den ale Skatepark zu Menster.

De Buergermeeschter äntwert, datt ongeféier eng zwanzeg Awunner vu Menster um Workshop deelgeholl hunn. Zu de Propose gehéieren d'Installatioun vun engem innovativen Fitnessparcours, eng Boulespist, Bänken am Schiet a weider Parkplaze fir d'Visiteure vun de Futtballsmatcher. Den techneschen Déngscht gouf domat beoptraagt, e Projet auszuschaffen an dësen dem Gemengerot virzestellen.

Den Här Hugo DA COSTA füügt derbäi, datt de Gemengerot net iwwer dës Versammlung informéiert gouf.

De Buergermeeschter erkläert, datt keng spezifesch Invitatioun verschéckt goufen, mee de Gemengerot zu allen Evenementer, déi vun der Gemeng organiséiert ginn, invitéiert ass.

Event-Bus

Den Här Claude BODEN bedauert, datt d'Faarte vun den Event-Bussen, déi vun der Gemeng fir spezifesch Evenementer organiséiert ginn, net um Portal mobilité.lu opgeléist sinn.

De Buergermeeschter leet d'Ufro un de Kommunikatiounsdéngscht weider, fir ze präwiene, ob dat ëmgesat ka ginn. Zousätzlech gëtt d'Informatioun scho bei all Busarrêt, op der Internetsäit an op de soziale Medien vun der Gemeng publizéiert.

Kannergemengerot

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet nom Stand vun dësem Projet.

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT äntwert, datt d'Wale fir de 14. Mäerz 2025 geplangt sinn an d'Verspéidung vum Projet, duerch d'Disponibilitéit vum „Zentrum fir politesch Bildung“ entstan ass, deen eng Formatioun fir déi zoustänneg Begleeder ubidden soll.

Menster Brill

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet no Informatiounen iwwer d'Sanéierung vum Wanderwee „Menster Brill“.

De Buergermeeschter äntwert, datt e Gespréich mam Direkter vun der Verwaltung „Nature et Forêts“ (ANF) stattfonnt huet, dee confirméiert huet, datt seng Verwaltung fir den Entretien zoustänneg ass. Wéinst Budgetmangel ass de Wee am Moment a schlechtem Zoustand. Hien deelt mat, datt de Wee 2026 komplett erneiert soll ginn.

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 21.03.2025

All Decisioune vun dëser Sëtzung goufen eestëmmeg geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Öffentlech Sëtzung (61 Punkten):

1. KOMMUNAL RAUMPLANUNG – PAG / PAP / WUNNGEBIDDER:

1.1. Tëschebilan vum Allgemenge Bebauungsplang (PAG) vun der Gemeng Betzder.

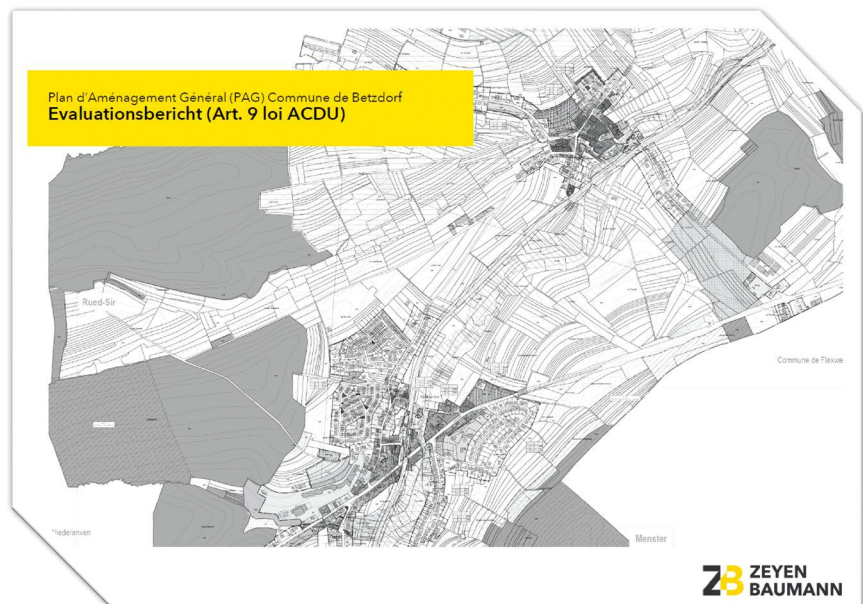
No den Erklärungen, während der detail-
léierter Presentatioun vum Tëschebilan
duerch de Büro fir Urbanismus „Zeyen &
Baumann“, an der Aarbechtssëtzung vum
6. Mäerz 2025, esou wéi der Stellungnam
vun der Kommissioun fir Urbanismus, déi

den nämmelechten Dag zesummekoum,
huet de Gemengerot den Tëschebilan
ugeholl an decidéiert, datt de PAG
vun der Gemeng Betzder virun der
ëmfaassender Revisioun a sechs Joer
net aktualiséiert gëtt.

Deutsche Übersetzung:

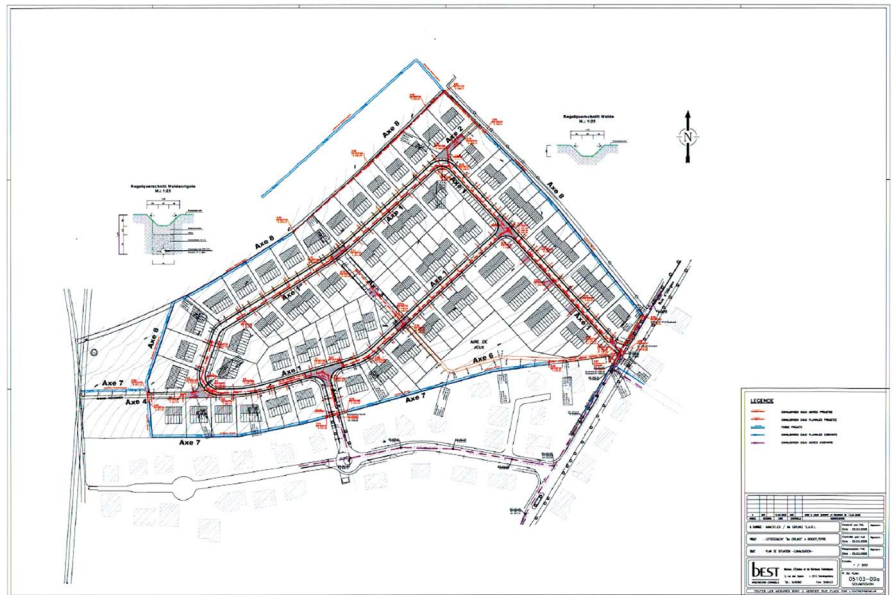
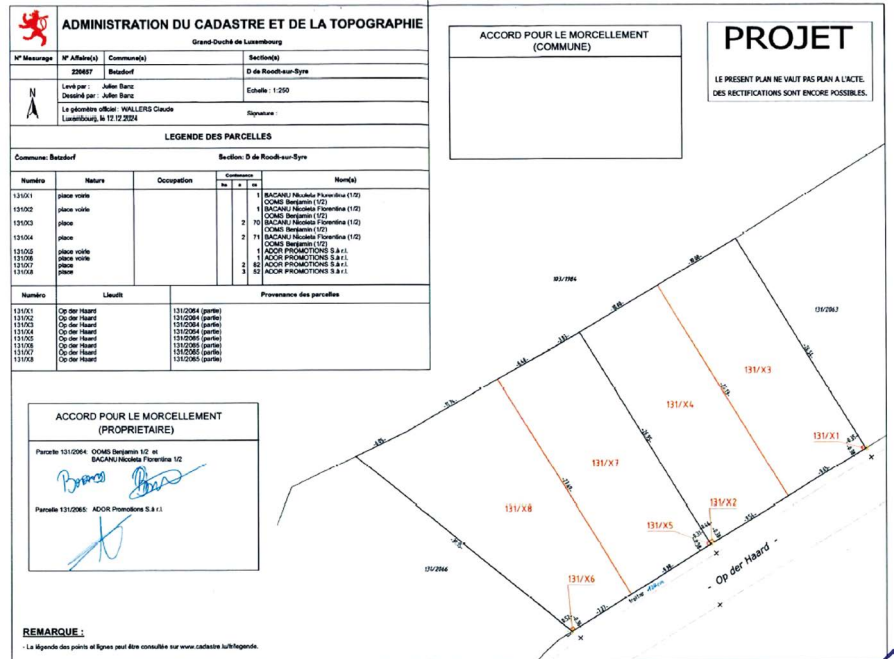


Traduction française:



1.2. Wunngebit a Konventioun zur Ëmsetzung vum Wunngebit op Terrainen zu Rued-Sir „Op der Haard“.

De Gemengerot geneemegt d'Wunngebit op Terrainen zu Rued-Sir „Op der Haard“ souwéi d'Konventioun fir seng Ëmsetzung.



1.3. Geneemegung vun der punktueller Ännerung vum PAG – Schrëftlechen Deel zu Artikel 20 „Zon mat verzögerter Bebauung“.

No der éischter Ofstëmmung, dem Ausbleiwe vun all Reklamatioun an der positiver Stellungnam vun der Urbanismuskommissioun huet de Gemengerot dës punktuell Ännerung vum PAG an enger zweeter Ofstëmmung definitiv ugeholl.

2. DEVISEN:

2.1. Bau vun engem neie Waasserbaseng zu Rued-Sir.

No der detaillierter Presentatioun duerch den Ingenieurbüro „Schroeder & Associés“, an der lafender Sëtzung, huet de Gemengerot den Devis an Héicht vun 6.080.000 € ugeholl.

2.2. Uschafung vu Material fir den techneschen Dëngscht, Service „Waasser“.

2.3. Uschafung vu Material fir den techneschen Dëngscht, Servicer „Gebaier“, „Stroossebau“ a „Gaardenaarbechten“.

2.4. Gestaltung vun engem Iwwerdaach um „Bëschkierfecht“ zu Rued-Sir.

2.5. Uleeë vun enger Spillplaz, „Laangfelder-Hogewee“ zu Bierg.

2.6. Ariichte vun engem Konschtatelier zu Menster.

- 2.7. Gestaltung vum sougenannte „Soe Wee“ zu Menster.
- 2.8. Gestaltung vum sougenannte „Märche Wee“ mat Renovatioun vum engem Chalet zu Ouljen.
- 2.9. Uleeë vu Foussgängerweeër an der Rue d’Uebersyren zu Menster.
- 2.10. Ariichte vum engem Parking am Zentrum vum Ouljen.
- 2.11. Ënnerstëtzung bei der Ëmsetzung vum Managementsystem fir Sécherheet a Gesondheet op der Aarbecht.
- 2.12. Participative Budget – Biergerprojeten.
- 2.13. Neibau vum engem Gebai (Kichen-Grondschoul-Atelier) zu Rued-Sir – Etüden.
- 2.14. Installatioun vum engem Sanitärblock beim Wäschbuer zu Bierg.
- 2.15. Installatioun vum intelligente Waasserzieler fir d’Drénkwaasser.
- 2.16. Installatioun vum enger Miniatur-Eisebunn zu Ouljen.
- 2.17. Leasing vu verschiddene motoriséierte Gefierer.
- 2.18. Konform Ëmgestaltung vum Gemengenhaus zu Bierg.
- 2.19. Ausschaffe vu punktueller Grief fir de Wiessel vun Hydranten.
- 2.20. Neigestaltung vun de Busarrêten zu Rued-Sir.
- 2.21. Neigestaltung vun de Büroen vum Gemengesekretariat zu Bierg.
- 2.22. Neigestaltung vun der fréierer Skateplaz zu Menster.
- 2.23. Sécherheet vun diverse kommunale Gebaier – Bauaarbechten.

- 2.24. Sécherheet vun diverse kommunale Gebaier – Etüden.
- 2.25. Sécherheet vum Scoutschalet zu Rued-Sir.
- 2.26. Erneierung vum elektreschen Schloss vun de roude Luuchten zu Betzder.
- 2.27. Erneierung vum Zougangkontrollsystem.
- 2.28. Erweiterung vum Parking beim Schoulcampus zu Rued-Sir.
- 2.29. Opwärtung vum Terrain „Rothoicht“ zu Menster – Etüden.
- 2.30. Moossnamen am Kader vum „KlimaPakt 2.0“ – Entwécklung vum engem Ressourcen- a Renovatiounskonzept.

De Gemengerot huet déi jeeweileg Devisen ugeholl, déi vum techneschen Déngscht a vum Déngscht fir Urbanismus an Ëmwelt ausgeschafft goufen. Déi néideg Mëttel sinn am Budget 2025 vun der Gemeng Betzder virgesinn.

3. GEMENGEROT:

3.1. Autorisatioun fir eng Klo anzereeche.

De Gemengerot ermächtigt de Schafferot, eng Klo géint d’Decisioun vum Direkter vun der Steierverwaltung Nr. V/2025/8 vum 17.02.2025 anzereeche. An dëser Decisioun gëtt informéiert iwwer déi direkt Bedeelegung vun der Gemeng Betzder um Akommes vun der Gewerbesteier fir d’Joer 2024, déi um Territoire vun der Gemeng realiséiert gouf an eng negativ Zomm vun -1.729.524,85 € ausmécht.

3.2. Grondsazentscheedung iwwert déi zukünfteg Zesummenaarbecht mam Club Aktiv Plus, och genannt „Club Syrdall“.

Well d’Gemeng Betzder aktuell 2 Konventionne mat engem Club Aktiv Plus huet („Club Syrdall“ an „An der Loupescht“), wat eng eenzegaarteg Situatioun zu

Lëtzebuerg duerstellt, an nodeems de „Club Syrdall“ viru Kuerzem vun der Associatioun „Doheem versuergt“ iwwerholl gouf, decidéiert de Gemengerot, sech op d’Zesummenaarbecht mam „Club An der Loupescht“ ze konzentréieren. D’Awunner vu Betzder kënnen awer och weiderhin un deene verschiddenen Aktivitéite vum Club Aktiv Plus deelhuelen.

4. BUDGET A FINANZEN:

4.1. Geneemegung vun de Recetten.

De Gemengerot geneemegt d’Recette fir d’Joer 2024 an Héicht vun **18.425.547,79 €**.

5. PERSONALUGELEEËNHEETEN:

5.1. Schafung vun enger Aarbechterplaz an der Gehaltsgrupp E, Vollzäit (100 %) – fir de Besoin vum technesche Service (Wiessel vun der Gehaltsgrupp).

De Gemengerot beschléisst d’Schafung vun der genannter Plaz, dëst duerch de Wiessel vun der Gehaltsgrupp, wéi et am aktuell gëltege Kollektivvertrag virgesinn ass.

5.2. Schafung vun enger Aarbechterplaz an der Gehaltsgrupp C, Vollzäit (100 %) – fir de Besoin vum technesche Service (Wiessel vun der Gehaltsgrupp).

De Gemengerot beschléisst d’Schafung vun der genannter Plaz, dëst duerch de Wiessel vun der Gehaltsgrupp, wéi et am aktuell gëltege Kollektivvertrag virgesinn ass.

5.3. Schafung vun enger Aarbechterplaz an der Gehaltsgrupp B, Vollzäit (100 %) – fir de Besoin vum technesche Service (nei Plaz).

De Gemengerot beschléisst d’Schafung vun enger Plaz fir en Aarbechter an der Gehaltsgrupp B, Vollzäit (100 %), fir de Besoin vum technesche Service, haapt-sächlech an der Botzekipp.

5.4. Suppriméiere vun Aarbechtsplazen.

De Gemengerot suppriméiert follgend Posten:

Plaz: B1 Gemeindebeamten
Gemengesekretariat
Plaz: A2 Gemeindebeamten
Geschaf de 5.07.2024
Techneschen Déngscht

6. GEMENGEREGLEMENTER:

6.1. Festleeë vum Entréespräis fir de „Betzfield 2025“.

De Gemengerot setzt follgend Entréespräisser fir de Festival „Betzfield 2025“ fest:

Präiss (vun 13 Joer un)	
Virverkauf	Oweskeess
30/08/2025	
15 €	20 €
31/08/2025	
20 €	25 €
Kombi 2 Deeg	
30 €	-

6.2. Festleeë vum Präis fir d’Veranstaltung „Op der Sich nom fairen Ee“.

De Gemengerot setzt de Präis fir d’Veranstaltung „Op der Sich nom fairen Ee“ op **12 € pro Persoun** fest.

6.3. Festleeë vum kommunale Bättrag fir d’Liewenskäschtebäihëllef (allocation de vie chère) an d’Liewenskäschtebäihëllef „Waasser“.

Am Kader vun enger Harmoniséierung vun de Modalitéite fir d’Ufro vun der Bäihëllef an den 3 Membergemengen vum CENTREST (Betzder, Jonglënster an Nidderaanwen,) beschléisst de Gemengerot, de kommunale Bättrag vun **33 % op 50 %** ze erhéijen, zousätzlech zum Betrag, deen duerch den FNS ausbezuelt gëtt. Dës nei Reegelung ëmfaasst och d’„Waasser“-Bäihëllef, déi fir all Haushalt standardiséiert gëtt.

6.4. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot geneemegt follgend Verkéiersreglementer:

6.4.1. PN67 zu Ouljen a PN68 zu Betzder vum 26. bis 28. Abrëll 2025.

PN 67:



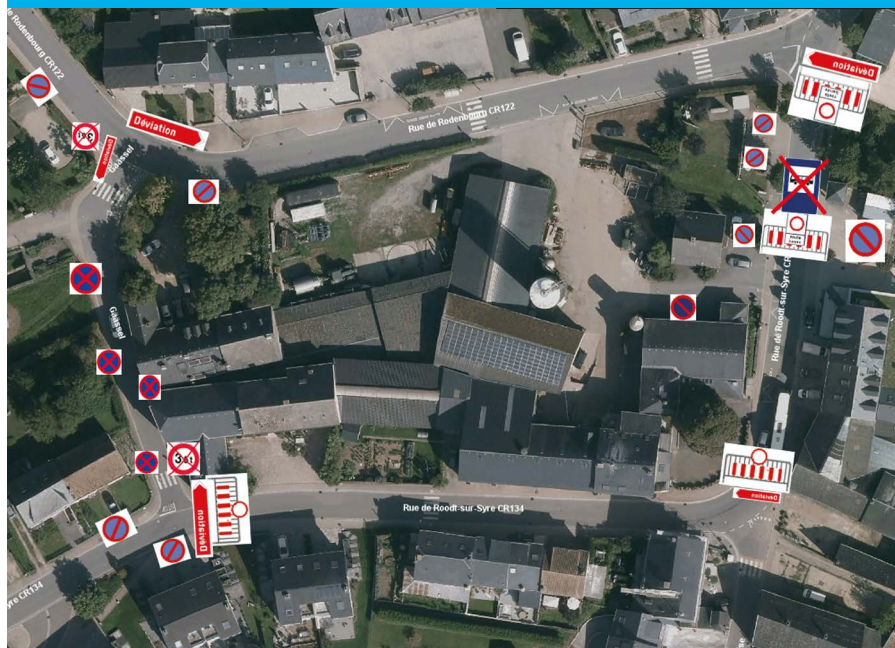


PN 68:

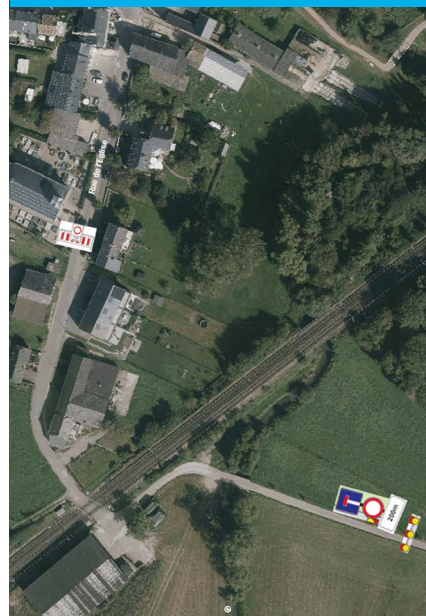


6.4.2. Blummemaart zu Ouljen den 11. Mee 2025.

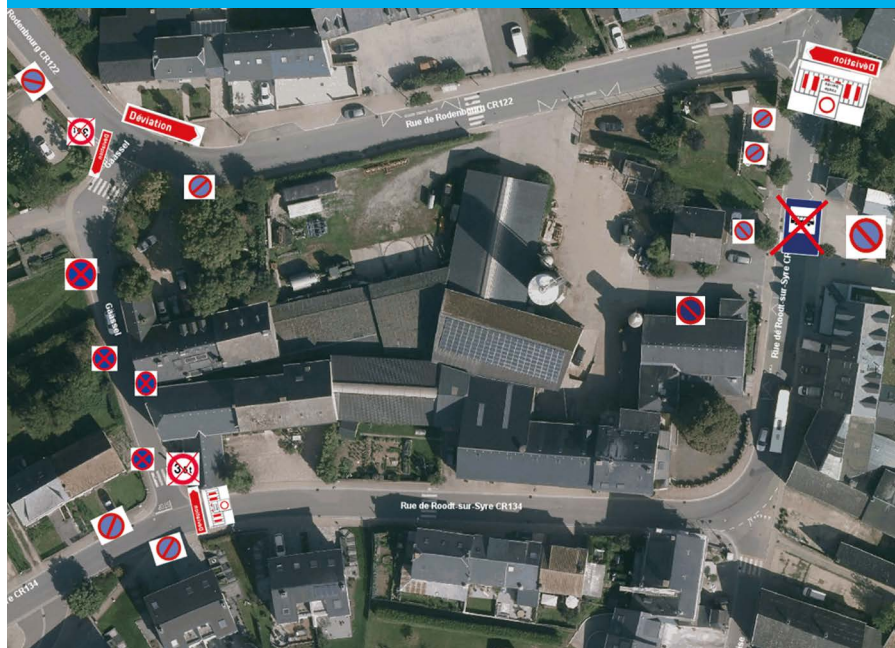
du 10.05.2025 à 14.00 heures au 11.05.2025 à 07.00 heures



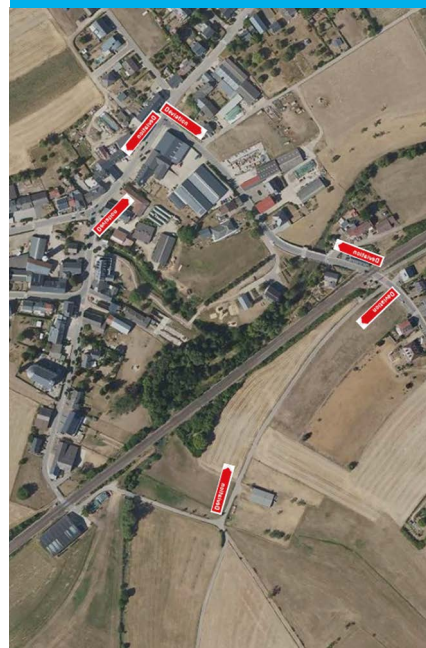
le 11.05.2025 de 07.00 heures jusqu'à 22.00 heures 1



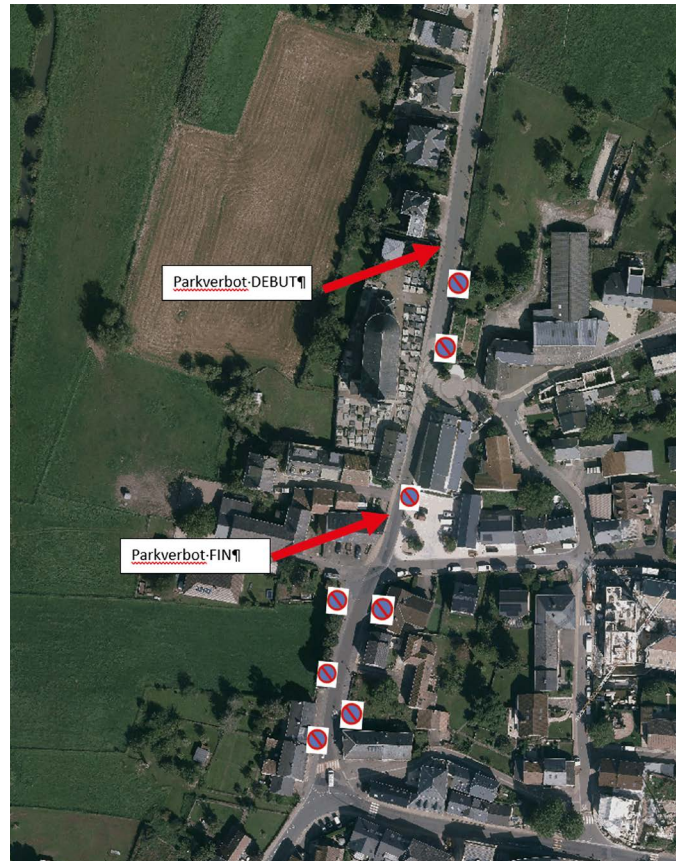
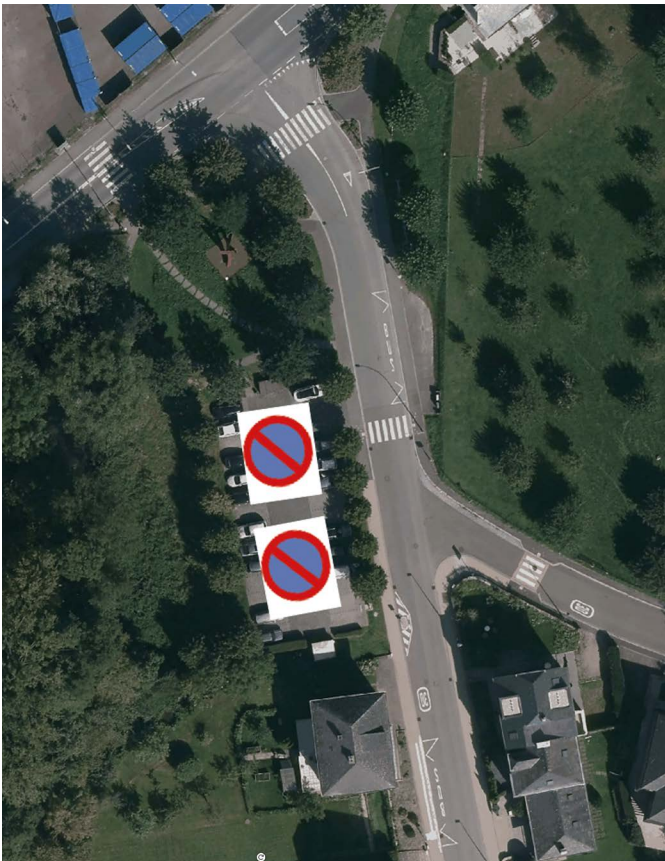
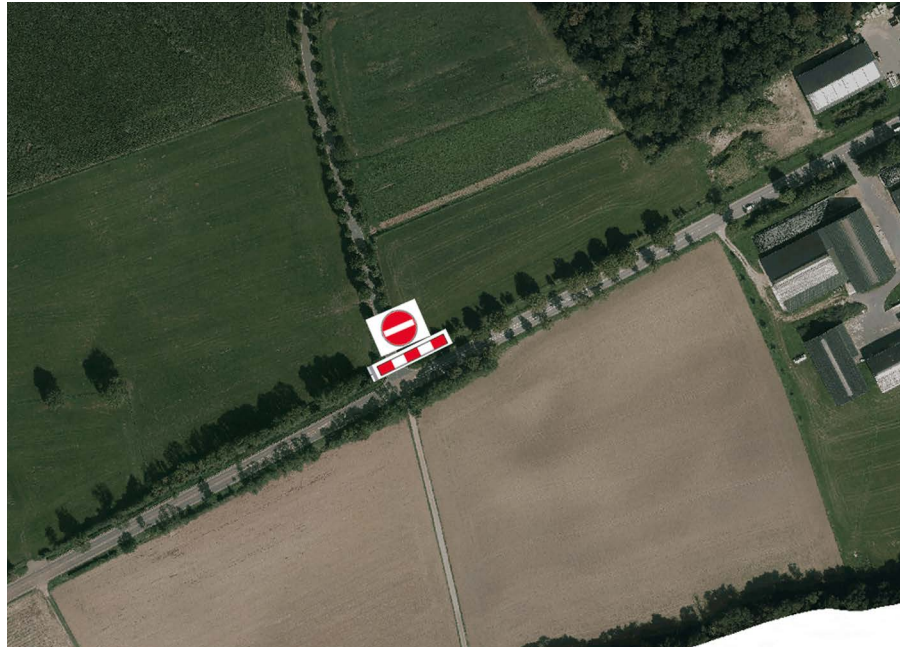
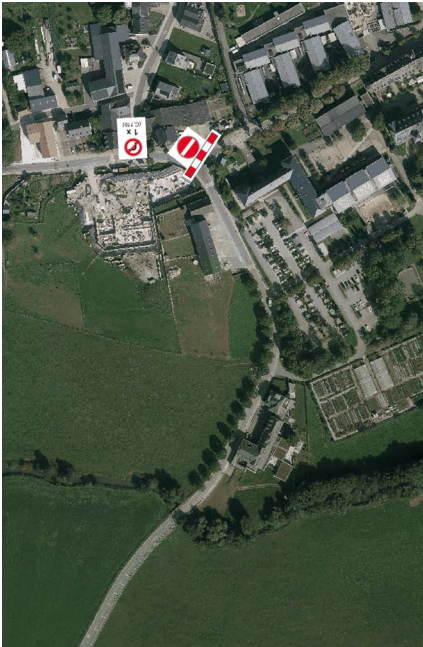
le 11.05.2025 de 07.00 heures jusqu'à 22.00 heures



Déviation piste cyclable

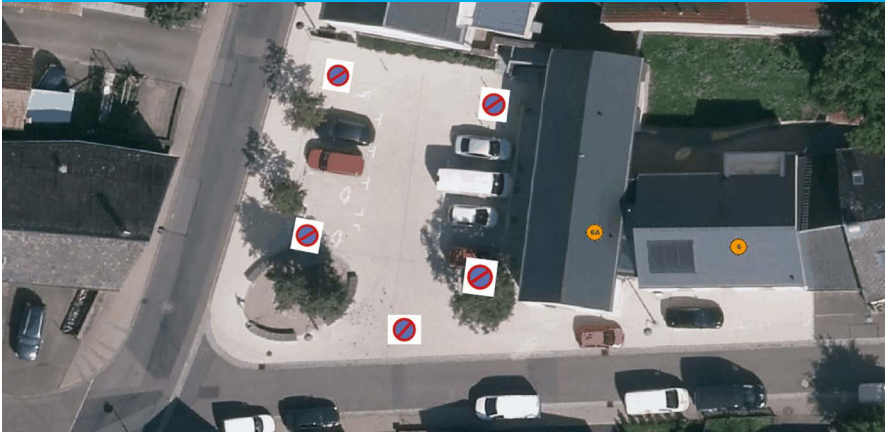


6.4.3. „Schleck Gran Fondo“ de 24. Mee 2025.

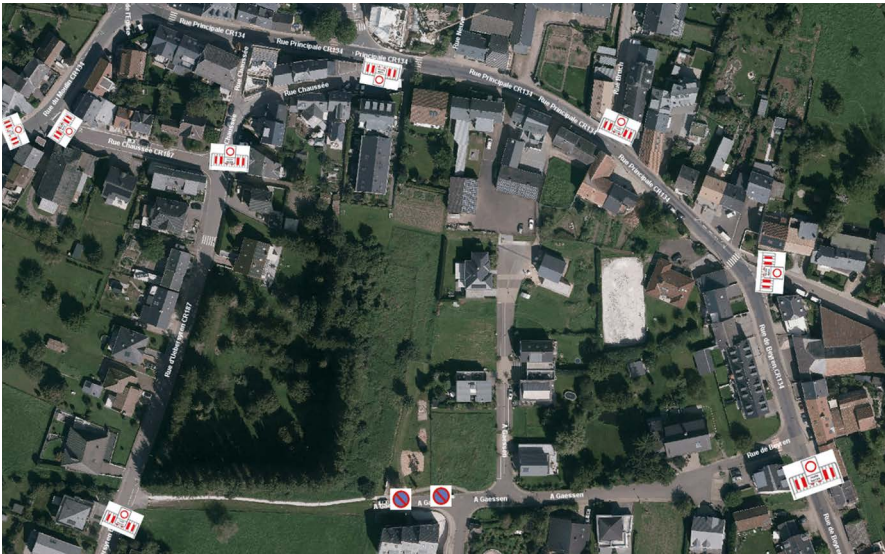
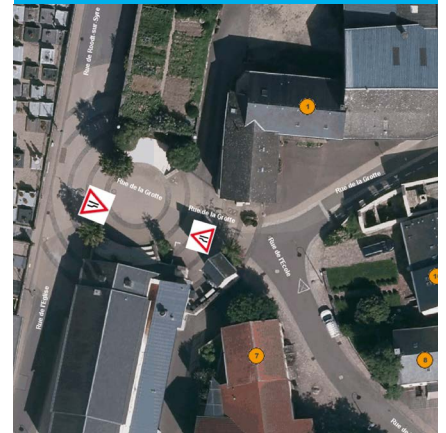


6.4.4. „Widdebiarglaf“ de 14. Juni 2025 zu Menster.

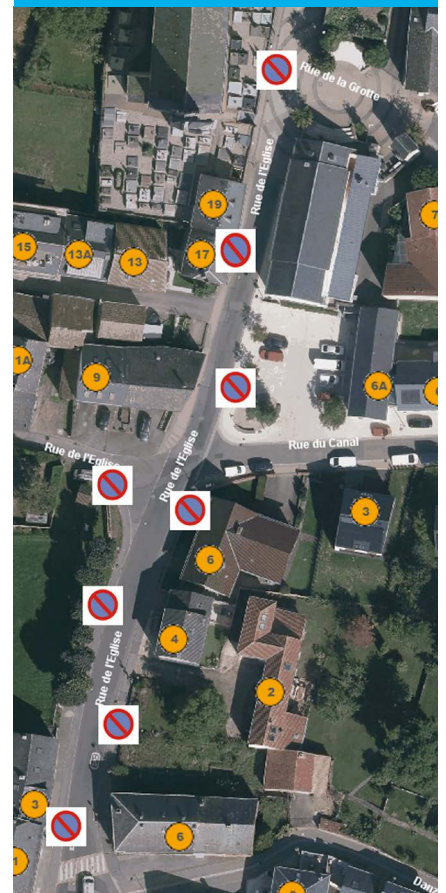
C, 18-Stationnement interdit / 13 juin-15 juin 2025, de 08.00h-18.00h



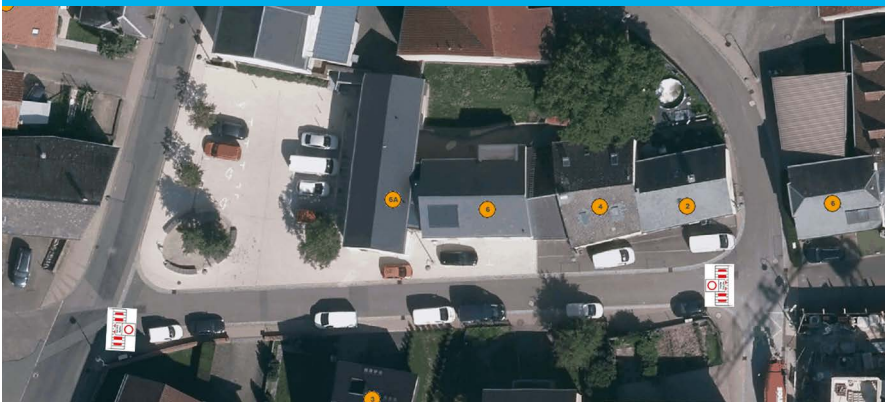
La place devant le centre culturel est barrée à toute circulation le 14 juin 2025, de 16.00h-20.00h



Stationnement interdit,
14 juin 2025



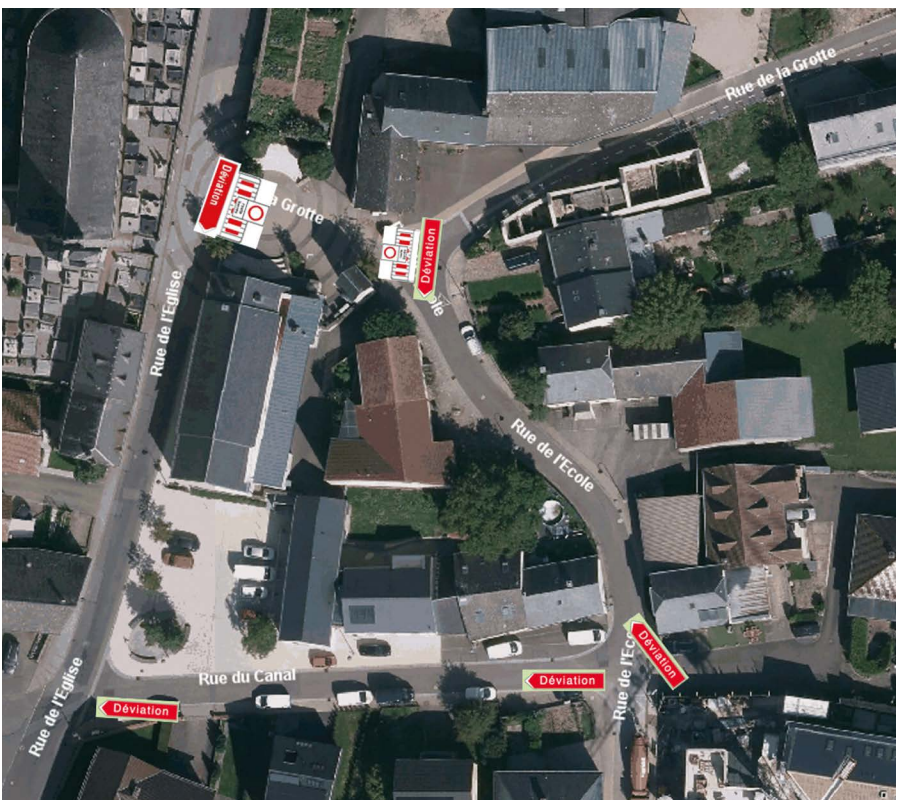
13 au 15 juin 2025, route barrée à toute circulation C, 2a de 18.00h-18.00h



Route barrée à toute circulation le 14 juin 2025, de 16.00h20.00h
-rue-de l'Église
-rue-Chaussée
-rue d'Uebersyren(-> Ponts et Chaussées)



6.4.5. Summerfest zu Menster den 29. Juni 2025.



7. VERKAF-, TAUSCH- A KAFAKTEN:

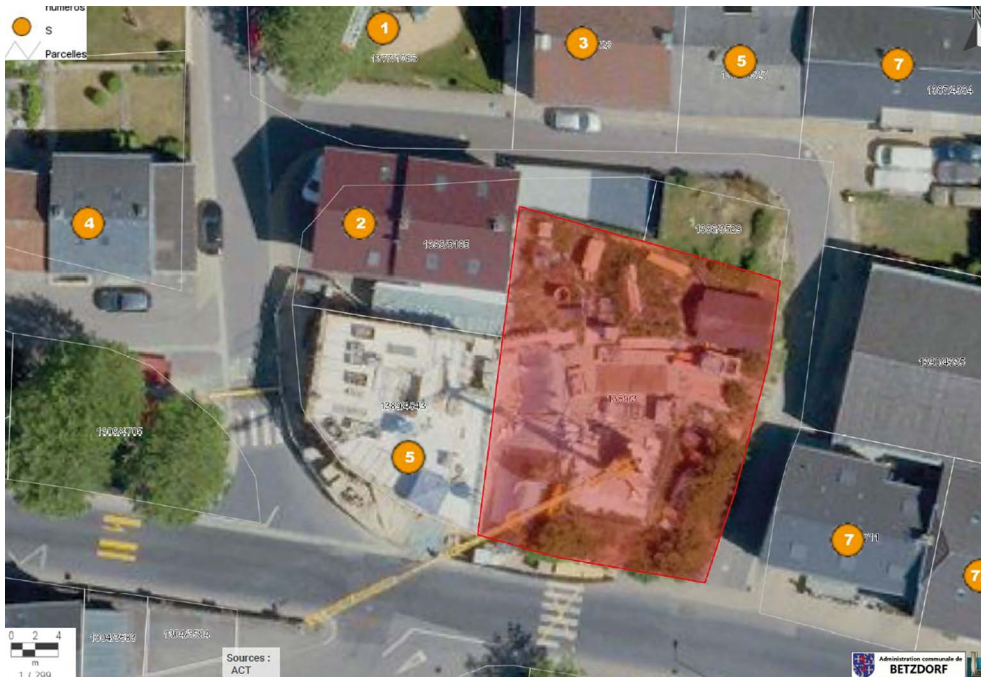
7.1. Geneemegung vun engem Compromis iwwer Terrainen zu Menster a Vote vun engem Budgetskredit.

De Gemengerot approuvéiert de Compromis, deem den 30. Januar 2025 ënnerschriwwen ginn ass, betreffend Terrainen zu Menster, an der Géigend „Rue Strachen“, an Héicht vun 950.335 € a stëmmt den noutwennegen Kredit am Budget 2025.



7.2. Geneemegung vun engem Compromis iwwer en Terrain zu Menster a Vote vun engem Budgetskredit.

De Gemengerot geneemegt de Compromis, deem den 12. Februar 2025 ënnerschriwwen ginn ass, betreffend en Terrain zu Menster an Héicht vu 530.000 €, a stëmmt den noutwennegen Kredit am Budget 2025.



8. KONVENTIOUNEN:

8.1. Tripartite-Konventiounen 2025 betreffend Bildungs- a Betreiungsdéngschter.

De Gemengerot geneemegt d'Konventiounen, déi den 20. Dezember 2024 tëscht dem Schäfferot, dem Träger „Caritas Jeunes et Familles asbl“ an dem Minister fir National Bildung, Kanner a Jugend ënnerschriwwen goufen, betreffend d'Bildungs- a Betreungsdéngschter.

8.2. Konventioun am Kader vun der Strategie „Génération Sans Tabac“.



De Gemengerot geneemegt d'Konventioun am Kader vun der Strategie „Generatioun ouni Tubak“, déi de 25. Februar 2025 tëscht dem Schäfferot an der „Fondation Cancer“ ënnerschriwwen gouf.

Mat dëser Geneemegung ënnerstëtzt d'Gemeng dës national Initiativ a verflucht sech, eng „Generatioun ouni Tubak“ bis 2040 ze fërderen, hir Botschaften ze verbreedden, an an hir eegen Aktivitéiten ze integréieren.

Als „Tubakfräi Gemeng“ handelt si am Sënn vum Schutz vun der Jugend géint Passivfëmmen, fërdert e gesond Ëmfeld, ënnerstëtzt e bewosst Liewensverhalten, reduzéiert Offäll am urbane Raum a geet op d'Erwaardungen vun den Awwunner am Beräich ëffentlech Gesondheet an.

8.3. Konventioun 2025 – Office Social „CENTREST“.

De Gemengerot geneemegt d'Konventioun, déi 2025 tëscht dem Schäfferot an dem Office Social CENTREST ënnerschriwwen gouf. Dës Konventioun gesäit ënner anerem d'Finanzéierung vum Personal vum Office Social CENTREST

vir, woubäi 50 % vum Staat a 50 % vun de Gemengen iwwerholl ginn, baséierend op engem Verhältnes vun 1,5 Sozialaarbechter oder Hygiène-Fachleit pro 6.000 Awwunner an 0,75 Verwaltungsplazen pro 6.000 Awwunner. D'Konventioun ass den 1. Januar 2025 a Kraaft getrueden a leeft bis den 31. Dezember 2025.

9. KONTRAKTER:

9.1. Virzäiteg Kënnegung vu Locatiounskontrakter.

Am Kader vun der Ëmquartéierung vu verschiddene Locataire an der Gemeng, geneemegt de Gemengerot déi virzäiteg Kënnegung vun de Locatiounskontrakter, wéi se an der aktueller Sëtzung virgestallt goufen.

9.2. Onbefrist aboardabel Locatiounskontrakter.

De Gemengerot geneemegt déi onbefrist aboardabel Locatiounskontrakter, wéi se an der aktueller Sëtzung virgestallt goufen.

9.3 Bereetstellungskontrakter fir de Gemeinschaftsgaart „E Gaart op Haard“ (Parzell Nr. 21).

De Gemengerot geneemegt d'Bereetstellungskontrakter am Kader vum Gemeinschaftsgaart „E Gaart op Haard“.

9.4. Kontrakter fir Grafkonzessiounen.

De Gemengerot geneemegt d'Kontrakter fir Grafkonzessiounen.

10. SUBSIDEN:

10.1. Aussergewéinlech Subside fir déi lokal Veräiner.

De Gemengerot geneemegt aussergewéinlech Subside fir d'Joer 2024 an Héicht vun 29.410,20 € fir déi lokal Veräiner.

10.2. Aussergewéinleche Subsid un de Veräin „Musek am Syrdall asbl“.

De Gemengerot geneemegt en aussergewéinleche Subsid an Héicht vu 5.000 €

un de Veräin „Musek am Syrdall asbl“ fir d'Organisatioun vum Concert „Lëtzeburger Lidder, nei arrangéiert 9.0“ de 27. Abrëll 2025 um 17:00 Auer am Syrkus.

11. INFORMATIOUNEN UN D'GEMENGEROTSMEMBEREN

Chantieren

Wunnengen

„Al Schoul“ – Betzder

Block A: De Plaffong um 2. Stack ass betonéiert.

Block B: D'Daachkonstruktioun ass fäerdeg.

Block C: D'Aarbechten fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an d'Elektroinstallatioun sinn amgaangen. D'Isolatioun vun de Baussemauern leeft.

Block D: D'Aarbechten fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an d'Elektroinstallatioun sinn amgaangen. D'Fassadenarbeiten hunn ugefaangen.

Ënnerierdesche Parking: D'Isolatioun vum Plaffong ass amgaangen.

Garageramp: D'Aarbechte fir d'Eiseverstriewung vun der Ramp hunn ugefaangen.

„Ale Pompjesbau“ – Menster

D'Aarbechte fir d'Chape sinn ofgeschloss. D'Baussearbeiten hunn ugefaangen an d'Ofschlossarbeiten fänken deemnächst un.

Dechanthaus – Betzder

D'Aarbechten si momentan gestoppt. Den ugepassten Devis gouf den 22. November 2024 gestëmmt, a mir waarde lo op Réckmeldung vum Ministère betreffend d'Iwwerhuele vun de Käschen.

Crèche – Rued-Sir

D'Leembozarbeiten op den zwou Etagen sinn ofgeschloss, während d'Aarbechte ronderëm weiderginn. De Schräiner huet mat den Aarbechte fir de Parquet ugefaangen.

Miniatureisebunn – Ouljen

D'Installatioun vun de Schinne leeft. Déi offiziell Aweigung ass fir de 7. Juni 2025 virgesinn.

Spillplaz

Dëscht-Tennis („Ping Pong“): Den Ënnergrond ass prett, d'Opstelle vun den Dëscher steet nach aus.

Parking Kulturzentrum – Ouljen

Schafung vu 4 zousätzleche Parkplaze beim Kulturzentrum.

Verkéisersreglement an der Rue de la Gare – Rued-Sir

Installatioun vun de Verkéisersschëlde wéi am Verkéisersreglement virgesinn.

Waasserspächer „Giedgendall“ – Menster

Installatioun vun engem neien UV-Desinfektiounssystem ass amgaang a Betrib geholl ze ginn.

Hiweisschëld Parking „Al Millen“ – Ouljen

Installatioun vun Hiweisschëlde fir de Parking „Al Millen“.

Informatiounen

„Kannergemengerot“

De Buergermeeschter bericht iwwer de Succès vun de Wale fir de „Kannergemengerot“, déi de 14. Mäerz 2025 stattfonnt hunn. Net manner wéi 35 Schüler, dorënner 9 Jongen a 26 Meedercher, hunn hir Kandidatur gestallt. Hie weist sech zefridden iwwer déi grouss Kreativitéit, déi d'Kanner bei hire Walprogrammer wéi och Plakater gewisen hunn. Hien ënnersträicht säin Engagement an Interessi un dësem versprechende Projet, deen den Dialog an d'Zesummenaarbecht tëscht de Generatiounen am politesche Kontext férdert.

Berodung duerch externen Expert a Saache Struktur an administrativ Prozeduren

De Buergermeeschter deelt mat, datt d'Gemeng an Zukunft vum externe Beroder „Manghini Consulting“ begleet gëtt, fir intern Prozeduren ze entwéckelen an déi aktuell Methoden op hir Effikassitéit hin ze analyséieren.

Rapporte vu Gemengesyndikater

De Buergermeeschter deelt mat, datt en – no Gespréicher mat anere politesche Vertrieder – virhuet, de Punkt „Rapporte vun de Vertrieder an de verschiddene Syndikater“ erëm op Dagesuerdnung vum Gemengerot ze setzen.

11.1 Rapporte vun de politesche Vertrieder an de verschiddene Gemengesyndikater.

D'Gemengerotsmemberen deelen hir Rapporten aus de jeeweilege Syndikatsgremie mat.

12. FROEN UN D'MEMBERSCHÄFFEROT

Signaletik – Schoulcampus

Den Här Patrick LAMHÈNE seet, datt verschidde lokal Veräiner Päck un de Syrkus oder de Sportskomplex zu Rued-Sir liwwere loosse. Wéinst enger onkloerer Beschëlderung, besonnesch vun der „rte de Luxembourg“ aus, géifen dacks Probleemer optrieden.

De Buergermeeschter hëlt dës Bemierkung zur Kenntnis a beoptraagt den technesche Service, Moosnamen ze präiwe fir d'Situatioun ze verbessere.

Installatioun vun enger neier Kichen um Schoulcampus

Den Här Hugo DA COSTA deelt mat, datt d'HORESCA eng Berodung fir d'Plangen an d'Installatioun vun neie Profikiche bitt. De Buergermeeschter seet Merci fir dës Informatioun a präziséiert, datt d'Gemeng schonn eppes Änlechtes am Kader vum Projet bei der Brasserie *Monkel* ugefrot huet, awer d'Resultater wieren net besonnesch hëllefreich gewiescht.

Videoiwwerwaachung

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob zousätzlech zu de Grängschnëttcontaineren an dem Schoulcampus nach weider Iwwerwaachungspunkte virgesi sinn.

De Buergermeeschter erkläert, datt wéinst Vandalismus bei der Tennishal en temporäre Videokamerasystem um Schoulcampus installéiert gouf. Dëst funktionéiert nëmmen ausserhalb vun de Schoulstonnen. D'Container gi permanent iwwerwaacht. Weider Plazen si bis elo net virgesinn.

Policepresenz

Den Här Hugo DA COSTA seet, d'Medieberichter iwwer Doten an der Gemeng géifen Onsécherheet schafen. Hie freet, ob et méiglech ass, datt d'Policepresenz erhéicht gëtt.

De Buergermeeschter deelt mat, datt e permanente Kontakt an Austausch mat

der Police besteet. Hie versteet, datt eng gewëssen Onsécherheet besteet, mee d'Police ass präsent – och wann et oft Zivilpatroulle sinn, déi net direkt opfalen.

Vitessiwverschreidung

Den Här Marc BOSSELER seet, datt an der Strooss *Adri Van Westerop* zu Bierg, d'Vitesslimitt oft net agehale gëtt.

De Buergermeeschter deelt mat, datt et sech haaptsächlech ëm Liwwerfirmen handelt, an net ëm Awunner. Hie léisst vum technesche Service präiwen, ob e „Berliner Këssen“ an der Kéier installéiert ka ginn.

Hondswiss

Den Här Marc BOSSELER freet no der geplangter Installatioun vun enger Hondswiss, wéi an der Schäfferotserklärung virgesinn.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'*Sport- a Fräizäitkommissioun* domat beoptraagt ass, heizou en Avis ofzeginn.

Service „mental Gesondheet“

Den Här Marc BOSSELER freet nom Erfolleg vum gratis Service fir d'mental Gesondheet wou vun der Gemeng ugebuede gëtt.

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT deelt mat, datt de Service gutt genotzt gëtt – souwuel vu Männer wéi vu Fraen. D'Éffnungszäite ginn aktuell evaluéiert.

Urbant Wärmenetz

Den Här Marc BOSSELER freet, ob d'Studien iwwer en zukünftegt urbant Wärmenetz publizéiert kënne ginn, well dëst eng nützlech Informatioun fir d'Awunner ass, déi sech en neien Heizsystem zouleeë wëllen.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Studien nach amgaange sinn. Soubal de Projet konkret gëtt, gëtt d'Bevëlkerung informéiert.

Devisen

Den Här Marc BOSSELER deelt seng Impressioun mat, datt et schwéier ass, d'Ënnerscheeder tëscht verschiddenen Devisen, déi am Gemengerot ofzestëmme sinn, ze erkennen, an och d'Verhältnis tëscht Qualitéit a Präis ze evaluéieren.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Devisen sech un de Maartpräisser orientéieren an oft och Géigenoffere gefrot ginn.

Wandpark

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet no Informatiounen iwwert de Wandpark.

De Buergermeeschter deelt mat, datt zënter 2025 keng nei Informatiounen koumen. D'Grënnung vun der Gesellschaft ass amgaangen. De Projet gëtt vu **SOLER** verwalt an d'Gemeng wëllt sech bedeelegen.

Parkplazen zu Ouljen

Den Här Jim MEISCH ass frou iwwert déi nei Parkplaz bei der *Aler Millen*. Hie bedauert awer, datt déi aner 5 Plazen net gläichzäiteg mat erneiert goufen.

De Buergermeeschter deelt mat, datt dës Plazen an nächster Zäit vun der Gemeng selwer erneiert ginn.

„Kannergemengerot“

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet no de Fortschrëtt vum deemem Projet.

De Buergermeeschter widderhëlt seng Ausféierung betreffen de Succès vum de Wale vum „Kannergemengerot“, déi de 14. Mäerz 2025 stattfonnt hunn. Net manner wéi 35 Schüler hunn hir Kandidatur gestallt – dorënner 9 Jongen a 26 Meedercher. Hie weist sech zefridden iwwer d'Kreativitéit, déi d'Kanner bei der Ausaarbechtung vun hire Walprogrammer an der Gestaltung vun hire jeeweilegen Affiché gewisen hunn. Hien ënnersträicht

säin Engagement an Interessi un deemem versprochende Projet, deem den Dialog an d'Zesummenaarbecht tëscht de Generatiounen am politesche Kontext fërdert.

Sécherheetsgefill

D'Madamm Lynn ZOVILÉ schléisst sech un d'Fro vum Här DA COSTA un a freet no weidere Mesuren.

De Buergermeeschter widderhëlt, datt de Kontakt an den Austausch mat der Police permanent ass. Hie präziséiert, datt d'Police him confirméiert huet, datt den Tëschefall um Terrain vun der CFL souwéi de Virfall mat de beschiedegte Gefierer, deem zum Verweis vum engem Obdachlose gefouert huet, eenzel Fäll gewiescht wieren. Hie verséichert, datt d'Gemeng Betzder, a besonnesch d'Gare vu Rued-Sir, op kee Fall als „Hotspot“ fir kriminell Akte kéinte betruuecht ginn. Hie weist och drop hin, datt d'Sensibiliséierungskonferenz zum Thema „Präventioun géint den Abroch“, déi den 3. Februar 2025 am Syrkus an Zesummenaarbecht mat der Police ofgehalen gouf, d'Geleeënheet gebueden huet, de Bierger déi richteg Reflexer am Kontext mat dëser Problematik mat op de Wee ze ginn. Zum Schluss erënnert de Buergermeeschter drun, dass och Policepatrullen an Zivil ënnerwee sinn.

Den Här Olafur SIGURDSSON ergänzt, datt all verdächtige Aktivitéiten der Police solle gemellt ginn.

Beliichtung vu

Foussgängersträifen

Den Här Claude BODEN freet, ob d'Belichtung op de Foussgängersträifen den Normen entsprechen, verschiddener wäire wéineg beliicht.

De Buergermeeschter erkläert, datt all Joer een Deel ugepasst gëtt. Nei Iwwergäng müssen den Normen entsprechen, besteeënder net onbedéngt. D'Iwwergäng um „séchere Schoulwee“ si scho konform, well dës fir eis eng Prioritéit war. All aner Foussgängersträife sinn aktuell amgaang iwwerschaft ze ginn.

Beliichtung vum Foussgängerwee

Den Här Reinhold DAHLEM freet, ob d'Belichtung zu Bierg ugepasst ka ginn.

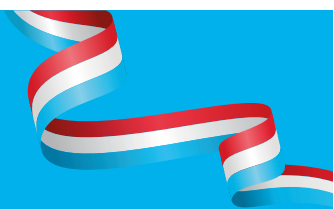
De Buergermeeschter äntwert, datt dës Projet am Budget virgesinn ass an d'Ufro un den technesche Service weidergeleet gëtt.

Poubelle mat Hondstute fir de Mupp

Den Här DAHLEM freet no méi bëllege Liwweranten a spezifesch no Poubellen an der „Rue Hierdegaard“ a „Rue a Millesch“.

De Buergermeeschter deelt mat, datt méi e bëllege Fournisseur fonnt gouf. Déi aner Ufro gëtt un den technesche Service weidergeleet.





VIROWEND VUN NATIONALFEIERDAG

AN DER GEMENG BETZDER

AM HAFF VUM INSTITUT ST. JOSEPH (ELISABETH)
2, rue de Wecker L-6832 Betzder



22
06
2025

PROGRAMM



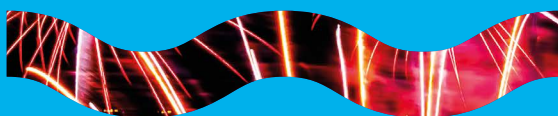
18h00 Opstelle vum Cortège

18h30 Feierlechen Te Deum

19h00 Usprooch vum
Här Buergermeeschter,
Marc Ries

19h30 Fête populaire &
Animatioun fir Kanner

23h00 Freedefeier



 **Betzder**
Syrdallgemeng

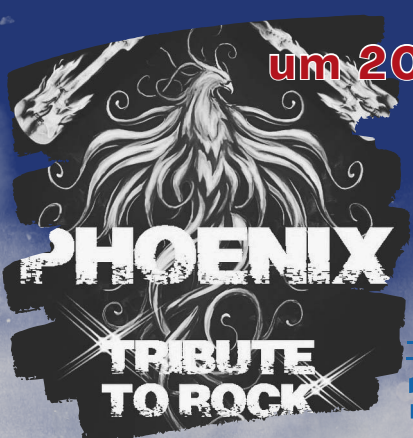
Menster Pompjeeën on fire

25. Juli 2025

After Work

ab 17:00

um 20:00



PHOENIX
TRIBUTE TO ROCK

27. Juli 2025

portes Ouvertes

ab 11:00



1900-2025

125 JER

Menster Pompjeeën

SAVE THE DATE

Sonndeg,
28. September
2025



E ganzen Dag Kultur, Traditioun an Animatioun



51. Jar Menster Quetsche Kiermes

SANTÉ

Centre Médical Syre			
- Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste	9, rue de la Gare		
- Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmediens			
À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30–9h30	Tél.: 78 02 90–1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus « An der Loupescht »	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.clubaktivplus.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster	Tél.: 40 20 80–3200	www.shd.lu
Centre d'Aide et de Soins à domicile	12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3100	
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst	9, rue André Duchscher,		
Service Régional de Médiation Sociale	L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman	36, rue du Marché-aux-Herbes,		
Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior	9, rue André Duchscher	Tél.: 26 72 00 35	www.mecasbl.lu
(service d'accompagnement scolaire)	L-6434 Echternach	GSM: 621 669 212	info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery,		
	17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247–55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS			
CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	Johnny Cardoso – chef de centre	Tél.: 49771–4450 GSM: 661 817 206	www.cism.lu info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE			
Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence (sur RDV)	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIOUNSKALENNER

MEE – JULI 2025

MEE

20.05.25	Internet-Café Afterwork	Club Aktiv Loupescht	Rued-Sir	Syrkus
21.05.25	Grouss Kleedersammlung	Aide aux Enfants Handicapés	Ouljen & Rued-Sir	
22.05.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
23.05.25	Coupe Scolaire	Elterevereenegung		
23.05.25	Konferenz " Ménopause"	Club Syrdall	Betzder	Al Scheier
24.05.25	Schleck Gran FONDO			
24.05.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
29.05.25	Christi Himmelfahrt			

JUNI

03.06.25	WiddeBierger Treff + Mammendagsfeier	WiddeBierger 50+	Betzder	Al Scheier
06.06.25	Mammendagsfeier	CFT Menster	Menster	Centre Culturel
07.06.25	Summerconcert	Ouljer & Menster Musek	Rued-Sir	Syrkus
07.06.25	Aweigung « Train miniature »	Gemeng Betzder	Ouljen	Al Millen
08.06.25	Päischten + Mammendag			
13.06.25	Mammendagsfeier	Gaart & Heem	Ouljen	Centre Culturel
13.06.25	Portes Ouvertes Institut St. Joseph Betzdorf	Institut St. Joseph	Betzder	ISJB
13.06.25	Anniversaire 25 ans Therapiezentrum Kannerhaus Jean	Kannerhaus Jean	Rued-Sir	Syrkus
14.06.25	Widdebierglaf	Widdebiergrënn	Menster	Fiewesch Plaz + Centre Culturel
14.06.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
17.06.25	Internet-Café Afterwork	Club Aktiv Loupescht	Rued-Sir	Syrkus
20.06.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder	Al Scheier
22.06.25	Virowend Nationalfeierdag & Family-Day	Gemeng Betzder	Betzder	ISJB
23.06.25	Nationalfeierdag			
25.06.25	Grouss Kleedersammlung	Aide aux Enfants Handicapés	Menster	
26.06.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
27.06.25	Grillen am Gallierduerf mat Youngcaritas	Trisomie21 asbl	Rued-Sir	Gallierduerf
28.06.25	Noperschaftsfest	Bierger vu Betzder	Betzder	Al Scheier
28.06.25	Noperschaftsfest	Bierger vu Bierg	Berg	
28.06.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
29.06.25	Summerfest	Chorale Menster	Menster	Centre Culturel

JULI

01.07.25	WiddeBierger Treff	WiddeBierger 50+	Rued-Sir	Iewesch Bowéngs
06.07.25	Summerfest	Menster Musek	Menster	Fiewesch Plaz
06.07.25	Fréijoersconcert	Chorale Ste. Cécile Rued-Sir	Rued-Sir	Syrkus
11.07.25	Schoulfest		Syrkus	
12.07.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
12.07.25	WiddeBierger Treff – Ofschlossiessen	WiddeBierger 50+	Betzder	Relais du Château
18.07.25	Mammendagsfeier	Gaart & Heem	Ouljen	Centre Culturel
25.07.25	Menster Pompejeën on Fire – Afterwork	CIS Menster	Menster	CIS
27.07.25	Menster Pompejeën on Fire – Portes Ouvertes	CIS Menster	Menster	CIS
26.07.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	